

# POLISH AMERICAN JOURNAL

ESTABLISHED 1911

www.polamjournal.com

DEDICATED TO THE PROMOTION AND CONTINUANCE OF POLISH AMERICAN CULTURE



ANDRZEJKI AND OTHER  
NOVEMBER TRADITIONS  
PAGE 18

PERIODICAL POSTAGE PAID AT BOSTON, NEW YORK  
AND ADDITIONAL ENTRY OFFICES

## NEWSMARK

**THE OLDEST KNOWN SURVIVOR** of the Auschwitz concentration camp — a teacher who gave lessons in defiance of his native Poland's Nazi occupiers — has died at the age of 108.

Antoni Dobrowolski died Oct. 14 in the northwestern Polish town of Debno.

In defiance of a German order, Dobrowolski was among the Poles engaged in the underground effort to teach young children Polish culture. The Germans considered the Poles inferior beings, and the education policy was part of a plan to use Poles as a "slave race."

He was arrested by the Gestapo and sent to Auschwitz in June 1942.

"Auschwitz was worse than Dante's hell," he recalled in a video made when he was 103.

At least 1.1 million people were killed by the Germans at the Auschwitz-Birkenau camp. Most of the victims were Jews, but many non-Jewish Poles, Roma and others were also killed there.

**ZALEWSKA NAMED CERN CHIEF.** Professor Agnieszka Zalewska has become the first Pole and first woman ever elected to head the European Organization for Nuclear Research (CERN), one of the world's major atomic research centers. The outstanding physicist said she was looking forward to the challenge, because "in the coming years we will be preparing the Large Hadron Collider (LHC) to work on higher energies."

The LHC, installed in the Alps beneath the Franco-Swiss border, is the world's largest high-energy accelerator which allows different scientific predictions to be tested.

Zalewska beat out four other rivals vying for the prestigious international post.

**POLISH SURVIVORS SOUGHT.** The Consulate General of the Republic of Poland in Chicago is in reaching out to Polish communities in the United States to locate Poles who were persecuted by the Nazis and their allies. The Consulate is assisting the United States Holocaust Memorial Museum in Washington, D.C. in its effort to increase awareness of the suffering of Poles at the hands of the German and Russian occupying powers.

Polish Catholic Survivors and their families are encouraged to share artifacts, documents, oral histories, films, photographs, etc; and to offer this to the Museum's International Tracing Service collection.

For more information contact Jaime J. Monllor, International Outreach Officer, (866) 998-7466 or visit www.ushmm.org/.

Polish-language assistance is available from Konrad Zielinski, Vice Consul of the Consulate General in Chicago, (312) 337 8166, ext. 218.

**TAIWAN ADMITTED TO VISA WAIVER PROGRAM.** The Department of Homeland Security (DHS) announced the addition of Taiwan to the Visa Waiver Program (VWP). Taiwanese citizens will now be eligible to travel to the United States for up to 90 days visa-free.

However, key U.S. allies and friends—such as Poland, Bulgaria, Romania, and Croatia—continue to be left waiting to join the VWP.

In 2010, President Obama promised Polish President Bronislaw Komorowski that Poland would be admitted.

Poland is the only member of the 25-country "Schengen area" not able to travel to the United States without obtaining a visa in advance.

A senior DHS official said that a key reason Poland was not admitted to the program was because its visa refusal rate — the percentage of people rejected for tourism visas because they are judged to be immigration violation risks — had not fallen below 3 percent.

Obama has expressed support for legislation called the Jolt Act, which would speed Poland's admittance into the program, but Congress hasn't passed the bill.

Obama's 2010 promise came in a press conference with Polish President Bronislaw Komorowski.

"I am going to make this a priority," Obama said, sitting alongside Komorowski. "And I want to solve this issue before very long. My expectation is, is that this problem will be solved during my presidency."

Attention High School Students: Enter Our ...  
**VETERAN'S DAY SCHOLARSHIP CONTEST**  
Over \$1000 in prizes! • SEE PAGE 7 FOR DETAILS



## Guest of Honor



PHOTO: ZOSIA ZELESKA-DOBROWOLSKI

**POLISH PRESIDENT BRONISLAW KOMOROWSKI** meets 100-year-old Marta Eggerth at the Polish Consulate in New York after awarding the widow of the renowned Polish tenor Jan Kiepura.

Komorowski met with leaders and representatives of the Polish community following his September visit to United Nations. He bestowed state decorations and honors to Polish natives living in the United States and Polish Americans for contributions in the continuance of culture, the promotion of Poland, including Eggerth.

"He believed in Poland; he believed in Polish people; Poland was not only in his mind, but Poland was in his heart" — a tearful Eggerth said of her husband. *Story on page 6.*

## Drought Reveals Swedish Plunder

**WARSAW** — A drought causing record low water levels in Poland has revealed large blocks of elaborately-carved marble dating from the 17th century lying in the bottom of the Vistula River. Archaeologists speculate that the find is part of what Swedish invaders looted from Polish kings, loaded onto ships for transport to Sweden, only to lose the treasure when the ships sank.

Historians believe that the invading Swedes had intended to move the stolen cargo up the Vistula River to Gdansk, where the river meets the Baltic Sea, and from there transport it home to Sweden.

No one knows what caused the sinking of boats en route. Although archeologists were cognizant of the treasure located on the river bed, the depth made retrieval a very difficult endeavor. After the drought however, the carved artifacts lay exposed.

Leading the project of retrieving the artifacts is Hubert Kowalski, Deputy Director of the University of Warsaw Museum. He states that the find is the best evidence to date of the Swedish invasion. The stonework is being stored temporarily in a building owned by the Warsaw river police.

## NA ZADUSZKI

## The Ulmas of Markowa



In 2004, the community of Markowa unveiled a monument in memory of the Ulma family. Józef Ulma, his wife Wikotria and their children were murdered March 24, 1944 by German police for hiding two Jewish families in their attic. The Jews also were slain. This year, a fund drive was started to build the Ulma Family Memorial Museum of Poles Rescuing Jews in Subcarpathia.

## Polish Farm Family Paid the Ultimate Price for Hiding Jews

by Sophie Hodorowicz Knab

The invasion of Poland by Germany on September 1, 1939 brought on one of the ugliest chapters in human history, a period that was filled with an unprecedented level of death and destruction of human lives. The assault on

## Russians Deny Misidentifying Remains

**WARSAW** — The body of former Polish president-in-exile Ryszard Kaczorowski was the latest to be exhumed after concerns his remains were wrongly identified by Russians following the April 2010 Smolensk air disaster. The exhumation followed the discovery that the remains of Anna Walentynowicz — who died along with Kaczorowski, President Lech Kaczynski and 93 others — was buried in the wrong grave.

Dr. Viktor Kolkutin, the Russian doctor in charge of the identifications of victims, said that his team's work could not be held responsible.

"I can only say that absolutely everyone received what they identified," he told the Polish edition of Newsweek. "What happened after the coffins departed from Moscow to Poland we do not know," he said.

## Your Wigilia Checklist

by Robert Strybel

With Advent around the corner (December 2), and families gathering for Thanksgiving, now is the time to plan ahead for Wigilia, the center of our Polish Christmas. Here are some things to discuss and plan for that will make the upcoming more enriching and enjoyable.



### Atmosphere, mood, climate.

Rather than making a fuss about buying, wrapping, hiding and opening presents, set the proper mood by telling your kids about Wigilia, what they can expect and what part they can play in the preparations. Above all, make it clear that Christmas Eve is not just the day before the main event. Wigilia is the main event!



### Wigilia lore.

How you are on Wigilia you will be the whole year, is one popular belief. Also tell your kids the legend of animals being able to speak and water in wells turning to wine at midnight. Such stories may help pique your youngsters' interest in and curiosity about this "magic Polish night."



### Gifts on Wigilia.

Although gifts and gadgets are not the true meaning of Christmas, youngsters are big on presents, so let them know they will get to open theirs right after Christmas Eve supper. In families which do not observe Wigilia, kids have to wait till the next day.



### Meatless meal.

Whether you are preparing everything from scratch, using outside sources or a combination of both, it's good to give this some thought well in advance. The meatless supper centers on beet or mushroom soup, herring, other fish, pierogi, sauerkraut, noodles, and sweet dishes incorporating poppyseeds, honey, nuts and raisins. Recipes are found in this paper and on the net.

See "Wigilia ..." page 4

the civilian population consisted of mass shootings, death in concentration camps, starvation in ghettos, street roundups, separation of families (sometimes forever), privations and hunger in forced labor camps, Polish children and infants torn from their mother's arms to be raised as Germans, and entire villages burnt to the ground. Yet, amidst the savage brutality — See "Ulma Family," page 6

# PAJ CHRISTMAS STORE

TO ORDER ON LINE:  
www.polamjournal.com  
VISA, MC, AMEX and DISCOVER ACCEPTED • If you have questions, PLEASE CALL!

TO ORDER BY PHONE, M-F, 8:00 a.m.-3:00 p.m.:  
(800) 422-1275 • (716) 312-8088

TO ORDER BY MAIL,  
USE FORM BELOW

## OPLATEK • Polish Christmas Wafers



**IF ORDERING OPLATEK ONLY, ADD ONLY \$3.00 SHIPPING CHARGES!**

A MUST FOR YOUR CHRISTMAS TABLE

**KEEP THIS BEAUTIFUL TRADITION ALIVE IN YOUR FAMILY!** Practice the ancient Polish custom of sharing the Christmas wafer with family and guests. Many people place a piece of oplatek—a thin wafer, made of flour and water—in each Christmas cards to family members and friends. Each Polish Christmas Wafer is embossed with religious scene.

**SMALL** (2 x 3½ in.) individual wafer w/glassine envelope—**5/\$3.00**

**LARGE** (6¼ x 3½ in.) Three white and one pink oplatki. Comes with decorative envelope (shown) depicting wigilia with history on back — **4/\$5.00**

Learn more about this tradition from our website:

[www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)

Follow Library Holidays link to the Christmas Listings

## POLISH CHRISTMAS BOOKS

### TREASURED POLISH CHRISTMAS CUSTOMS AND TRADITIONS

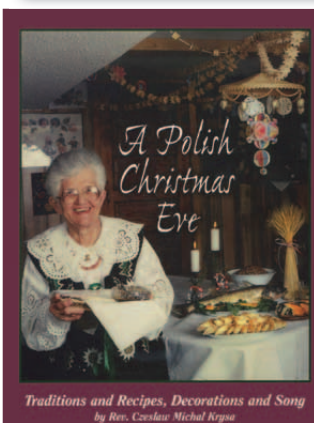


AND TRADITIONS

### TREASURED POLISH CHRISTMAS CUSTOMS AND TRADITIONS

by *The Polonie Society*  
This fascinating book is overflowing with the customs and traditions of the Polish Christmas holiday season, as it was and still is observed in Poland. This book contains a charming Story of Christmas and provides menus and recipes, carols and music, Jasełka (the Nativity Play), and tree ornaments. The authentic decorations are patterns with detailed instructions for reproducing. A great resource for ethnic studies. Delightful reading not only for Christmas but throughout the whole year. Colorful reproductions of Stryjeńska's art illustrate the book. An excellent gift!  
208 pp. hc. **\$29.95**

### A POLISH CHRISTMAS EVE Traditions and Recipes, Decorations and Song



by *Rev. Czesław Michał Krysa, S.L.D.*  
Everything you need for Wigilia or Christmas Eve Vigil Supper! Bi-lingual carols with musical notation, Wafer sharing messages, heritage photos, ornaments, and ritual decorations, the origins of Wigilia, poetry, literature, etc.  
This book is a quick and easy reference, step-by-step guide and international collection of folklore, stories, recipes, carols and decorations with never before published photos and black and white illustrations, glossary, pronunciation guide, and a regional map of Poland. This is a wonderful book and a must for every Polish-American family.  
300 pp., sc., illustrated, 8.25 x 10.75. **\$26.95**

## STAMP



### Wesolych Świąt / Merry Christmas

**Shown actual size**  
Proceeds to benefit Catholic Orphanage in Bialoleka, near Warsaw, Poland and Polish American Journal Press Fund. 1" x 2". 20 decorative stickers/stamps to a sheet. Perfect for presents, Christmas cards, etc.  
**\$5.00 per sheet.**  
(If ordering stamps only, shipping is \$1.00 per every four sheets).

## KOLEDY SING-ALONG BOOK



**With Music and Lyrics in Polish and English**  
Published by the Fr. Justin Rosary Hour

Sing-along to 37 of the most popular Polish Christmas Carols. This 90-page spiral-bound book contains the words and music plus English translations. Published in 2003, the book also contains a message from the Rosary Hour director, an explanation (in Polish and English) of Polish Carols by the late Msgr. John R. Gabalski of St. Stanislaus Parish in Buffalo, N.Y., plus Pope John Paul II words about the importance of koledy to the Polish nation. Published at \$7.00, available now for only **\$5.00**

## NEW! ORNAMENTS FROM POLAND

Since 1997, Curtis Posuniak has offered the finest in beautiful glass Christmas ornaments. Designed in Michigan, they are then hand-blown in Poland. From elegant to whimsical, Klassics by Kurtis are sold throughout the world. We are happy to offer these favorites from his Polish Folk collection.



**Polish Dancers**  
5½" tall

**Boy** (left)  
Item KBK0401  
**\$32.95**



**Girl** (right)  
Item KBK0481  
**\$32.95**



**Polish Flag**  
5½" wide  
Item KBK0415-11  
**\$29.95**

Custom Glass Ornaments made in Poland by Kurtis

## POLISH VILLAGE CHRISTMAS CD



**VOLUME I** or II  
**\$15.00 each**  
PREVIEW ON OUR WEBSITE



## CHRISTMAS CARDS



Send Christmas greetings in Polish and English to family and friends!  
**50¢ each — 50 or more 30¢ each — 10-pack \$4.00**  
**Card Assortment — Available 24 Cards (2 each + random) for \$9.95**

Greetings in Polish with English translation! Designed exclusively for the Polish American Journal by renown folk artists Doris Sikorsky (cards 301-304), Basia Frackiewicz (cards 201-206) and Daniel Haskin (cards 102 and 103), these 4¼" x 5½" full-color cards.

CARD 302



CARD 102



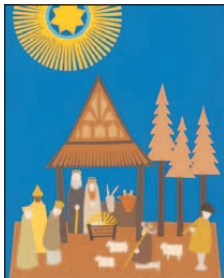
CARD 103



CARD 201



CARD 202



CARD 203



CARD 205



CARD 301



**SAVE BIG ON CARDS ALL PRICES REDUCED!**



CARD 303



CARD 304

## ORDER FORM

**A GIFT SUBSCRIPTION TO THE PAJ MAKES A WONDERFUL PRESENT! ONLY \$22.00 PER YEAR**

### HOW TO ORDER:

- MAIL IN FORM** with check or money order payable to: "Polish American Journal," P.O. Box 271, North Boston, NY 14110
- CALL 1 (800) 422-1275** or **(716) 312-8088**
- On-line at: www.polamjournal.com**

ITEM / TITLE	PRICE	QNTY.	TOTAL

**SUBTOTAL (all boxes)** ▶

**NY & FLA residents - add sales tax** ▶

**S&H (See chart below)** ▶

**TOTAL TO SUBMIT TO PAJ** ▶

SHIPPING CHARGES			
Total order.....	Charge	\$35.01 - \$65.00 .....	<b>\$9.95</b>
		\$65.01 - \$95.00 .....	<b>\$12.95</b>
<b>OPLATEK ONLY</b> .....	<b>\$3.00</b>	\$95.01 - \$125.00 .....	<b>\$14.95</b>
\$ .001 - \$20.00.....	<b>\$6.95</b>	\$125.01 - \$200.00 .....	<b>\$18.95</b>
\$20.01 - \$35.00.....	<b>\$8.95</b>	Over \$200.00.....	<b>Call</b>

**PRINT CLEARLY OR ATTACH ADDRESS LABEL. THIS IS YOUR SHIPPING LABEL.**

**From: POL-AM JOURNAL**  
**P.O. BOX 271, NORTH BOSTON, NY 14110**

**To:** NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_  
STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

CHECK or M.O. ENCLOSED  
 AMEX  DISC  MC  VISA

CARD NO. \_\_\_\_\_  
EXP. DATE \_\_\_\_\_ SECURITY CODE \_\_\_\_\_  
DAYTIME PHONE ( ) \_\_\_\_\_

## VIEWPOINTS / Mark Kohan

## As Advent Approaches

The seasons of the liturgical year begin with Advent, a time of preparation for the Christmas season. This year, the First Sunday of Advent is December 2. The Christmas season celebrates the birth of Jesus on December 25, and continues until the Baptism of Our Lord, January 13, 2013.

Yet, walk through any department or home improvement store after Labor Day, and you will find Christmas trees, lights, and decorations. Even we are guilty of pushing the season, as we print our Christmas items in the October paper. But, there is a difference between our motives and those of The Home Depot or Macy's: our purpose is to keep the traditions and customs of a Polish Christmas at the forefront. We have heard many readers say "if I only knew..." or "we used to break opłatek, but didn't think anyone still made it." And, yes, for you cynics who are wondering, we do benefit from the sale of these items. The money generated by the sale of Christmas cards, wafers, books, music and other items helps balance the newspaper's books at year's end.

We live in different times than our ancestors. Today, it appears materialism and greed—evidenced by the mortgage crisis, youth saddled with college loan debt, dropping stock prices, and devastated retirement accounts—take precedent over things spiritual and emotional. Anticipation, it seems, is something to be avoided. I understand that people are not going to exchange presents until Christmas day, even if they have them all bought and wrapped by the time the first leaf falls. Getting your Christmas shopping done early is, in my opinion, an admirable achievement, but don't let that be the end-all of the season.

I have witnessed Christmas trees up and decorated for Thanksgiving dinner. I see the same trees torn down a day or two after Christmas. Some manage to make it to New Year's Day.

When I was growing up, the tree was not decorated until Christmas Eve. Over the years, it moved back a day or two, usually because of obligations that meant we would not be home for

the holiday. That seems reasonable.

To me, our ancestors in Poland celebrated Christmas the right way. The first part of the cold, dark time of the year was taken up with Christmas preparations. After Christmas, people would visit friends and family, often to continue the celebration with caroling. In late January and February, sleigh rides and other community functions would carry them through to the spring, when their focus would shift to the upcoming Easter holiday and planting season.

Don't cut the celebration of Christ's birth short because you have had enough of Christmas by New Year's Day. This year, take it one day at a time. Shop and wrap, but remember why you are doing it. Treat yourself (and your family) to a little anticipation. It will make holiday much more enjoyable when it does finally arrive.

Good luck, good health, and much happiness in the upcoming Christmas season.

## ALMANAC



Follow us on Facebook or visit us on the internet at: [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)

## November • Listopad

"Our Forefathers' Eve is peculiar in that the pagan rites became mixed with the image of Christian religion, especially that the day of All Souls is celebrated together with the festivities. The plebs believes that with food and drink they bring relief to the souls in Purgatory."

— Adam Mickiewicz, *Forefathers' Eve*

- ALL SAINTS DAY**  
1777. Casimir Pulaski joins U.S. forces.
- ALL SOUL'S DAY**  
*Dzień Zaduszny* or *Zaduszki*. A national holiday in Poland to memorialize the deceased.  
1857. Birth of **Joseph F. F. Babinski**, Polish-French neurologist (Babinski reflex).
- ST. HUBERT**  
1930. First regular broadcast of the weekly *Fr. Justin Rosary Hour*, now the oldest Polish language radio program in America.
1612. Russia drives Catholic Poles and Lithuanians out of Moscow.
1370. Death of **Kazimierz III the Great** (b. 1330).
1939. Nazis arrest 182 instructors at Jagiellonian University, who are then sent to the Sachsenhausen concentration camp.
1867. Birth **Marie Skłodowska Curie**.
1946. **Fr. Karol Wojtyła** (Pope John Paul II), says first Mass at his parish church in Wadowice.
1444. Death at Battle of Varna of **King Władysław III** (b. Oct. 31, 1424), also known as Władysław of Varna. He is king of Poland from 1434, and King of Hungary from 1440, until his death.
- ST. MARTIN**  
Goose is traditional meal of the day in Poland. A winter weather forecast is then made according to the color of breastbone-white (much snow); mottled (variable); black (light); black and white (mixed).
1918. Independence of Poland is reestablished by the Central Powers during World War I.
- ST. JOSEPHAT**  
1892. Birth of Stefan Paweł Mierzwia, founder and first director of the Kosciuszko Foundation.
- ST. STANISLAUS KOSTKA**
1990. Signing of German-Polish Border Treaty.
1916. Death of **Henryk Sienkiewicz**, 70, Polish novelist ("Quo Vadis"), 1905 Nobel literature prize winner, in Vevey, Switzerland.
- OUR LADY OF OSTRA BRAMA**  
1846. Free City of Kraków incorporated into the Austrian Empire.
1860. Birth of **Ignacy Jan Paderewski** (d.1941), composer and 3rd prime minister of Poland (1919).
1855. Founding of the **Felician Sister** order.
1227. Assassination of **Leszek I the White**.
- ST. CATHERINE**  
A day of fortunetelling for young men.
1855. Death of Polish poet and author **Adam Mickiewicz** in Constantinople (b. 1798).
1815. Adoption of Constitution of the Kingdom of Poland.
1830. **November Uprising**, also known as the Cadet Revolution, an armed rebellion in partitioned Poland against the Russian Empire.
- ST. ANDREW**

## Hey! What About Us?

We are extremely disappointed with the television networks of New York's tri-state area.

With an estimated 1.8 million Americans of Polish descent living within 100 miles of Manhattan, you would think one of the networks would — at least — give a shout out to the General Pulaski Memorial Day Parade, this year held October 7.

With the exception of Time-Warner Cable's 24-hour news channel in New York City, NY1, which made an announcement about the parade on its October 7 morning broadcast, we were greeted with silence. Reports from the parade came from Polonian media sources, parade participants, and traffic reporters, who reminded us Fifth Avenue was closed for the day.

In the past, the parade has made the evening news, and at one time was covered, in part, live on the television. We can almost understand why the stations may have forgone the live coverage, but ignoring the parade in total is an insult. There was little, if any, mention of it days before the event, outside of human interest stories in regional newspapers.

Have we slipped off the radar screen? Are our contributions any less important than those of

our fellow immigrant ancestors? WABC covered the Columbus Day parade on both television and on-line. It did the same for the West Indian parade. Puerto Rico Day, Gay Pride Day, and Celebrate Israel all received screen time. NBC had live coverage of the St. Patrick's Day Parade. CBS did the same for Dominican Day. Pulaski? Forget it!

Philadelphia's tribute to Pulaski is broadcast live. And even though it has been moved to July, Buffalo's Pulaski Parade is hosted by local television personalities who have remarkable knowledge of the Revolutionary War hero and his contributions to freedom.

This year was the parade's 75th anniversary, a milestone that deserved to be made known to viewers not only in New York, but across the country. We know New York's General Pulaski Memorial Parade Committee does a yeoman's job of organizing and promoting the parade, and



should be recognized for their hard work, most of it done by volunteers.

One of the most colorful and ethnically authentic events — with its rich display of regional costumes and music — New York's Pulaski Day celebration has visually much to offer to a television audience. A parade of this magnitude is a newsworthy item, and should be covered as such.

## Happy Thanksgiving!

Thanksgiving already?! Jak ten czas leci! And I think the older I get, the faster time does fly.

As immigrants and the descendants of Polish immigrants living in the United States, we have much to be thankful for. We live in a country that — despite its flaws — is free. I think too many of us are too young to remember what it was like in Poland when our grandparents and great-grandparents decided to leave. As these generations pass, we lose the one-on-one connection to that time, and what it meant for them to come here.

We should also be grateful that most of our family and friends are here with us. Our ancestors left behind loved ones and hardly, if ever, had the

chance to see them again. Although many of us are up in years and have lost those before us, we maintain memories of them in our homes, at family gatherings, and at other functions. We were not faced with the stress our great-grandparents felt, not knowing how their relatives were surviving in the Old Country. This was particularly hard when Poland was at war.

We should count our blessings that after one hundred or more years after our families' departure from Poland, we still have a sense of Polishness. This cannot be understated. On so many levels, our love for things Polish has given us reference points. Two examples were just cited

above. Another is that we — figuratively and literally — "speak another language," which is true whether we have mastered Polish or not. We have access to a whole new set of masters to enjoy in the arts, sciences, and humanities; our faith has been tempered by a millennium of geopolitical events; we know more than the run-of-mill holiday customs and traditions; and, when you come right down to it, a pączek trumps a donut any time of the year.

Count your blessings. Have a happy Thanksgiving. Wszystkiego najlepszego z okazji Święta Dziękczynienia.

## POLISH AMERICAN JOURNAL

Dedicated to the Promotion and Continuance of Polish American Culture • Established 1911

USPS 437-220 / ISSN 0032-2792

The Polish American Journal is published monthly in five editions (Buffalo, Polish Beneficial Association, Association of Sons of Poland, The Union of Poles in America and National editions) by:

**PANAGRAPHS, INC.**  
P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025-0328  
PHONE: (716) 312-8088  
E-MAIL: [info@polamjournal.com](mailto:info@polamjournal.com)  
INTERNET: [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)

PERIODICAL POSTAGE PAID AT BOSTON, NEW YORK AND ADDITIONAL ENTRY OFFICES

POSTMASTER—Send address changes to:  
**POLISH AMERICAN JOURNAL**  
P.O. BOX 328  
BOSTON, NY 14025-0328

[www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)  
Visit us on Facebook

IGNATIUS HAJDUK • Founder 1911-1920  
JOHN DENDE • Publisher 1920-1944  
HENRY J. DENDE • Publisher 1944-1983

Editor in Chief Mark A. Kohan

[editor@polamjournal.com](mailto:editor@polamjournal.com)

Senior Associate Editor Larry Wroblewski

Associate Editors Florence Waszkelewicz-Clowes, Benjamin Fiore, S.J., T. Ron Jasinski-Herbert, Michael Pietruszka, Stas Kmiec,

Steve Litwin, Walter J. Mysliwicz, Magdalena Rybkowska, Thomas Tarapacki

Contributing Editors John J. Bukowczyk,

Thad Cooke, Sophie Hodorowicz-Knab, Edward Pinkowski, John Radzilowski

**BUREAUS.** Binghamton Steve Litwin;

Chicago Geraldine Balut-Coleman, Miami

Lydia Kordalewski; Toledo Margaret

Zotkiewicz-Dramczyk; Warsaw Robert Strybel;

Washington Richard Poremski

Columnists Jadwiga Urban-Klaehn, Mary Ann Marko, Martin Nowak, Barbara Pinkowski, Ed

Poniewaz, Stephen Szabados.

Newsclippers Edward Dybic, Mr. & Mrs. Jacob

Dvornicky, Anthony Guyda, C. Kanabrodzki,

Henry J. Kensicki, Jerry Mazuchowski, Walter

Piatek, Edward H. Pietraszek, Leopold A. Potsiadlo, John A. Riggs, John Yesh  
Agents Joseph Brozeski, Robert Czubakowski.  
Art Director Christopher F. Misztal  
Administrative Assistant Kathy Misztal  
Proofreader Larry Trojak  
Circulation Manager Scott Ozimek  
Advertising James Kaczynski,  
Arlene Kaminski Stamer

TO ADVERTISE IN THE PAJ CALL

1 (800) 422-1275

Regular rate: \$12.50 per column inch

Non-profit rate: \$10.00 per column inch

The Polish American Journal does not assume responsibility for advertisements beyond the cost of the advertisement itself. We are responsible only for the first incorrect insertion of an advertisement. Advertisers are advised to check their advertisement immediately upon publication and report at once any errors. Claims for error adjustment must be made immediately after an advertisement is published.

## SUBSCRIPTIONS

## UNITED STATES

	Regular Mail	First Class
1-year	\$22.00	\$35.00
2-year	\$40.00	\$67.00
3-year	\$57.00	\$96.00

## FOREIGN (except Canada)

1-year	\$28.00	\$46.00
2-year	\$52.00	\$89.00
3-year	\$75.00	\$132.00

## CANADA

1-year	NA	\$46.00
2-year	NA	\$89.00
3-year	NA	\$132.00

## DIGITAL SUBSCRIPTION

SAME AS UNITED STATES REGULAR MAIL RATE. E-MAILED ON MAILING DATE

**DISCOUNTS.** For non-profit and organization subscription discounts, call 1 (800) 422-1275.

**REFUNDS and CANCELLATIONS.** Request for subscription cancellations must be made by calling (800) 422-1275. Refunds will be prorated based on one-half of the remaining subscription balance plus a \$5.00 cancellation fee. There is no charge for transferring remaining subscription balances to new or existing accounts.

TOLL-FREE SUBSCRIPTION LINE 1 (800) 422-1275

This paper mailed on or before **October 30**. The December 2012 edition will be mailed on or before **November 30, 2012**.

# President Komorowski in New York

by Staś Kmiec

NEW YORK — President of Poland Bronisław Komorowski and his wife Anna met with leaders and representatives of the Polish community, Sept. 26, to bestow state decorations and honors to Polish natives living in the United States and Polish Americans for contributions in the continuance of culture, the promotion of Poland, and the cultivation of Polish businesses.

The meeting and awards ceremony coincided with Komorowski's visit to America to take part in the 67th Session of the United Nations General Assembly, alongside 120 presidents, prime ministers and monarchs.

During the welcome dinner for the members of the UN General Assembly, Komorowski spoke with President Barack Obama. In an interview with Polish journalists in New York, he explained that he had the opportunity to only have a short conversation with the American president, because "this is not a visit to the United States, but the United Nations."

Komorowski visited the West Point military academy, where he met with the rector of the university and laid flowers at the monument to Tadeusz Kościuszko, who fought in the American War of Independence as a colonel in the Continental Army.

The President had several meetings at the Polish Consulate General of Poland in New York. During a private meeting with representatives of Polonia's clergy, New York Cardinal Timothy M. Dolan was awarded the Officer's Cross of the Order of Merit of the Republic, for outstanding achievements in environmental activities with Polish Americans.

Democrat Congresswoman Marcy Kaptur of Ohio met with Komorowski and Foreign Minister Radosław Sikorski to discuss U.S.-Polish relations. Later, during the award ceremonies, she was presented with the Commander's Cross for her efforts to strengthen relations between the two countries.

"America's relationship with Poland makes us both stronger," said Kaptur. "Since America's founding, our mutual love of liberty has bound us together. Standing together, we are better able to meet the challenges and take advantage of the opportunities in a new century."

Kaptur has worked on Polish American relations since coming to Congress. She recently joined the



President Komorowski presented Congresswoman Marcy Kaptur of Ohio with the Commander's Cross for her efforts to strengthen relations between the two countries.

Polish Embassy in Washington in the release by the National Archives of recently-declassified information pertaining to the 1940 Katyń Massacre. The Congresswoman represents a district inhabited by a large number of Polish immigrants and other countries of Central and Eastern Europe, who came to the United States during the Cold War.

At the Consulate's home in the stately Delamar Mansion in Manhattan, state awards were presented to Polish activists, and Americans who have contributed to Poland and

**"America's relationship with Poland makes us both stronger. Since America's founding, our mutual love of liberty has bound us together. Standing together, we are better able to meet the challenges and take advantage of the opportunities in a new century."**

— Congresswoman Marcy Kaptur

the Polish community. The following awards were presented:

**Officer's Cross of the Order of Merit of the Republic:** Maria Bielski; *Harcerstwo* Polish Scouting Organization senior Scout Master; Bill Johnston, translator of Polish literature and comparative literature faculty at Indiana University; and John Stefanowicz

**Knight's Cross of the Order of Merit of the Republic:** Marta Eggerth; posthumously Helena Boguniowicz, Olga Jarzębińska, Wanda Urbanska, Andrzej Rojek, and Robert Billingsley.

**The Freedom and Solidarity Cross:** Włodzimierz Ilnicki; Krzysztof Rutkowski; retired Polish football player Zdzisław Kapka; Marek Eugeniusz Końce; Jerzy

Antoni Węglarski; and Andrzej Sękowski.

**Gold Cross of Merit:** Betsey Blakeslee for the Kosciuszko Garden at West Point

Komorowski also awarded 100 year-old Marta Eggerth, the widow of the renowned Polish tenor Jan Kiepura. The Hungarian-born singer/actress from "The Silver Age of Operetta" had many of the 20th century's most famous operetta composers create works especially for her. She married Kiepura in 1936, and together they became known as Europe's *Liebespaar* (Love Pair) — causing a sensation wherever they appeared.

"He believed in Poland; he believed in Polish people; Poland was not only in his mind, but Poland was in his heart" — a tearful Eggerth said of her husband. "My husband once asked me — if I could love Poland as he does. I answered that, of course, yes! On many nights he didn't sleep as the situation [in Poland] was serious. Today we look up again and we have hope, and I am sure *Polska nie zginie!*"

Speaking after the presentation of awards, Komorowski said "It is a great privilege of the President on behalf of the whole nation to express his gratitude for merits to the country, to the people, to the state."

He thanked Kaptur for her "involvement in the process of declassifying the Katyń documents." These materials have provided new evidence about Soviet responsibility for the massacre of 20,000 Polish officers by the Soviet NKVD in April 1940.

"We remember and we honor those who cannot be here with us tonight in whose name we accept this great presentation. We know what a struggle it has been for Poland to be placed on the map of Europe — what an historic and noble struggle that spans centuries," said the congresswoman. "The eagles of both our nations fly very high and we place our lives at the door of a dream, and we shall fight for her with every breath we have, and we stand with Poland in that cause."

Several people who had been instrumental in obtaining the Presidential Medal of Freedom for the late Jan Karski were awarded — Jan Karski U.S. Centennial Campaign Steering Committee members **Andrzej Rojek** and **Robert Billingsley**, and Director **Wanda Urbanska**. Karski, the Polish underground courier hero, gave the West the first accounts of the Holocaust.

In addition, in an unusual ceremony, Polish citizenship was granted to Tatiana Sendzimir of Connecticut. This is the first time

such a ceremony took place during a Presidential visit abroad.

Komorowski addressed the Polish American Congress the following day and met with representatives of the Polish-American Chambers of Commerce, before returning back to Poland in the evening.

For video clips from the ceremony, check: [www.pajtoday.blogspot.com](http://www.pajtoday.blogspot.com) (September 26 entry).



*On a personal note: I was fortunate to have a brief moment of conversation with the President and Minister of Foreign Affairs, and a longer chat with the First Lady (above), in which we discussed the promotion of Polish culture in the United States and safeguarding the situation and support for Poland's ambassadors of culture, Mazowsze and Śląsk.*

## Wigilia Checklist

continued from cover



**Table-top hay.** Depending on where you live, getting a handful of hay to scatter on the bare table-top may be easy enough at a riding stable or livestock feed store. If not, then some well dried lawn clippings will do.

**Pure white table-cloth.** The gaudy table-cloths spangled with reindeer, candy canes, Santas and poinsettias are OK for Christmas Day, if you like that sort of thing, but the Wigilia tradition requires a pure white one devoid of colorful designs. Look through your linen closet or pick one up at the mall.



**Decorations.** In addition to your Christmas tree, consider sticking an evergreen sprig or branch behind hanging pictures and mirrors. They can also be displayed in a large crystal vase. If you can add several stalks of grain (wheat or rye), you will approximate the old Polish Wigilia custom of standing sheaves of grain in all four corners of the room.

**Empty place.** Traditionally there is an empty place-setting at the Wigilia table in memory of a dearly departed loved one. But it may be offered to any lonely person who would otherwise have to spend this festive evening in solitude. It's best to invite that person well in advance.

## PSC at Indiana Announces Century Club Scholarship

BLOOMINGTON, Ind. — The Polish Studies Center at Indiana University announces the Polish Century Club Scholarship, in the amount of \$1000.00, to be awarded to an undergraduate entering IU-Bloomington in Fall 2013. The award will be made to a student who expresses interest in Polish Studies, including enrollment in Polish language for the 2013-2014 academic year. The award is non-renewable.

Indiana University offers courses in Polish language, literature, and history, and many courses in other areas that deal with Poland. Students can participate in the informal discussions at a weekly Polish Table, participate in a variety of cultural activities, and take advantage of the study abroad program in Kraków.

Applicants should submit a letter detailing interest in Polish Studies, plus one recommendation letter addressing this interest. Supplementary materials showing Polish-related activities or travel are also welcome. Applications are due Feb. 1, 2013, addressed to: Polish Studies Center, Indiana University, 1217 E. Atwater Ave., Bloomington, IN 47401.

For more information, please contact Padraic Kenney, Director, at [pjkenney@indiana.edu](mailto:pjkenney@indiana.edu), [polish@indiana.edu](mailto:polish@indiana.edu), or (812) 855-1507.

**Oplatek.** The Christmas wafer is the holiday's main ritual artifact without which there can be no wigilia. If your parish or some local retail shop does not supply oplatek, contact: Polish American Journal at (800) 422-1275; [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com).

**Wigilia etiquette:** Wigilia dishes are brought in and eaten one at a time. One of the beliefs surrounding the meal is that no-one should get up and leave the table until the supper is over. Another says everyone should sample at least the tiniest bit of every food on the table. Failure to do so may augur poverty and hunger in the year ahead.

**Family kolędy sing.** Kolędy may be song a capella, to music accompaniment (piano, guitar, accordion) or along with a CD. For the words (in Polish and English) and music simply Google "Polish Christmas carols" or "polskie koledy." You can then print them out and pass around to family members as many copies as needed.

**Shepherds Mass.** Midnight Mass (often held earlier than midnight) is a fitting culmination to this "magic Polish night." Pasterka (Shepherds Mass) is especially solemn and festive at our older Polish parishes, so it may be worthwhile driving a little farther to attend. If possible, with the entire family.

## QUOTES / Compiled from news sources

"Americans deeply appreciate the service which you provided."

— Former U.S. Ambassador to Poland **Lee Feinstein**, addressing five Polish diplomats who helped identify and recover from Syria the body of U.S. citizen Marie Colvin, a veteran correspondent for the Sunday Times of London, who was killed in shelling in the city of Homs in February. The Polish team, led by Ambassador Adam Kulach, watched over American interests from the Polish Embassy in Damascus after the U.S. Embassy there closed. Poland has since closed its mission.

❖ ❖ ❖  
"It is very difficult to predict when, but I can tell you that President Obama is very committed to doing this. He told that to President Komorowski when he saw him at the UN General Assembly meeting

and right now the White House's job is to push Congress to support legislation which the White House endorsed, granting Poland its deserved membership in the Visa Waiver Program."

— **Outgoing Ambassador Feinstein.**

❖ ❖ ❖  
"Polish Americans are microtargeted right now because they're in the suburbs north of Chicago and certainly in the Milwaukee suburbs."

— **David King**, a senior lecturer in public policy with Harvard's Kennedy School of Government, commenting on the website "Polish Americans for Romney."

❖ ❖ ❖  
"It's like a brick that shoots bullets."

— **Casimir Pawlowski** of *Colt*

*Defense*, on the return of the *Colt .45 caliber handgun to the military.* Pawlowski, who has 30 years in international sales and technical service at the West Hartford, Conn., gun maker, said this is the first time in 27 years that an American-made weapon will be carried by U.S. Marines. *The Colt .45's dependability is legendary.*

❖ ❖ ❖  
"Growing up in a Polish neighborhood, all the families were so close together. I enjoyed the family dinners together. We were just one big, happy neighborhood. It makes me happy to see this here."

— **Richard Baran** of Hopewell, N.J., on neighboring Vineland, N.J.'s Polish Heritage Month celebrations. He said the event evoked memories of his childhood in Upper Deerfield.

## OBAMA'S BROKEN PROMISES:

- Obama - Is Anti Christian.
- Obama - No Visa Waiver.
- Obama - Polish Death Camps Comment.
- Obama - Raised Our Taxes.
- Obama - Is Pro Russia.
- Obama - Is Anti Business.
- Obama - Is Pro Socialism.

**What has he done for you?**

**Do you want four more years of Obama?**



# VOTE ROMNEY

PAID FOR BY POLES FOR A BETTER UNITED STATES

THIS PAGE SPONSORED BY



**POLISH CHILDREN'S HEARTLINE begins its 26th year of helping children.** An all volunteer non-profit organization receiving generous donations from Polonia and American supporters makes it possible for over 2000 Polish children to be treated annually by cardiac surgeons and physicians in hospitals in Poland. As requested, equipment critical to pediatric care is provided to six hospitals in Zabrze, Katowice, Lodz, Suwalki, Bialystok and Grajewo. Contributions may be made in memory of and/or honor of family and friends. Each donation is tax exempt and acknowledged. We thank you for your support and ask for your continued support for much help is still needed. For information call 732-680-0680 or visit our website: PolishChildrensHeartline.org. **"If we don't help our Polish children, who will?"** Ronald Syslo, President

## POLISH CHILDREN'S HEARTLINE, INC.

A Non-Profit Corporation—State of NJ

177 Broadway  
Clark, NJ 07066

RELIGION / Benjamin Fiore, S.J.

## Autobiography of World War II POW, Soldier, Priest, Foster Parent

At the start of World War II, when the Russians invaded and occupied the Eastern third of Poland, **Lucjan Królikowski** was arrested and deported to the Siberian Gulag along with 1.5 million other Poles (officers, intellectuals, public officials, policemen, clergy, landowners, other civilians). Eventually freed to fight as a soldier in the Free Polish Army after Russia's ally Germany attacked it in 1941, Lucjan became a foster parent to 150 children who were orphaned or given up by their parents to Polish soldiers leaving Russia to fight with the Western allies. Later ordained after seminary studies in Lebanon, Fr. Królikowski, OFM Conv., cared for the orphans in camps in the British colonies of East Africa. After the war he fought efforts to repatriate the children to communist Poland and helped them settle in Canada.

The newly published paperback autobiography (ISBN 9781479309856 or large print 9780884930006) was translated by **Dr. Gosia Brykczynska** of London, England. The book documents the arrest, Gulag imprisonment, death of parents and siblings due to the harsh conditions. As such, the book reveals important Polish historic information about World War II not known until the publication of the book. Fr. Lucjan is currently living in Chicopee, Mass. after his retirement as producer of the *Fr. Justin Rosary Hour* in Buffalo, N.Y. He continues to provide guidance to his orphan children and grandchildren in Canada. For more information contact the publisher **Bill Parks** at [www.parks.com](http://www.parks.com) or [stanwrite@aol.com](mailto:stanwrite@aol.com). It is also available at [www.amazon.com](http://www.amazon.com) under the title "A Franciscan Odyssey."

**NEW KAZAKHSTAN CATHEDRAL HONORS GULAG VICTIMS.** The new cathedral for the RC diocese of Karaganda, Kazakhstan was dedicated by **Angelo Cardinal Sodano**. The original plan for the cathedral was conceived of by then archbishop of Karaganda **Jan Pawel Leng**. In addition to the sacredness and supernatural meaning of the cathedral artwork, which honors the Holy Trinity, the cathedral is a sacred place to remember the innumerable victims of the Russian communist regime. This is particularly telling since, on the outskirts of Karaganda, one of the most terrible concentration camps existed and housed suffering prisoners from over 100 ethnic groups.

### MODLITWY

**PUBLICATION OF PRAYERS.** The Polish American Journal gladly accepts prayers ads for publication. They must be received by the 10th of each month, prior to the month of publication, and must be pre-paid at the cost of \$15.00 each, which can be paid by check or charge. If you have any questions regarding this policy, please call 1 (800) 422-1275 or (716) 312-8088.

**DEVOTION TO ST. JUDE.** May the Sacred Heart of Jesus be praised, adored, loved, preserved and glorified throughout the world now and forever. The Sacred Heart of Jesus, pray for us. St. Jude, worker of miracles, pray for us. St. Jude, Helper of the Helpless, pray for us. Praise to you, Lord Jesus Christ, for the help of your servant St. Jude in listening to my prayers. Say this prayer nine times for nine days. By the end of the eighth day, your prayer will be answered. It has never been known to fail. Publication must be promised. Thank you Sacred Heart of Jesus and St. Jude for prayers answered. D.S.W.

Many visitors, Christian and non-Christian alike, have already visited the cathedral and return to it for quiet contemplation. It is also a center of ecumenical works of Catholics, Protestants and Orthodox in the defense of life.

**BISHOP PAPROCKI SLAMS DEMOCRATIC PLATFORM.** **Bishop John Paprocki**, of the Springfield, Ill., RC diocese, in a strong letter in the diocesan newspaper, denounced the Democratic party's election platform for their support of abortion and gay marriage. He noted the change in previous reference to promoting safe, legal and rare abortion to the current formula which removes the word "rare." He also cited the removal of the last remaining reference to God in the platform and then hastily reintroduced by parliamentary maneuvering. He noted that the party platform planks "explicitly endorse intrinsic evils" and urged Catholics to bring their consciences to the ballot box. He corrected those that argue for prioritizing the preferential option for the poor over the rights for the pre-born and defense of marriage. The first are prudential judgments to address the needs of the poor and immigrants, the second refer to intrinsic evils. He ends by explaining that a vote for a candidate who promotes actions or behaviors that are intrinsically evil and gravely sinful makes the voter morally complicit and place the eternal salvation of the voter's own soul in serious jeopardy.

**MYTHS ABOUT CATHOLICISM DEBUNKED.** **Dr. Christopher Kaczor's** new book addresses some of the most widely held misconceptions about Catholic Church teaching and practice. In the book, entitled "The Seven Big Myths about the Catholic Church" and published by Ignatius Press, the Loyola-Marymount University professor responds to objections raised by his students and friends who are inactive Catholics. He shows the Church's true position as related to science, women, and homosexuality. He also delves into contraception, the link between procreation and love, the nature of marriage and the causes of the priest sex-abuse scandal. Kaczor expresses his hopes for the book's effect when he says, "I think sometimes when the truth is shared in a friendship, in a charitable way, even people who are overwhelmed by emotion can see, 'Oh, that really does make sense, it's a reasonable thing you're saying, there.'"

**MIRACULOUS RESCUE FROM DROWNING.** **Fr. Krzysztof Bugno**, pastor at St. Teresa of Avila RC Church in Titusville, Florida, along with several bystanders dragged **Fr. Tadeusz Koncewicz** from the water where he was trapped by an undertow and then applied chest compressions until help arrived. "I didn't know CPR," he explained, "but I felt I was guided... it's a miracle because The Lord gave me the strength supernaturally." Fr. Bugno is one of two Polish priests at St. Teresa parish and is joined by another at Holy Spirit parish.

**WOMEN'S RESIDENCE SEEKS FUNDING.** The Congregation of the Most Sacred Heart of Jesus have run a dormitory for 70 women students in Kraków for over 20 years in a home-like atmosphere that fosters their intellectual and spiritual development. The residence is in an old office building and has been in need of constant repair from the start. The sisters have launched the [123456hearts.com](http://123456hearts.com) campaign to raise \$1.2 million to finish the repair and maintenance work. **Sr. Aleksandra Nosalska, SSCJ**, dormitory director explained that the number stands for the one hundred twenty-three thousand and four hundred fifty-six generous persons who they hope will send them 35 Polish Zloty (about \$1.25) as their part in the renovation project.

**MISSIONARY TO JAPAN.** **Fr. Nicholas Świątek** will soon leave St. Francis of Assisi RC Church in Johnstown, Pa. to return to Japan where he served for 27 years prior to his service in Johnstown. He was spiritual director to the Project Gabriel at St. Francis parish, a ten-church effort to assist with crisis pregnancies by providing material, emotional and spiritual help through volunteer labor, donations and fundraising. He was honored by Citizens Concerned for Human Life for his dedication in combating the culture of death.

**FELICIAN SISTERS LOBBY IN WASHINGTON.** **Sister M. Christelle Sawicki CSSF, Sister M. Jacqueline Keefe, CSSF, and Sister M. Jeanine Heath, CSSF,** took part in the 2012 Ecumenical Advocacy Days for Global Peace and Justice in Washington, D.C. Advocacy Days is a movement of the ecumenical Christian community, and its recognized partners and allies, to strengthen Christian voices and to mobilize for advocacy on a wide variety of domestic and international policy issues on behalf of the nation's most vulnerable in order to encourage the administration and Congress to maintain a commitment to poverty assistance programs.

**STO LAT TO ...** **Jeffrey Nowak**, ordained along with two others for priestly service in the RC Diocese of Buffalo. He served as a weekend assistant at three city parishes — Blessed Sacrament, St. Martin de Porres and Holy Cross while completing his studies at Christ the King Seminary... **Steven Mateja**, ordained along with two other seminarians for priestly service in the RC Archdiocese of Detroit.

**Fr. Grzegorz Jaworowski** on being incardinated for service in the RC Archdiocese of Hartford, Conn. Fr. Jaworowski has been at various parishes in the Hartford archdiocese since his arrival in 2006 and he will serve the parish of St. Jude in Derby. Sisters of the Resurrection in the RC Archdiocese of New York celebrating 60 years — **Sr. Mary Lucille Borowski, C.R.**; 50 years — **Sr. Alice Joan Jasinski, C.R.**; and 70 years — **Sr. Jane Rose Urbanski, C.R.** Also celebrating 50 years is **Sr. Carole Marie Truskowski**, Parish Visitor of Mary Immaculate in Monroe, N.Y., and Maryknoll Sis-



**RELIC SHRINE AT ST. JOHN GUALBERT.** St. John Gualbert R.C. Church in Cheektowaga, N.Y., will dedicate a shrine to honor St. Mary, Queen of All Saints at a Mass to be celebrated by **Most Rev. Edward M. Grosz**, auxiliary bishop of Buffalo, on November 1 at 7:00 p.m. The shrine will display for the public's veneration the over 1,100 relics of saints in the parish's care. Among the interesting reliquaries are the arc casement from Buffalo's St. Luke's Church and a copper model of the old high altar of Assumption Church. The relics are the personal collection of the pastor **Fr. Michael H. Burzyński** who has been gathering them for some 25 years. Among the more notable relics are a fragment of the cross of Christ, threads from the veil of the Blessed Mother, bones of the apostles, and relics of St. John Neumann, Ss. and Blesseds Stanislaus B&M, Adalbert, Kinga, John Kanty, Edith Stein, Maximilian Kolbe, Mother Angela Truskowska, and Pope John Paul II.

**ter Sr. Geraldine Wiczerzak**, who served for many years in the south Pacific.

**HAPPY ANNIVERSARY TO ...** The **Very Rev. Fryderyk S. Banas**, pastor of Holy Cross Parish, Ware, Mass., on his 62nd anniversary of ordination to the holy priesthood in the Polish National Catholic Church, Oct. 19. It was on that date, 62 years ago that he was ordained by the late Bishop John A. Misiaszek along with five other neo-presbyters. The organizer of the church, the late Prime Bishop Franciszek Hodur bestowed his apostolic blessing upon the six newly-ordained priests.

The **Very Rev. Banas** served as an assistant to the late Bishop John Z. Jasinski at Holy Mother of the

Rosary Cathedral, Buffalo, N.Y. He then accepted the call to serve as pastor of St. John the Baptist and Ss. Peter and Paul parishes in Hazleton and McAdoo, Pa. His next parish was St. Adalbert's, Dickson City, Pa. and then again returned to the Buffalo Cathedral Parish as pastor from 1977 to 1979, after which he returned to New England to assume the pastorates of Blessed Virgin Mary Parish, Fall River, and the Holy Cross Parish, Mass.

**Sr. Klaudiana Josefowicz** on her 50th anniversary of vows as a Sister Servant of the Most Sacred Heart of Jesus, Cresson, Pa... Celebrating 25 years as a Salesian of Don Bosco is **Fr. Vincent Paczkowski, S.D.B.**, who worked in several parishes in the New York archdiocese.

## STERLING SILVER JEWELRY



ALL SHOWN ACTUAL SIZE • All items are Sterling Silver.  
All these items are available in 14 kt. gold • Please contact us for pricing.

DESCRIPTION	PRICE
A. Polish Princess.....	\$11.00
B. #1 Babcia (Script) .....	\$12.00
C. #1 Babcia (Block) .....	\$12.00
D. Small Eagle.....	\$17.00
E. Medium Eagle.....	\$21.00
F. Large Eagle.....	\$25.00
G. Large Heavy Eagle .....	\$45.00
H. Extra Heavy Eagle .....	\$55.00
I. #1 Mamusia (Block).....	\$15.00
J. #1 Tatus (Block).....	\$15.00
K. #1 Ciocia (Block) .....	\$15.00
Tie Tacks of D, E, .....	\$27.00/\$31.00
Tie Tacks of F, G, .....	\$35.00/\$55.00

**GOLDEN LION JEWELRY**  
P.O. BOX 199  
PORT READING, NJ 07064  
(908) 862-1927  
[GoldenLion199@gmail.com](mailto:GoldenLion199@gmail.com)

- Add \$8.00 S&H for each item
- Prices subject to change
- Allow 10-14 days for delivery. If not satisfied, return for refund within 15 days.
- N.J. residents must add 7% sales tax. N.Y. residents add appropriate sales tax.

For information about our Fraternal, its history, and the kinds of plans that we offer, visit our website at

www.SonsofPoland.com

or call us at (201) 935-2807

Celebrating Our 2nd Century of Fraternalism

THIS PAGE IS SPONSORED BY

The Association of the Sons of Poland

333  
HACKENSACK  
STREET



CARLSTADT  
NEW JERSEY  
07072

Our plans of insurance include: Endowments, Single Premium Life, Five- and Twenty-Payment Life, Five-year Benefactor Plan with Beneficiary as a charity, and Children's Term. Benefits include scholarships for HS Seniors planning to go to college, the free ScriptSave Prescription card; Dental and wellness/health plans including LifeLine Screening.

## Ulma Family: Józef had 16 people to feed during a time of hunger and terror.

*continued from cover*

ity and the seeming absence of any kind of humanity, it was also a time filled with unparalleled acts of courage and bravery. There was the Polish underground (AK, Armia Krajowa), the many unsung heroes and heroines who fought valiantly with limited weapons to resist the powerful Nazis. There were those who gave up their lives, like Maximilian Kolbe, so that others could live. And then there were those everyday people, Poles going quietly about their lives, risking that very life and that of their families to feed, to hide,

PHOTO: YAD VASHEM



Józef and Wiktoria Ulma.

to save their fellow man. There was Irena Sendler, a thirty-three year old who smuggled Jewish infants and children out of the Warsaw ghetto placing her life in danger each day; Irena Gut Opdyke, who hid Jews in the basement of a villa where she worked as a housemaid to a German officer; and Jan Karski, who acted as a courier between occupied Poland and the Allies reporting of the mass murders in concentration camps and tried to stop the holocaust. Fortunately, these individuals lived to tell their story.

**THIS STORY IS DIFFERENT.** It is the story of the Ulmas of Markowa. They did not live to tell their story, but eyewitnesses of the event have stepped forward to recounted it and it is important for the world to know about them.

When the Germans occupied their portion of Poland, the country was divided into two regions. The Germans annexed approximately 25% of western Poland that bordered with Germany into the Third Reich and called the region the incorporated eastern territories. The remaining portions of central and southern Poland, extending to the rivers Bug and San to the borders of what was now Russian-occupied Poland, was organized into a region called the Government General and was placed under the leadership of a Nazi official named Hans Frank. In both regions, Jews and Poles were placed beyond the protection of the law and any judicial processes. No matter what the Germans did to either the Jews or the Poles, there was no one to whom they could turn to for help.

Hatred for the Jews had been sown in Germany before the start of the war and now, in complete control of millions of Polish Jews who were beyond any protection of the law, the Jews were robbed of their property, forced out of the incorpo-

rated eastern territories to make it a "pure" country filled with only Aryans (blonde, blue-eyed individuals of German stock) and sent to the Government General where they were segregated into restricted areas called ghettos.

Herded into ghettos that were located throughout the Government General, Hans Frank and his henchmen began a brutally severe food rationing program.

In October of 1941, at a government conference, Hans Frank proposed even harsher rations for the starving inhabitants of the Warsaw ghetto (converted to English measurements):

37 oz. of bread per week  
10 oz. of sugar per month  
3.5 oz. of marmalade per month  
1.8 oz. of fat per month  
1 dozen potatoes per year  
Fish when available  
Vegetables when available

(Frank Diaries, Government Conference pp. 13 and 14 of October 14, 15, 16, 1941. National Archives Document 2233-PS)

Who could live on one dozen potatoes for a year? Even Hans Frank realized "these provisions are too small to sustain life" and that the Jews would die when he casually stated "the death rate will doubtlessly increase this winter. But after all, this war is a matter of a fight against Jewry in its entirety." (Frank Diaries, Government Conference pp. 13 and 14 of October 14, 15, 16, 1941. National Archives Document 2233-PS)

Operating simultaneously with the food rationing were food quotas imposed on Polish farmers. At the beginning of the occupation, the Germans began a strict accounting and record of the holdings of each Polish farmer. A special commission was established by the Germans that

from hunger and malnutrition, with reports indicating "that the majority of Poles eat only 600 calories whereas the normal requirement for a human being is 2,200 calories." (PS-P-2233 Nazi Conspiracy and Aggression.)

**THAT SAME AUTUMN** the Nazis instituted Operation Reinhard, a plan to systematically murder the Jews of the General Government. As part of their plan, they established three killing centers in Poland at Belzec, Sobibor, and Treblinka. Their sole purpose was the mass murder of Jews.

On October 15, 1941 Hans Frank, not only fully cognizant of the plans to kill the Jews but a big proponent of it, issued an edict whereby Jews could not leave the ghetto under penalty of death and, in addition, anyone who would give them food or sold them food will be killed.

Over the next few years, posters with this decree began to appear in the larger cities of the General Government such as Warsaw, Czestochowa and Krakow, as well as smaller towns and villages.

On December 16, 1941 Dr. Hans Frank wrote in his diary:

"Severe measures must and will be adopted against Jews leaving the ghettos ... every Jew found outside the ghetto is to be executed, must be carried out without fail. (PS-Q-2233)

In southern Poland, one of the killing centers called Belzec was ready in the late winter of 1942 and began operations in March of 1942. Trains began shipping Jews to the killing centers for extermination.

By late October 1942, more than two million Polish Jews were already dead, shot in what had been eastern Poland or gassed at one of the extermination centers. In 1943 and 1944, hundreds of thousands more Polish Jews were being gassed at Auschwitz or shot in the East.

This was the climate in the General Government at the time that the story of the Ulmas unfolds in 1942: the Jews are starving; giving aid to any Jew in any form

— hiding them, giving them food, or even selling them food—was punishable by death, usually by being shot on the spot; Polish farmers are being held to strict accountings of everything they produce and are hungry themselves; and everyone knows that the Jews in their communities are disappearing, never to be seen again.

**THE ULMA FAMILY** lived in a fairly large town called Markowa situated outside of Lancut in southeastern Poland. In the fall of 1942, the Ulmas began to hide eight Jews: the Szall family, consisting of a father and his four sons, and two women by the name of Goldman, and the daughter of one of the women.

The Ulma family consisted of Józef, 42 years old at the time, his wife Wiktoria, 30 years old, and their six children; Stanisława, Barbara, Władysław, Franciszek, An-

toni, and Maria. Józef had attended agricultural school and was an avid nurseryman but had a tremendous passion for photography and left a rich archive of family and community photos. The connection between the Ulmas and the Jewish families — what led the Szalls and the Goldmans to seek assistance from them and what led the Ulmas to agree to this tremendously risky undertaking — is unknown. That it was a very real threat to their lives must have been clear to all parties involved. Unlike large cities such as Warsaw, where such secret organizations as Żegota operated clandestinely and purposefully to save the Jews, the decision to help another Jew in a small town or village had to be a personal, individual one. The risks involved with hiding a Jew were greater here: villagers generally knew everything there was to know about each other and someone new couldn't get "lost" in the hubbub of a bustling metropolis. The appearance of a long-lost "aunt" or "cousin," even if they did have the right coloring, raised questions that could trip someone up. Even buying or preparing more food at a time when food was scarce even in the countryside, caused serious questioning. Hiding someone in your attic was possible, but the smallest misstep, a moment of carelessness on either the part of those concealing or those in hiding, could yield catastrophic results.

**The Poles were made to bear witness to what happens "to those who hide Jews" as they shot Józef and his wife Wiktoria, who was nine months pregnant.**

**IT IS KNOWN THAT JÓZEF** had a reputation for being kind to the Jews and perhaps living on the edge of town also factored into his decision. It is also known that Józef and the Jews hidden in his attic worked together at tanning hides and that Józef sold these hides for money. Having committed to hiding an additional eight people, Józef had 16 people to feed during a time of hunger and terror. Together, the Ulma, Szall, and Goldman families managed to be safe until March of 1944.

There are suppositions and theories about what might have happened and who alerted the Germans to the presence of Jews at the Ulma farm, but no one knows for sure. What is certain is that in the early morning hours of March 24, 1944, the German military police and some of their lackeys reached the house of Józef Ulma. Polish eyewitnesses state that the Jews were shot first, in the back of the head. The Poles were made to bear witness to what happens "to those who hide Jews" as they shot Józef and his wife Wiktoria, who was nine months pregnant. The children were screaming and crying and the question came up about what to do with the children, so they shot them as well. Their ages ranged from 8 to 1½ years old. Within minutes, 17 lives were lost. The village Wójt (major) was instructed to bury the victims with the help of the other witnesses. The event was never forgotten by the inhabitants of Markowa and kept alive

for over half a century.

**IN POSTWAR POLAND,** Poles who saved Jews were often the object of repressive measures by the Communist government. Subsequently, the subject was not discussed. It is only recently, under a free and independent Poland, that Polish historians have begun to compile lists, gather written statements and documents from people who up until now kept quiet about their experiences of attempts to help and save Jews during the war.

In November 1995, the heroism of Józef and Wiktoria Ulma was recognized by the Jewish community when the Ulmas were posthumously awarded the medal of Righteous Among Nations by Yad Vashem.

In 2003, the process of beatification of the Ulma family was begun by the Catholic Church

In 2004, on the 60th anniversary of their death, the community of Markowa unveiled a monument in memory of the Ulma family.

It states:

In saving the life of others they offered their own

Józef Ulma, his wife Wiktoria and their children:

Stasia, Basia, Władziu, Francus, Antos, Marysia, unborn.

Hiding eight of their fellow brethren in the attic, the Jewish family of Szall and Goldman, they died with them in Markowa on March 24, 1944 at the hands of the German Police

May their offering be a call to respect and love every human being. They were sons and daughters of this land

The community of Markowa  
March 24, 2004

In March of this year, on the 68th anniversary of the shooting of the Szall, Goldman, and Ulma families, money was collected to build the Ulma Family Memorial Museum of Poles Rescuing Jews in Subcarpathia (Muzeum Polaków Ratujących Żydów na Podkarpaciu im. Rodziny Ulmów w Markowa). It is appropriate that such a museum be built in Markowa.

In spite of the very real threat to their lives, as evidenced by what happened to the Ulmas, the Poles of Markowa helped at least seventeen other Jews survive the war. Slated to be opened in 2014, the new museum is to be filled with archival material, films, and photos. Multi-media presentations will be in Polish, English and Hebrew. Those visiting the museum will not only be able to see how the Ulmas lived, but also how they hid the Jews.

Let us recall the words on the Ulma monument: May their offering be a call to respect and love every human being.

❖ ❖ ❖

*Sophie Hodorowicz Knab is a contributing editor to the Polish American Journal, and is the author of numerous books on Polish culture and traditions. Her "Polish Country Kitchen" has been re-released by Hippocrene and is available from the Polish American Journal Bookstore.*

❖ ❖ ❖

The Permanent Chair of Polish Culture at Canisius College, in conjunction with the Polish Legacy Project, will present Buffalo's first Polish Film Festival, Art Exhibit and Book Fair, Nov. 7-19. For more information, see story on page 19.

### BEKANTMACHUNG

**Betrifft:**  
Beherbergung von geflüchteten Juden.  
Es besteht Anlass zu folgendem Hinweis: Gemäss der 3. Verordnung über Aufenthaltbeschränkungen im Generalgouvernement vom 15. 10. 1941 (VO. Bl. GG. S. 595) unterliegen Juden, die den jüdischen Wohnbezirk unbefugt verlassen, der Todesstrafe.

Gemäss der gleichen Verordnung unterliegen Personen, die solchen Juden, wiewohl Unterschlupf gewähren, Behausung, verbotenen oder Nahrungsmittel verschaffen, ebenfalls der Todesstrafe.

Die nichtjüdische Bevölkerung wird daher dringend gewarnt.

- 1) Juden Unterschlupf zu gewähren.
- 2) Juden Behausung zu verabfolgen.
- 3) Juden Nahrungsmittel zu verkaufen.

Tobolsk, den 24. 9. 42.

Der Stadthauptmann  
Dr. Franke

### OGŁOSZENIE

**Dotyczy:**  
przetrzymania ukrywających się żydów.

Zachodzi potrzeba przypomnienia, że stosownie do 3. Rozporządzenia o ograniczeniach pobytu w Gen. Gub. z dnia 15. X. 1941 roku (Dz. Rozp. dla GG. str. 595) żydzi, opuszczający dzielnicę żydowską bez zezwolenia, podlegają karze śmierci.

Według tego rozporządzenia, osobom, które takim żydom udzielają ukrycia, przysługują, dostarczą im jedzenia lub sprzedają artykuły pierwszej potrzeby, również karze śmierci.

Niniejszym ostrzegam się stanowczo ludność niżejwskazanej przed:

- 1) udzielaniem żydom przysług.
- 2) dostarczaniem im jedzenia.
- 3) sprzedawaniem im artykułów żywnościowych.

Ciepłowa, dnia 24. 9. 42.

## HONORS AND ACHIEVEMENTS

## Polish Women's Civic Club Awards Twelve University Students



(l. to r.): Tylka, Koch, Kata, Feret, Kruk, Socik, Galka, Opalacz, Kusper, Pawluczuk, and PWCC President Burzycki.

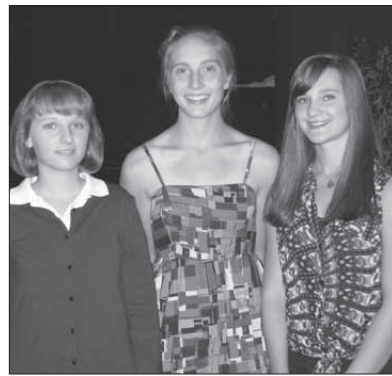
**CHICAGO** — The Polish Women's Civic Club, Inc. (PWCC) 2012 Scholarship and New Members Luncheon was held on September 16 at Maggiano's Restaurant in Oakbrook, Ill. **Joseph Drobot, Jr.**, president of the Roman Catholic Union of America installed five new members. They were **Valerie Serzen, Alice Robaczewski, Monica Simmons, Diane Mazeski, and Michelle Kmiec.** The PWCC's President, **Ann Burzycki**, and Board Director, Dr. Geraldine Balut Coleman, announced and presented 12 university students of Polish descent with well-deserved scholarships. The awarding of scholarships was based on academic achievement and financial need. The scholarship recipients were **Barbara Tylka** of Illinois College of Optometry, **Violet Koch** of the Dept. of Perfusion Technology at Rush University Medical School, **Katarzyna Kata** of Midwestern University, College of Osteopathic Medicine, **Joanna Feret** of the Dept. of Occupational Therapy at Rush University Medical School, **Justyna Kruk** of John Marshall Law School, **Eva Galka** of the University of Illinois at Chicago, **Katarzyna Opalacz** of Loyola University Chicago, **Teresa Kusper** of Midwestern University, College of Osteopathic Medicine, **Paulina Pawluczuk** of Midwestern University, College of Osteopathic Medicine, **Kinga Wasniowski** of the University of Illinois at Chicago, College of Pharmacy, and **Anna Zborek** of Loyola University Chicago. **Ms. Ava Socik**, a doctorate

candidate at Rush University School of Medicine, was the recipient of the Dr. Korzec Scholarship.

The PWCC will hold its annual Christmas Benefit Luncheon on Saturday, December 1, 2012, at the Ridgemoor Country Club in Harwood Heights. The cost of this benefit is \$45.00 per person. For further information, contact **Kathleen Burzycki** at [kburzycki@gmail.com](mailto:kburzycki@gmail.com). The PWCC will also hold its traditional Memorial Mass on November 12 at St. Paul of the Cross Church, located in Park Ridge, IL, followed by a luncheon at White Eagle Banquets.

— *Geraldine Balut Coleman*

## Polish National Home Founders Scholarships



(l. to r.): Danielle Pierce, Aylanah Dylag, and Cara Oleasz, West Simsbury. Absent from the photograph: Christian Romano, and Tim Slowikowski.

HARTFORD, Conn. — Following a dinner featuring Polish special-

ties, the scholarship award winners, their families and members of the Polish National Home adjourned to the Grand Ballroom for the presentation of the 2012 Founders Scholarship Awards.

Stan Stelmach, co-chair of the Scholarship Committee, thanked Scholarship Committee members, Agnes Serafini and Mark Bruks, for their invaluable assistance in choosing the five 2012 scholarship recipients. Stelmach introduced each winner and provided some information about where each student will continue their education.

The five recipients were: **Aylanah Dylag** of Canton, Conn., who is attending Rochester Institute of Technology in Rochester, NY. She plans to major in Information Technology and get a job in the medical informatics field. She is the daughter of Andrew and Daphna Fuhr-Dylag. **Cara Oleasz** of West Simsbury, Conn., is attending Providence College in Providence, R.I., and plans to major in English with minors in Biology and Art History. Her interest is in grant writing and museum development. She is the daughter of David and Laurene Oleasz. **Danielle Pierce** of Glastonbury, Conn. is attending Keystone College in La Plume, Pa. She plans on majoring in Business and Accounting and hopes to eventually own an old drug store. She is the daughter of Gary and Kathleen Pierce. **Christian Romano** of Glastonbury, Conn. is attending the University of Utah (Class of 2014) in Salt Lake City. He plans to major in Biology with a minor

in Chemistry and wants to explore a career in genetics or forensic science. He is the son of Nick and Theresa Romano. **Tim Slowikowski** of Harwinton, Conn., will be attending Rensselaer Polytechnic Institute in Troy, N.Y., and plans on majoring in Computer Science. He is the son of George and Gerri Slowikowski.

Each of the scholars received a \$1,500 scholarship.

## Awarded the Fidelis Poloniae



TARNOW, Poland — Kosciuszko Foundation President **Alex Storzynski** (above) has been awarded the 2012 Fidelis Poloniae for "Outstanding Merit in Strengthening Ties between Poland and the Polish Community Abroad."

The award was given by the Global Forum Polish Media at its 20th Jubilee. Storzynski's work as a journalist and activist were cited as Deputy Speaker of the Polish Senate, Sen. Maria Pancyk-Pozdziej, made the presentation.

The Global Forum hosts Polish journalists from around the world and meetings in Krakow, Warsaw, Rzeszow, and Tarnow.

## Attends Leadership Conference in Warsaw

YOUNGSTOWN, Ohio — PolishYoungstown Inc.'s **Agata Lyda Khoury** (above, right, pictured with her son Alexander) was selected from hundred of applicants in the United States, Mexico and Canada to participate in a prestigious Polo-



nia training program.

The School for Leaders for the Polish Community from North America was held August 27 – September 7, 2012 in Warsaw. Created by the national Polish Senate, this all-expense paid program is aimed at individuals aged 20-40 and is meant to support the development of leadership skills among participants to make their work for the Polish community abroad more effective.

Khoury secured one of only 30 spots in the program. The School also will focus on the strengthening of participants' ties with Poland by getting them acquainted with contemporary Poland.

PolishYoungstown's founder and art director, as well as co-director of the Krakowiaki Polish Folk Circle, Khoury was born in Poland and moved to Ohio when she was two years old. She has been back to visit family only six times.

## Wins Pen Translation Prize

NEW YORK — Bill Johnston was named winner of the 2012 PEN Translation Prize for Wiesław Myśliwski's novel, *Stone Upon Stone* (New York: Archipelago Books, 2012). An Associate Professor of Comparative Literature and Second Language Studies at Indiana University, Johnston is one of the leading translators of Polish literature in the English-speaking world.

## HONORING LT. COL. MATTHEW URBAN • GREATEST SOLDIER IN AMERICAN HISTORY

Attention High School Students: Enter Our ...

## VETERAN'S DAY SCHOLARSHIP CONTEST

First Prize: \$500.00 • Second Prize: \$250.00 • Third Prize: Harry Potter O-Gauge "Hogwart's Express" Train Set  
Runners Up (Three): 3-year PAJ Subscription



In honor of Veteran's Day and the men and women who have served our country, the Polish American Journal is giving away — through the generosity of the newspaper's patrons — over \$750 in cash and prizes to high school students who submit an essay on the topic: "Why I Think the United States Postal Service Should Issue a Stamp Commemorating Lt. Col. Matthew Urban."

Lt. Col. Matt Urban was born on August 25, 1919 in Buffalo of Polish immigrants. He entered the U.S. Army in 1941, serving as a Captain with the 2nd Battalion, 60th Regiment, 9th Infantry Division in France during World War II. He received 28 decorations, including the Silver Star (1 OLC), Bronze Star (2OLC) with "V" device, Purple Heart (6 OLC) and NYS Conspicuous Cross with 4 Silver and 1 Gold Clusters. In 1980, the U.S. Congress awarded Lt. Col. Urban the nation's highest award for valor, the "Congressional Medal of Honor." President Jim-

my Carter described Lt. Col. Urban as the "Greatest Soldier in American History." Lt. Col. Urban was laid to rest in Arlington National Cemetery in March 1995.

**Deadline for submissions is Veteran's Day, November 11, 2012.** Winners will be notified by January 1, 2013. The winning entry, along with the names of all entries, will be printed in the January 2013 edition of the Polish American Journal.

## RULES AND ELIGIBILITY

- Contest is open to all students in ages 14-19.
- Contestants do not have to be subscribers to the Polish American Journal.
- PAJ employees and their family members are not eligible contestants.
- All submissions must be postmarked by Veteran's Day, November 11, 2012. Entries received after deadline will neither be considered nor returned.
- Composition must be original. Plagiarism

will result in immediate disqualification. All sources must be cited.

- Prizes will be mailed after publication of the January 2013 edition and before February 1, 2013.
- Winners must provide photo (school photo preferred) to be printed in the January 2013 edition. Prizes will not be awarded to students not supplying photograph.

## TO ENTER

- Submit an essay of an original composition of 1,000 words or less on "Why I Think the United States Postal Service Should Issue a Stamp Commemorating Lt. Col. Matthew Urban"
- Copy must be printed in at least 10 point type, double-spaced on standard typing paper. PDF and Microsoft Word documents will be accepted subject to prior approval. eMail [info@polamjournal.com](mailto:info@polamjournal.com) for more information.
- Entries not sent via eMail may be mailed to: Polish Heritage Contest, Polish Amer-

ican Journal, P.O. Box 271, North Boston NY 14110-0271. All entries will be acknowledged.

- Include your name, address, telephone number and e-mail address, if applicable. This information will not be used for anything other than notification of contest winners.
- Each entry must be signed and dated by the entrant.
- All entries become the property of PAJ and will not be returned.
- If entrant is under 18, written permission of parent or guardian is needed for contest submission.

## JUDGING

- Entries will be judged by creativity, relevance of expression of the subject, and overall impression, with the final decision not subject to arbitration. Spelling and grammar will be considered.

## LOT Announces Dreamliner Launch Dates



NEW YORK — Marcin Piróg, LOT Polish Airlines CEO, announced the launch dates for its new **Boeing 787 Dreamliner** (above) intercontinental service. The inaugural flight from Warsaw to Chicago will be on Jan. 16, 2013, followed closely by Toronto on Feb. 1 and New York's JFK on Feb. 3. Beijing will begin one month later on Mar. 3, 2013.

"I can say with confidence this is a breakthrough moment for LOT," said Piróg. "I am convinced the offer, which we are presenting to our passengers, will be of great interest and the Dreamliner will delight and meet the expectations of each traveler."

LOT is offering three classes of service on the new aircraft, Economy Class, Premium Club (Premium Economy) and Elite Club (Business Class). All three classes will enjoy comfort beyond their expectations as well as the professional and friendly service of the Elite Fleet Crew.

## Philharmonic Honors Virtuoso

CZESTOCHOWA, Poland — The city of Czestochowa is renaming its orchestra to honor a native son: Bronislaw Huberman, a Polish-Jewish violin virtuoso who helped save hundreds of German Jews from the Holocaust and who founded the precursor to what is now the Israel Philharmonic Orchestra.

An inaugural concert was held Oct. 3 in a newly rebuilt and modernized philharmonic hall, which sits on the site of a former synagogue destroyed by Germans during their wartime occupation of Poland.

Czestochowa is home to Poland's most important Catholic pilgrimage site, Jasna Gora. Before World War II it was also home to 40,000 Jews, almost all of whom died.

Philharmonic Director Ireneusz Kozera described Huberman (1882-1947) as a "wonderful violinist and a humanist" who is still remembered by the city's residents. He added that they "will remember him all the more so" now that the philharmonic bears his name.

## POSTCARD FROM POLAND

### PAJ Correspondents Confer



**RICHARD POREMSKI** (l.), of the Polish American Journal's Washington Bureau, and **ROBERT STRYBEL** (r.), Warsaw Bureau, met in Warsaw at a *karczma* (traditional folk restaurant) for consultations, bolstered by old country food and refreshments. Poremski recently toured Poland. Strybel, a native of Detroit, has spent almost four decades in Poland as correspondent for the Polish American press and worked for Reuters News Agency.

## HAPPENINGS: CHICAGO STYLE / Geraldine Balut Coleman

### "Pilgrims" Exhibit at PMA

What a delight! The Polish Museum of America (PMA) had the privilege of exhibiting "Pilgrims," a series of photographs by award-winning *Chicago Tribune* photojournalist and world-traveler, **Zbigniew Bzdak**. This exhibition documented the religious practices within the Chicago area's diverse immigrant communities. Mr. Bzdak took a universal approach in capturing "faith" within the ethnic identities and cultural heritages among, not only Polonia, but other Chicago-based immigrant groups. The exhibition of his photographs, curated by PMA staff members, **Julita Siegel** and **Lisa Terlecki**, were available for viewing at the PMA from September 7 – October 14.

Bzdak left his native Poland in 1979 to pursue his interests in travelling, as well as exploring and photographing the rivers in Latin America. After settling in the United States, he began to publish his photographic works in numerous magazines, such as *National Geographic*, *Geo*, *Reader's Digest* and *The New Yorker*. His photographs documented the first kayaking team that successfully navigated the Amazon River. These photos were published by *National Geographic* and *Outside* magazines and were included in the book, *Running the Amazon*, by Joe Kane, published by Alfred A. Knopf.

Zbigniew, as a staff photographer for the *Chicago Tribune*, has covered local, national, and international assignments including the war in Iraq, the aftermath of Hurricane Katrina, the 2008 campaign of President Barack Obama, the Presidential Inauguration, and the first 100 days of the Obama presidency.

**AJC AT THE PMA.** The award-winning documentary, "Tony and Janina's American Wedding," was shown to a standing-room-only crowd on September 12 at The Polish Museum of America (PMA). This event was hosted by the **American Jewish Committee (AJC)**, **Jane Charney**, its Assistant Director and, **Ellen Carmell**, its National Bridging America Project Coordinator, and sponsored by the PMA.

This 83-minute documentary tells the story of hearts broken by the red tape-ridden U.S. immigration system. After 18 years in the United States, **Tony, Janina**, and



PHOTOS: COURTESY OF JULITA SIEGEL

Some photos on exhibit at the Polish Museum of America.



Janina, Brian, and Tony at PMA.

**Brian Wasilewski** were torn apart when in June 2007 Janina was told that within 48 hours she would be deported back to Poland, taking their six year-old son Brian with her. This film follows Tony's four-year struggle to be reunited with Janina and Brian, while telling the untold human rights story of post-9/11 that every undocumented immigrant in America faces today. There was a happy ending, when on August 8, 2011, Janina, with green card and Brian in hand stepped out of a plane at Chicago's O'Hare Airport and onto American soil.

Guests had the opportunity to meet the entire Wasilewski family, their tenacious attorney, **Royal Berg**, along with the writer/director **Ruth Leitman**, and producer **Steve Dixon**.

After the film, a panel made up of Tony, Ruth, Steve, Royal, and acting as panel moderator, film critic and Loyola University Chicago faculty member, **Zbigniew Banas**, discussed the Wasilewski struggles, immigration issues, and the hardships of the law-abiding illegal, yet



(l.to r.): Nowak, Kopielski, Zajackowska, Spula, Kapuscinska, Dold, Arena, and Kenzer.

innocent, immigrant.

Those attending this event also had the opportunity to view photojournalist Zbigniew Bdzak's exhibit, "Pilgrims." The Wasilewski documentary and Bdzak's exhibit blended in the stories they told.

**PAA CELEBRATORY OPEN HOUSE.** On September 24, the Polish American Association (PAA) began celebrating its 90th year of service to the Chicago area's Polish immigrant community. As part of this celebration, the PAA held its first open house at its Northwest Side headquarters. Grazyna Zajackowska, Director of Immigration Services, and PAA staff members from all departments, not only updated their guests with the services provided by the PAA, but also discussed with them the responsibilities each staff member provides for the PAA and those in need.

Conrad Nowak, President of the PAA, and Gary Kenzer, its CEO, mentioned that the PAA was founded in August 1922 by the *Chicago*

*Society of the Polish National Alliance*, and that in 1996, the PAA's name was changed from Polish Welfare Association to its present name. Currently, the PAA offers 28 programs, including a shelter for homeless men, a food pantry, counseling for victims of domestic violence and those addicted to drugs, and extensive immigration services.

The PAA was visited by representatives of federal, state and local Polish organizations. Among those visiting were the Polish Consul General Paulina Kapuscinska, U.S. Senator Dick Durbin, 10th District U. S. Congressman Robert Dold,

Chicago Alderman John Arena of Chicago's 45th Ward, Frank Spula, President Polish American Congress and the Polish National Alliance (PNA), Judge Aurelia Pucinski, T. Ron Jaskinski-

Herbert of the Chicago Society of the PNA, Maria Ciesla, President of The Polish Museum of America, Delphine Huneycutt, President of the Polish Women's Alliance (PWAA), Sharon Zago, Vice President of the PWAA, and PAA director, Camille Kopielski.

In addition, Senator Durbin stated that he, Senator Mark Kirk and 5th District U. S. Congressman Mike Quigley are working closely for the inclusion of Poland to the Visa Waiver Program.

**JOHN A. MERCHANT AND POLISH AMERICAN AUTHORS.** Thanks to **Zygmunt** and **Lela Dyrkacz**, proprietors of the **Chopin Theatre**, Loyola University Chicago's Interdisciplinary Polish Studies Program was able to present "The Literature of the Polish Experience in America," the inaugural lecture of **Dr. John A. Merchant**. Approximately 80 guests filled the smaller of the two Chopin stages to hear Dr. Merchant's presentation, followed by a Chopin Salon tradition: a piano rendition of "The Fantasie" by com-

poser, Robert Schumann, performed by pianist Jana Pavlovskva, a doctoral candidate from Roosevelt University. **Bozena Nowicka McLees**, Director of the Polish Studies Program, welcomed all who attended and gave a few introductory remarks.

Dr. Merchant's lecture focused on a number of Polish American writers and how their experiences within their Polish American communities influenced their writing. The authors and some of their books mentioned in his presentation were: Stuart Dybek - *Chopin in Winter, Childhood and Other Neighborhoods, The Coast of Chicago*; Natalie Petesch - *The Immigrant Train*; Anthony Bukoski - *Twelve Below Zero, Children of Strangers, Polonaise*; Suzanne Strempek Shea - *Selling the Lite of Heaven, Hoopi Shoopi Donna, Lily of the Valley*; Leslie Pietrzyk - *Pears on a Willow Tree*; Geraldine Glodek - *Nine Bells at the Breaker*. Also, the Polish American Studies Journal has many excellent articles relating to Polish American authors and poets.

John A. Merchant received his Ph.D. in Polish Literature in 2006 from the University of Chicago with a dissertation on Polish-Irish cultural relations. At the University of Iowa he taught a variety of courses in Cinema and Comparative Literature, with a regular feature being an Undergraduate Seminar on various aspects of Polish film, literature, and culture. His areas of interest include Polish-Irish cultural ties, 19th and 20th century Polish and Irish literature and drama, post-war Polish film, and Polish American literature. His study of the Polish-Irish connection, *The Impact of Irish-Ireland on Young Poland, 1890-1918* and his essay on the Polish reception of the plays of John Millington Synge will appear in an edition devoted to Poland and Ireland in the *Reimagining Ireland* series (Peter Lang, 2011). His current works in progress include translations of two plays, Stanislaw Wyspianski's *The Legend* and Boleslaw Leśmian's *Posthumous Escapades*.

Dr. Merchant traces his ethnic roots to Ireland, but through his studies at the University of Illinois at Chicago and his educational work in Poland, is proficient in the Polish language.



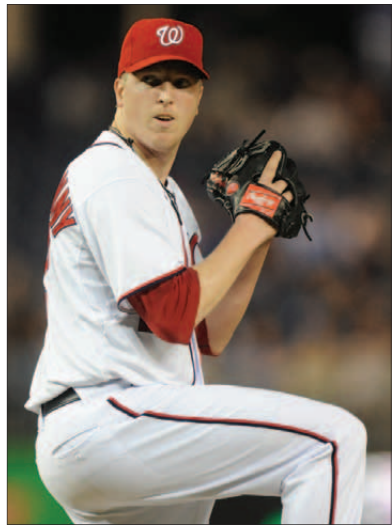
SPORTS / Tom Tarapacki

## Unappreciated Pitcher

Most fans may not appreciate the work that **Tom Gorzelanny** does, but the coaches and players in the Washington Nationals clubhouse do.

Gorzelanny is a 30-year-old lefty with 110 starts who was the team's fifth starter before being converted to a full-time reliever last season by the Nats. As a long reliever, he is called on to throw more innings per appearance than other relievers. Usually a long reliever comes in when the starting pitcher struggles early, generally before the fifth inning. Sometimes he'll be brought in for "mop up" duty to conserve the arms of other relievers, when either team has an insurmountable lead or during an extra innings game.

"It's something for the average fan you might not understand



Gorzelanny

what he does," reliever Sean Burnett, Gorzelanny's locker mate and former Pittsburgh Pirate teammate told the *Washington Post*. "But as a teammate and fellow bullpen guy, he picks up the pitching staff, night in, night out."

The Chicagoland native and Marist HS product was drafted in the second round in 2003 by the Pirates. He came up as a starter, making 65 starts in his first four seasons. In 2009, he was traded to the Cubs, and in 2011 was dealt to Washington.

As a long reliever Tom doesn't get many wins or saves, but he knows the importance of his position. Still, he's not entirely thrilled with his role. "I don't want to just be a mop-up guy. If it's the bullpen, I'd like to establish a role," Gorzelanny said. "If it came to the point where I was in the bullpen and they said, 'We want you to be a lefty specialist,' that would be fine with me. I'd be all right with that."

Gorzelanny did get a late-season spot start against the Phillies, surrendering one run on four hits over 3 2/3 innings, and collecting five strikeouts. He finished the regular season with a 4-2 record, one save, a 2.88 ERA and 62/30 strikes/bases on balls ratio in 72 innings.

**HAND OF KLOSE.** Polish-born **Miroslaw Klose** recently drew headlines because of a goal he didn't score. The German national was playing for the Italian club Lazio against Napoli when he apparently scored off a corner kick to put Lazio up 1-0. While the Lazio players began to celebrate, Napoli protested the goal, saying that Klose scored with his hand. Klose then admitted his offense to the referee, who disallowed the goal. The Napoli players showed their appreciation for the 34-year-old soccer legend's honesty by patting him on the back. Napoli went on to beat Lazio, 3-0.

Klose is the only player to have scored five or more goals in con-

secutive World Cups, as well as the only player to have scored at least four in three different tournaments for Germany. Klose was born in the Silesian city of Opole. His father, Jozef, was a professional footballer who played in Poland for Odra Opole, before leaving communist Poland in 1978 for France. Miroslaw's mother, **Barbara Jeż**, was a member of the Poland women's national handball team. In 1985, eight year-old Miroslaw joined his father in Germany.

Ironically, the hand/ball incident took place in the same arena, Napoli's San Paulo Stadium, where Argentinian soccer legend Diego Maradona scored his infamous "hand of God" goal against England during the 1986 World Cup. Maradona's hand ball into the goal wasn't seen by the referee, and Argentina went on to win 2-1, knocking England out of the World Cup.

**XAVIER AD HONORED.** Xavier athletic director **Mike Bobinski** was named the Under Armour Division I Northeast AD of the Year recently by the National Association of Collegiate Directors of Athletics. Criteria included dedication to service, commitments to higher education and student-athletes, and continuous teamwork, loyalty, and excellence.

Bobinski couldn't attend the award presentation because of his duties as the new NCAA Men's Basketball Committee chair Sept. 1. He credited those around him for their contributions. "This award really highlights the talent, hard work and commitment of our entire Xavier athletic family, including the student-athletes, coaches and staff that I've had the privilege to work with. It also reflects the tremendous support Xavier athletics receives from (Xavier President) Father Michael Graham, (Vice President) John Kucia and the rest of the Xavier community," Bobinski said.

Bobinski is in his 12th year as the Musketeers' AD. Nine XU teams have amassed 40 team or individual spots in NCAA Championship competition during his tenure, and the Musketeers have won 25 Atlantic 10 Conference titles in the frame.

In men's basketball, Xavier has averaged 25 wins over Bobinski's 12 years while making at least the NCAA Tournament Sweet 16 four out of the last five years. XU made the 2004 and 2008 Elite Eight. In addition, men's basketball has extended its streak to 88 straight seniors that have graduated. Women's basketball made runs to the NCAA Elite Eight in 2001 and again in 2010 and in 2011 achieved its highest national ranking in program history at No. 4.

Xavier's latest graduation success rate was 95 percent, and 102 Musketeers were honored on the A-10 Academic Honor Roll in the fall of 2011. Six XU athletic programs: men's tennis, women's golf, women's tennis, indoor track, outdoor track and volleyball, have been recognized for earning multi-year NCAA Academic Progress Rates in the top ten percent nationally.

**KUBICA COMING BACK.** **Robert Kubica**, the first Polish racer to compete in Formula One, said that his road back to Formula 1 is "not so long now." Kubica won the Citta di Bassano rally in northern Italy. However, he then crashed his car in a second outing, but wasn't injured.

In 2011 Kubica was seriously injured in a crash at the Ronde di



Klose

Andora rally, in which his forearm was partially severed. His recovery is now estimated at about 50 percent by doctors, not enough to successfully drive a Formula One car. "At the moment I have enough to drive a rally car, but not a single seater," he told French television TF1.

**GRONK NATION.** You probably know that New England's record-setting tight end **Rob Gronkowski** also has some very athletic brothers. However, did you know that his father and grandfather were also great athletes? His father, **Gordon**, played offensive guard for the University of Syracuse. His great-grandfather, **Ignatius**, was a member of the 1924 U.S. Olympic Cycling team in Paris.

As for the Gronkowski brothers, Rob is the second-youngest of five brothers. The others are: **Gordie, Jr.**, who played Division 1 baseball at Jacksonville University and was drafted by the Anaheim Angels in 2006; **Dan**, who played tight end at Maryland and was selected by the Detroit Lions in the 2009 NFL Draft, and currently plays for the Cleveland Browns; **Chris**, the starting fullback for the Denver Broncos; and **Glenn**, who is currently a freshman at Kansas State University.

For more information, check out GronkNation.com.

**TOUGHEST CRITIC.** **Paul Posluszny** is his own toughest critic. The Jaguars middle linebacker was recently awarded the defensive game ball by coach Mike Mularkey for his performance in Indianapolis when he played every snap, had 11 tackles, including ten solo tackles, intercepted a pass, defended a pass and had a quarterback pressure. Mularkey said Posluszny was so technically sound that he was out of position on only one play.

Jacksonville's opponents in the next game, the Cincinnati Bengals, agreed. "He's the heart and soul of that defense," Cincinnati quarterback Andy Dalton said. Bengals coach Marvin Lewis said: "He's an excellent player. I think he's one of the best linebackers in the league. He plays the run extremely well and he understands the passing game, gets into the passing lanes and is a good tackler. He's kind of the motor of that defensive team."

Still, Posluszny insisted that "in every game there's always going to be a lot of plays you wish you could do again." Mularkey said, "That's why he is a great player. He's never satisfied. It's never good enough. That's a makeup for a great player." Posluszny's response: "He's taking it easy on me. I know I can do a better job."

Drafted in the second round by the Buffalo Bills in 2007, he played

on four losing teams before signing with the Jags as a free agent last year. Moved to middle linebacker in a 4-3 defensive scheme, Poz has thrived in Jacksonville.

"It's important to win not for personal recognition but recognition for our team. Winning is the most important thing," said Poz. While he played for winning programs at Hopewell HS (PA) and Penn State, he has yet to play on a winning team in the NFL.

### THEY SAID IT

"You can't go out there with the mentality of, 'Oh great, I get to pitch in a game that doesn't matter.' It's not going to help you. It's going to make it worse for you. I just have to go out there each time and focus on what I'm supposed to do and the task at hand."

— *Washington pitcher Tom Gorzelanny, on the role of the long reliever.*

"The team (Jacksonville Jaguars) hasn't gotten much of an investment out of most of its big-money signings in recent years, ranging from Jerry Porter to Aaron Kampman to Clint Session, but it's reaping a big investment on the Posluszny deal."

— *Vito Stellino in Jacksonville. com on the six-year \$45 million deal Jacksonville signed Paul Posluszny to, calling it "probably the team's best free agent signing of the last decade."*



"Somebody's going to do it. Whether it's Cabrera this year or (somebody) next year or the year after. I'm surprised that it's gone this long, to be perfectly honest."

— *Carl Yastrzemski, on Detroit's Miguel Cabrera (eventually successful) effort to capture the American League Triple Crown, topping the AL in batting average, home runs and RBI. Yaz was the last player to win it back in 1967.*

## Lakomy Makes Inaugural Visit to Comic Con

NEW YORK — Polish American actress **Anna Lakomy** was among the celebrities who attended the recent Comic Con at the Javitz Center.

New York Comic Con is the East Coast's biggest popular culture convention. Lakomy is a big fan of comics and specifically action films, and was excited to attend the event for the first time this year.

She recently shot a short film "The Dark Witch" (dir. Anne Marie Riviera) in which she played the lead role of a witch with super powers. Lakomy is currently in the talks for a lead role in an action feature film.

"I have been looking forward to this event since the summer and it completely blew my mind! The cos-



umes were amazing and I met so many new people with similar interests," she said.

For more info about Lakomy and her acting career, visit her website: [www.annalakomy.com](http://www.annalakomy.com)

## PAJ SUBSCRIPTION FORM

### NEW SUBSCRIBER

Fill out form. If **gift subscription**, please fill out address of recipient.

### RENEWAL

Please include address label from paper

### ADDRESS CHANGE

Enter new address below. Please include address label from paper.

KEEP OUR POLISH HERITAGE ALIVE!  
SUBSCRIBE TO THE PAJ TODAY!

**1 YEAR—\$22.00**  
**2 YEARS—\$41.00**  
**3 YEARS—\$57.00**

### PAYMENT ENCLOSED

**PLEASE BILL ME** Your subscription will not begin until your check clears.

**CHARGE TO MY:**  VISA  AMEX  
 MASTERCARD  DISCOVER

**FOREIGN and CANADIAN RATES:** See prices printed on page 2. For library, institution, and bulk rates, please call 1 (800) 422-1275

CARD NO.

EXP. DATE

CSV CODE

NAME

NO. STREET

APT. NO.

CITY, STATE, ZIP

**DIGITAL EDITION.** To receive the PAJ as an Adobe PDF file, please initial here \_\_\_\_\_. Print your e-mail address below. This replaces your print edition.

E-MAIL ADDRESS

**MOVING? Please note the Post Office will NOT FORWARD SECOND-CLASS MAIL. If you move, you must notify our office.**

**THREE EASY WAYS TO SUBSCRIBE!**

**MAIL TO:** PAJ SUBSCRIPTION DEPARTMENT  
P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025-0328

**CALL:** 1 (800) 422-1275 or (716) 312-8088  
M-F 9:00 a.m.-3:00 p.m. EST

**ON LINE:** [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)  
SECURE SERVER (Amex, Disc., MC, Visa, and PayPal)

## IN MEMORIAM

## Anna Chrypinski, Active in Detroit Polonia

DETROIT — Anna Skowronski Chrypinski was born in Detroit, on August 12, 1918. Her parents, Bernard and Maria Skowronski were pivotal members of Detroit's Polish community. Actively involved in Polish causes, Anna was a charter member of the Filarets, and the Liga-Morska Youth division. She was also a long and active member of the Polish National Alliance, Polish American Congress, Kosciuszko Foundation (Members Council), Polish Institute of Arts and Sciences (National Council), and the Boards of the Polish Library in Paris and the Committee for the Blind in Warsaw.

She served as president of the Friends of Polish Art for six terms, and then as president of the American Council for Polish Culture (ACPC), where she initiated a national Polish Folk Dance Festival, a series of national Leadership Con-

ferences, a youth scholarship, organization of the Young Americans of Polish Descent and authoring and publication of numerous publications. She led fundraising for the establishment of the Pope John Paul II Hospicium in Rome, Italy, as well as restoration of the historic Polish Museum and Library in Paris, France, and Polish Museum in Rapperswill, Switzerland.

Chrypinski represented the Polish American community at a number of meetings at the White House with Presidents Nixon, Carter, Reagan and Bush, and was the only woman to speak for Polish Day at the State Department.

She was an active member of the national Polish-Jewish Dialogue, which established the Janusz Korczak Literary Award for children's literature, and was one of a 10 member delegation received by Pope

John Paul II, in one of the Pontiff's first private audiences at the Vatican.

Chrypinski graduated from Wayne State University in Detroit with a B.A. and M.Ed. in Library Science, and Specialist in Secondary Education. A school Librarian in the Detroit Schools for 40 years, she was a tireless promoter of all things Polish, especially books, and organized numerous national and international author and artist lecture tours, and book promotions. She was especially committed to passing on this legacy to the younger generation.

She spent the last years of her life in Vail and Gypsum, Colorado with her daughter, Maria and son-in-law, Brendan White. She was preceded in death by her husband, Dr. Vincent Chrypinski.

## Leopold Potsiadło, Veteran, Directed PAJ Scholarships

Chief Warrant Officer W4 US Army (Ret). Leopold Potsiadło, age 88, of Las Vegas, Nevada, passed away Sept. 6, 2012 after a brief illness. Born on July 5, 1924, he was the son of the late Anthony and Sophie (Kocol), Potsiadło. After retiring from the U.S. Army in Heidelberg, Germany on May 31, 1976, he lived in Sanford and Casselberry, Florida before moving to Las Vegas in 2005.

Potsiadło was a veteran of World War II, Korea, and Vietnam. His military decorations include the

Legion of Merit, with Oak Leaf Cluster, and the Bronze Star. After retirement, he was active in Polish American affairs as an active proponent for a commemorative stamp to be issued by the USPS and the Polish Postal Authorities for Polish American US Army World War II hero, Lt. Col. Matt L. Urban.

Potsiadło was a member of the American Legion, the Catholic War Veterans, the Kosciuszko Foundation, and the Derby (Connecticut) Historical Society. He also served as a staff representative of the *Pol-*

*ish American Journal*, where under his direction, the newspaper began a scholarship program for Polish American high school students.

His many hobbies included travel, gardening, and a passionate interest in clocks and trains. He was loved by all who met him and will be fondly remembered for his warm and engaging personality, his sense of humor, and his wonderful storytelling ability. He will be inurned with full military honors in the Columbarium at Arlington National Cemetery.

## Helen Wyszpolski Skowronek, Educator, Researcher

Helen Wyszpolski Skowronek, daughter of Frank Wyszpolski and Mary Sroka Wyszpolski, was born in Brooklyn, N.Y. on January 29, 1921, was a graduate of New York University (1942) in Biology and Chemistry. She worked on a malaria research project for the U. S. Government (1942-46) at Goldwater Memorial Hospital; did soil analysis at NC State in Raleigh (1946-47); and worked in hematology research at Memorial Sloan-Kettering Can-

cer Research Center in New York City (1947-49). Subsequently she received her teaching certification, and taught in Tenafly N.J., Rifle, Col., Rolling Hills Estates Calif., and Naperville, Ill. She also taught in a school sponsored by the U.S. Information Service in Medan, Indonesia. For Helen, education was a life-long endeavor, reading non-fiction to the end.

With her husband Lester, she lived in Raleigh N.C., New York

City, Tenafly N.J., Rifle Col., Rolling Hills Estates, Calif., Naperville Ill., Medan Sumatra (Indonesia), Norway (Bergen, Oslo, and Stavanger), Beaumont, Texas, Lawrenceville N.J., and settled in Hendersonville, N.C. in 2003.

She was a member of the WNC Polish American Club and the American Legion Auxiliary.

Burial was in Green Wood Cemetery in Brooklyn, N.Y.

## August Kowalczyk, Last Surviving Escapee From Auschwitz

OSWIECIEM, Poland — August Kowalczyk, a popular stage and screen actor, who was the last survivor of a group of Polish prisoners who escaped from Auschwitz, passed away in the hospice he helped found in Oswiecim, the small southern Polish town where the Nazi death camp is located.

Kowalczyk was recently the guest of honor at the hospice's opening ceremony. The facility accommodates up to twenty-two patients who are cared for by dedicated teams using equipment funded through international donations.

While a Polish soldier, Kowalczyk was captured by the Germans in 1940 and sent to Auschwitz. At that time, the camp was used principally for Polish political and military prisoners.

In 1942, Kowalczyk was one of a group of fifty prisoners who, while working in the fields, attempted an escape from the Nazis. All but nine were killed. Kowalczyk is believed to have been the last survivor of that group.

It was after World War II, Kowalczyk that began his acting career. He served a long tenure as vice

president of the board of the Society for the Protection of Auschwitz, an organization whose mission it is to maintain the memory of Auschwitz and what took place there for future generations.

The survivor spoke countless times to younger generations about his Auschwitz experiences saying in 2005 that: "It was my life to bear witness." He told an interviewer that he had told his personal Auschwitz story "more than 6200 times in more than five thousand schools throughout Poland."

## NY PAC Honors Schoolteacher Who Became Bank President

BROOKLYN, N.Y. —One of the outstanding Polish Americans the Downstate New York Division of the Polish American Congress honored at its October 14th Awards Banquet was **Danuta Sieminski**, President and Chief Executive Officer of the Atlas Bank in Brooklyn.

Ms. Sieminski's life story is not only a tribute to her individual determination and perseverance in pursuit of the American Dream. It is also further testimony to the boundless opportunities America's free and democratic society has always provided to successive generations of immigrants arriving at her shores.

She started out as an elementary school teacher, first in Poland, then in Canada.

Teachers often reinforce their commitment to the teaching profession by reminding themselves it is entirely possible one of their very own pupils could someday become president.

The knowledge that they could later claim they were the teachers who taught this president when he or she was one of their students, could certainly motivate such teachers never to forget how important a dedicated teacher is to a child.

But Danuta's story is somewhat different. It's the teacher who became president, not the pupil.

After emigrating to the United States, the former teacher began a career in banking with the Polish & Slavic Federal Credit Union in 1985.

The young lady from Poland started there at the bottom. But her determination and foresight directed her to use all her spare time to enhance her banking skills with an MBA from Fairleigh Dickinson University in New Jersey and graduation from the Banking Institute of N.Y.

The history and science teacher from Poland eventually became CEO of the Credit Union in 2003 and then moved on to become President/CEO of the Atlas Savings & Loan Association in 2007.

Now renamed "Atlas Bank," the institution is fortunate to have Danuta Sieminski at its helm these



Danuta Sieminski President/CEO, Brooklyn's Atlas Bank.

past five years. The Bank continues to serve Brooklyn's Polish American community just as it did when it was founded by Polish immigrants in 1900.

"Her professional experience, her gracious personality and her fluency in languages attract the general public as well as Polish American clients," said Frank Milewski, president of the Downstate N.Y. Polish American Congress.

"How sweet it is" is what Ralph Kramden, the Brooklyn bus driver Jackie Gleason portrayed, always said.

And how sweet it must also be for Danuta Sieminski. Most of us would say she is close, if not already there, to achieving the "American Dream" with a meaningful and successful career in her professional field.

Even more rewarding for Danuta must be the knowledge her special position at the Atlas Bank allows her to serve the Polish American community full time.

The Polish American Congress 2012 Awards Banquet was held October 14 at the Polonaise Terrace in Greenpoint.

**CALL FOR SUBMISSIONS: IMMIGRANT STORIES.** Second Voice offers three literary prizes, \$1,000, \$500, and \$250, for fiction by immigrants who write in English but grew up within another language and culture. It is interested in short stories and novel excerpts of 7,000 words or less from established and new writers.

Submissions are free and can be posted at [tsrpublishing.submittable.com/submit](http://tsrpublishing.submittable.com/submit) under the anthology link.

The anthology is edited by bicultural writer Ursula Hegi, author of *Tearing The Silence: On Being German in America* and a PEN/Faulkner winner.

Completely Air Conditioned  
Aeration Flower Control Services  
Available in All Communities

(718) 383-8600  
A.K. No. 383-0320

Peter Rago  
Lic. Mgr.  
Leslie P. Rago  
F.D.

**Evergreen** FUNERAL HOME, INC.  
131 Nassau Avenue, Brooklyn, NY 11222

"A tradition of local & long distance service continues!"



**Stobierski Lucas  
Gardenview  
Funeral Home, Ltd.**

Rita A. Lucas 161 Driggs Avenue  
Jude P. Lucas (Greenpoint) Brooklyn, NY 11222  
George J. Mueller (718) 383-7910 • (718) 383-2737

### POLISH AMERICAN CULTURAL CENTER

308 WALNUT STREET  
PHILADELPHIA, PA 19106  
(215) 922-1700

When You're in Philadelphia's Historic District, Visit The Polish American Cultural Center Museum Exhibit Hall

Featuring Polish History and Culture

OPEN 10:00 a.m. TO 4:00 p.m. • FREE ADMISSION

January through April • Monday to Friday

May through December • Monday to Saturday

Gift Shop is Open During Regular Exhibit Hall Hours

Closed on Holidays

Visit Us on the Internet: [www.polishamericancenter.org](http://www.polishamericancenter.org)



### JUREK-PARK SLOPE FUNERAL HOME, INC.



728 4th Ave., Brooklyn, NY

DORIS V. AMEN  
LICENSED FUNERAL DIRECTOR  
NEWLY DECORATED CHAPEL FACILITIES  
OUR 24-HOUR PERSONAL SERVICES ARE  
AVAILABLE IN ALL COMMUNITIES  
AT-HOME ARRANGEMENTS  
INSURANCE CLAIMS HANDLED  
SOCIAL SECURITY & VETERAN'S BENEFITS  
PROMPTLY EXPEDITED  
MONUMENT INSCRIPTIONS ASCERTAINED  
(718) 768-4192

POLAND FIGHTS / Douglas W. Jacobson

# The Warsaw Rising

Part Two

Warsaw, in the summer of 1944, was considered by the Germans to be a defensive center, to be held at all costs against the coming invasion of the Red Army. But, reeling and disorganized after the failed attempt on Adolf Hitler's life, the Germans were slow in building up their defensive forces in the area. Apart from the main Warsaw garrison, which numbered about eleven thousand well-armed troops, the only other units in the vicinity were about five thousand members of the *Schutzpolizei* and *Waffen-SS*. In late July, as the Red Army closed in, the German Governor of the Warsaw District called for a hundred thousand Polish civilians to construct fortifications. But the fire of rebellion had been kindled and his order was largely ignored.

During this same period the Home Army (AK) was receiving mixed signals from the Soviet Union. While the NKVD was arresting AK freedom fighters in Vilnius and Lwow, radio broadcasts from Moscow called for the Poles in Warsaw to rise up in arms against the Nazi oppressor. On July 29, as the first Soviet armored divisions arrived on the east bank of the Vistula River, radio broadcasts from Moscow claimed that, "Liberating forces are on the way" and urged the citizens of Warsaw to, "Fight the Germans!" Finally, after days of hesitation and uncertainty, the hour had arrived. The Warsaw Rising commenced at 1700 hours on the 1st of August.

While the forces of the AK were estimated to be between twenty and forty thousand, they were poorly armed, with little or no communications between various units within the city. Better suited for night raids than an all-out assault in daylight, the AK suffered heavy losses. Nevertheless, the Germans were largely caught off-guard, and the rebelling Poles managed to occupy large areas of the city within the first few days — Old Town and the City Centre, Zoliborz, and Wola. But attempts to capture several strategic targets failed. With strong resistance, the Germans held on to Warsaw University, the PAST skyscraper, the bridges over the Vistula, and the Warsaw-Gdansk railway station.

By the 4th of August, AK fighters had pushed the enemy forces out of Wola and Ochota, establishing defense perimeters at their western extremes. It was a high point for the Rising . . . but also the beginning of the German counter-attack. Enraged at the temerity of the Poles, Reichsführer of the SS, Heinrich Himmler, placed SS General Erich von dem Bach in charge of all forces in Warsaw with explicit orders to put down the insurrection at all costs.

Von den Bach brought in thousands of reinforcements, including the notorious penal brigade commanded by the war criminal, Oskar Dirlwanger. Described by historian Martin Windrow as "a terrible rabble of cut-throats, renegades and sadistic morons," Dirlwanger's brigade launched a savage house-to-house rampage, murdering and raping more than ten thousand civilians



Bach's units slaughtered civilians in order to inflate the figures of "enemy losses."

in a single day — most of them women and children — then burning their bodies in the streets. In what came to be known as the Wola Massacre, the Dirlwanger Brigade, as well as a brigade led by Heinz Reinefarth, brutally murdered more than forty thousand Polish civilians during the month of August.

Remarkably, the rebels of the AK strengthened their resolve after the disaster in Wola and went on to capture the Gesiowka concentration camp, freeing hundreds of Jewish prisoners, and setting up a vital communications link between the western part of the city and Old Town. Like the Battle of Stalingrad, the freedom fighters of the AK demonstrated how a vastly undermanned local force could hold off a superior enemy in an urban environment.

But despite the valor and audacity of the AK, the Polish High Command never intended to hold the city for more than a few days. With powerful armored divisions of the Soviet Union, Poland's "ally," just a few miles away, and Winston Churchill urging Stalin to intervene on behalf of the Poles, they expected help would arrive soon. And so, they fought on, day after brutal day.



Douglas W. Jacobson is the Polish American author of two award-winning historical novels set in World War II: *Night of Flames*, and *The Katyn Order*. Jacobson, a frequent contributor to this newspaper, has travelled extensively in Europe researching stories of the courage of common people caught in extraordinary circumstances.

# Lira Ensemble Holiday Concerts in Michigan, Illinois

CHICAGO — The Lira Ensemble, known for its excellent performances of Polish music, song and dance, offers two concerts this Christmas season, titled "Polish Carols, Song & Dance" featuring the Lira Singers, Lira Dancers and Lira Symphony.

The concerts are Sun., Nov. 25, 2012 at 3:00 p.m. at the Macomb Center for the Performing Arts, 44575 Garfield Road in Clinton Township, Michigan, and; Sun., Dec. 9, 2012 at 3:00 p.m. the North Shore Center for the Performing Arts, 9501 Skokie Boulevard in Skokie, Ill.

This Christmas concert is also a celebration of Polish and Polish American culture. The Lira Singers, Dancers, and Symphony will perform some of the most beloved and most popular Polish holiday music. This concert offers the rare opportunity to hear Polish carols in arrangement for symphony orchestra. The Lira Ensemble will also perform works by Polish master composers such as Frederic Chopin, Stanislaw Moniuszko and Witold Lutoslawski, one of the most respected Polish composers of the 20th century. The concert includes folk song and dance from various regions of Poland in colorful, authentic folk costumes. Some American carols and folk songs complete the program.

The concerts feature 13-year-old Daniel Szefer — a piano prodigy who will perform music of Frederic Chopin including the *Andante Spianato* and *Grand Polonaise Brillante*. Earlier this year, this young Polish American was the youngest finalist in one of the most challenging youth piano competitions in the United States — the Chicago Symphony Orchestra Youth Auditions. Daniel played Beethoven's *Concerto Nr. 5* and placed second (1st Alternate). Despite his young age, he has already performed around the United States.

Both concerts will be conducted by Lira resident conductor Mina Zikri, who was born in Cairo, Egypt and came to the United States in 1999. In addition to his duties with Lira, he is a guest conductor for the Cairo Symphony Orchestra in Egypt and is founder and music director of the Oistrach Symphony Orchestra of Chicago. Zikri, who is also a violinist, has performed with the Lira Symphony for the past five years and has been a member of Daniel Barenboim's West Eastern Divan orchestra since 1999.

As with all Lira performances, the concerts will be narrated in English by Lucyna Migala of WCEV/1450 AM, who is artistic director and general manager of the Lira Ensemble. Migala will share some Polish holiday traditions and will offer a bit of the history and tradition behind the music and dance performed.

Tickets for are from \$35 to \$55, with discounts for groups of 20 or more and half price tickets for children under age 16 in all price ranges. All seats are reserved. Tickets can be ordered by calling the Lira Ensemble at (773) 508-7040 or (800) 547-5472.

Become a member today

## Polish American Historical Association

The Polish American Historical Association was established in December 1942 as a special commission of the The Polish Institute of Arts and Sciences in America to collect, compile and publish information about Polish Americans. In October 1944, it was reorganized as a national American society to promote study and research in the history and social background of Americans of Polish descent. The Association, which was incorporated under the laws of Illinois in 1972, strives to assist and cooperate with all individuals and organizations interested in Polish American life and history. Contributions in support of the work of the Association are tax-exempt.

Regular one-year membership to the Association is \$40.00. (\$25.00 for students) made payable to the Polish American Historical Association.

PAHA, Central Connecticut State University, New Britain, CT 06050  
www.polishamericanstudies.org

We invite you to join the American Council for Polish Culture and help preserve an environment that contributes to the development of our Polish culture.

### Support Polish Culture

Please enroll me as an individual member in the American Council for Polish Culture! Membership includes a subscription to the quarterly publication *Polish Heritage*.

\_\_\_ \$10 One Year Membership  
\_\_\_ \$18 Two Year Membership

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City/State/Zip \_\_\_\_\_

Please make checks payable to: ACPC, c/o Florence Langridge, Membership Chair, 78 Meadow Lane, West Hartford, CT 06107



## Help Us Promote Our Polish Heritage! Be Part of Our

# CHRISTMAS 2012 EDITION

We cordially invite our readers to participate in the Christmas 2012 edition of the Polish American Journal. We are always proud to carry a message at Christmas from our readers and supporters to others of Polish heritage across the country. To us, it is not only financial assistance (we are not a profit-making venture), but a demonstration of the good will that exists between all Americans of Polish descent and the newspaper published solely in their interest.

We thank you in advance for your support. You make the PAJ possible!

## BRUSH UP / Polonia Media Network

### Time of Day

Phonetic ch is like ch in loch  
m, f, n = male, female, neuter

- dzień ..... (djajn) m ..... day
- godzina ..... (goh-DJEE-nah) f ..... hour
- minuta ..... (mee-NUH-tah) f ..... minute
- noc ..... (nohts) f ..... night
- połnoc ..... (PUHW-nohts) f ..... midnight
- południe ..... (poh-WUHD-nyeh) n ..... noon
- popołudnie ..... (poh-poh-WUHD-nyeh) n ..... afternoon
- rano ..... (RAH-noh) n ..... morning
- sekunda ..... (seh-KUHN-dah) f ..... second
- świt ..... (shfeet) m ..... dawn
- wczesnie ..... (FCHEHSH-nyeh) adj ..... early
- wschód słońca ... (fshuht SWOYN-tsah) m ..... sunrise
- zachód słońca ... (ZAH-huht SWOYN-tsah) m ..... sunset

— Continued Next Month —

**YES!** I want to do my share to keep alive our Polish traditions and customs by being part of the Polish American Journal's Christmas 2012 edition. Please find a contribution in the amount of:  \$10  \$20  \$25  \$50  \$75  \$100  \$250  Other \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ORGANIZATION (If applicable) \_\_\_\_\_

YOUR MESSAGE (Use additional sheet if necessary) \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

TELEPHONE ( ) \_\_\_\_\_

Print address in advertisement?  Yes  No      Print telephone number in advertisement?  Yes  No

**To guarantee placement of your patron ad in the Special 2012 Christmas Edition, clip form and return by NOVEMBER 15, 2012. Mail to:**

**POLISH AMERICAN JOURNAL, P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025**  
(716) 312-8088 • (800) 422-1275

## THE PONDERING POLE / Ed Poniewaz

## Risk Takers

Looks like I found another good book: *Unintended Consequences, Why Everything You've Been Told About the Economy Is Wrong*, by Edward Conard (Penguin Books Ltd., New York, 2012). I'm only a third of the way through but with a title like that, well, can't wait to find out how it ends.

Edward Conard is the former managing director of Bain Capital, LLC. You know, Mitt Romney's old company. He looks at the current U.S. economic situation from various perspectives and in three parts: What went right, what went wrong, and what comes next. Two of the points that caught my interest are in the part called "What went right." They are the economic history of the U.S. and the nature and importance of risk in our capitalist system.

Conard picks up the history of the U.S. economy in the fifties and sixties. We look back fondly at this time period like it was something special and in fact, it was something quite unique. Europe and Asia were still shaking their heads from being knocked around, and in some cases, like Poland, from being devastated in World War II. The United States — factories, farms, and businesses intact — was simply the only player in the market. Our only competition was among ourselves and we weren't buying, we were selling big time to each other and the rest of the world. As he says, "The United States was prosperous for a unique set of reasons that are impossible to duplicate today, including a decade-long depression, the destruction of the rest of the world's infrastructure, a failure of potential foreign competitors to educate their people, and a highly restricted supply of workers" (page 13).

With almost no competition following World War II, it was competition that became the key word that drove the American economy in the 1970s and 1980s. The key word in the 1990s to the present has been the rise in innovation. Increased competition and innovation have produced more equity, assets, and investment and this combination generates more risk in an effort to grow the economy.

So how does Polonia relate to a stable and unique period of prosperity and the rise and role of risk? The lesson can be summarized in where we have been and where we are going. Our grandparents struggled in a new land, in brutally tough living and working conditions, and with the echoes of a depression staring them in the face. Our mothers and fathers on the other hand started their new lives when the country was experiencing growth, there was a demand for new housing and goods, and competition from women and African Americans frankly was non-existent. Our parents moved to suburban enclaves with "country club" or "estates" in the name. They were able to build up equity in their property, increase the number of cars and boats and other stuff, and were able to invest in educating their children. It was quite a move up.

Baby-boomers and their children have bounced off of the material and intellectual sweat of this generation

to experience the competition and innovation of the last forty years. For these Polish Americans, competition and innovation are ideas totally ingrained in their psyche. The way to get the edge in this environment, to set oneself apart from the pack in terms of jobs, or life style,



Far removed from the cavernous superstores that seem to dominate the retail grocery scene, Woodbury, Minn.-based Kowalski's instead aims to swaddle its shoppers in cozy sights and scents. The nine-store chain started when Jim and Mary Anne Kowalski bet their savings on providing quality shopping.

or success is how you can make a difference. This translates on how much risk you intend to take to make that difference.

The same holds true for Polonia. Poles are not averse to risk taking. They took a major risk getting on a boat and coming to a new land. They took a risk in breaking away and starting a new, Polish National Catholic Church. Poles took risks in building Heritage Centers, starting cultural clubs, and forming dance troupes. A butcher called Jim Kowalski took a risk when he started a specialty grocery chain in Minneapolis and called it "Kowalski's." I know a young man who took a risk back in the '70s by looking back and embracing his roots when everyone else was shunning and abandoning them. We may have to take a number of risks to continue on the remaining leg of our immigrant experience. It is not an easy thing to do. We are in a good place now and I have a good feeling that there will be some of us that will do it.

❖ ❖ ❖

If you have a thought about this month's topic, have a question, or have interesting facts to share, contact me at: Edward Poniewaz, 6432 Marmaduke Avenue, St. Louis, MO 63139; eMail alinabrig@yahoo.com. N.B. If you send eMail, reference the Polish American Journal or the Pondering Pole in the subject line. I will not open an eMail if I do not recognize the subject or the sender.

## POLONIA OF THE EASTERN GREAT LAKES / Michael Pietruszka

## Bishop Mack Installed

BUFFALO, N.Y. — **Bishop John E. Mack** was installed as the new Bishop of the Polish National Catholic Church's Buffalo-Pittsburgh Diocese on October 6. He succeeds retiring Bishop Thaddeus Peplowski. Bishop Mack was Consecrated on November 30, 2006. Prior to his appointment, he served for four years as the auxiliary bishop of the Buffalo-Pittsburgh Diocese, and has been longtime pastor of Holy Trinity Parish in Washington, Pennsylvania. Bishop Mack was born and raised in the Polish National Catholic Church in the greater Detroit area and attended Savonarola Theological Seminary in Scranton. He and his wife Sherry have three children, aged 17, 20 and 23.



Bishop John E. Mack

**POLONIA TIDBITS.** The **Advocates Club of WNY**, an organization of attorneys and judges of Polish descent, recently toured that new Robert H. Jackson United States Courthouse in downtown Buffalo ... On October 3, the **Skalny Center for Polish and Central European Studies** at the University of Rochester and Nazareth College presented a special concert to commemorate the 130th anniversary of the composer Karol Szymanowski's birth and the 75th anniversary of his death entitled "An Homage to Karol Szymanowski" featuring pianist Hwaen Ch'ui, mezzo-soprano Katherine Ciesinski, pianist Ivanka Driankova, violist Kelsey Farr, trumpeter Clay Jenkins, bass-baritone Jan Opalach, violinist Maria Raczka, violinist Alexander Tatarinov, pianist Dariusz Terefenko, violinist Karolina Terefenko, Matthew Ames and Dr. Zbigniew Granat at the Eastman School of Music

Chief Judge of the U.S. District Court for the Western District of New York **William Skretny**, Erie County Judge **Michael Pietruszka**, and WNY attorneys **Karen Korkuc**, **Katherine Bestine**, and **Anna Kobialka** visited Buffalo's Sister City of Rzeszow from October 10 through 17 to participate in the formal signing ceremony for a recently negotiated cooperation agreement between the Bar Association of Erie County and District Bar Council of Rzeszow ... The **Polish Cadets of Buffalo** celebrated Polish Heritage Month with an Open House in its Grant Street clubrooms on the 12th ... The October 2012 issue of *Buffalo Spree* magazine published Peter Reczek's very positive review of the Buffalo Philharmonic Orchestra CD, "Polish Masterworks,"

featuring the compositions of Karol Szymanowski, Henri Wieniawski and Mieczyslaw Karłowicz ... The Alden Christian Theatre Society staged **Tom Dudzick's** play, "Over the Tavern," on Church Street in Alden in mid-October.

On the 12th and 13th, **Kabaret Pod Banka** presented "Konic Swiata" at the John Paul II Polish Cultural Centre in Mississauga, Ontario ... The **Polish Falcons Club** in Depew hosted a Polish Dinner on October 14 ... Also on the 14th, the *Am-Pol Eagle* newspaper and Polish Heritage Dancers of WNY sponsored a bus excursion to St. John's Hall in Mississauga to view a performance of the Polish folk-rock group **Golec U Orkiestra**, and **Assumption Parish** in Buffalo's Black Rock neighborhood held its International Harvest Festival ... On October 17 **Dr. Norman Weinberg** was honored by the Foundation for Jewish Philanthropies at Buffalo's Kleinhans Music Hall for his work in restoring Jewish cemeteries in Poland ... Polish songstress **Eleni** performed at the St. Stanislaus Parish John Paul II Polish Center in Buffalo's historic Polonia District on the 18th ... On the 19th, **Henryk Sienkiewicz: Greatest Hits** was staged at the Living Arts Center in Mississauga ... The **Msgr. Adamski Polish Saturday School** held its annual banquet at the St. Stanislaus Social Center on October 20.

The **Polish Students' Association** of the University of Toronto marked its 60th anniversary with a reunion dinner at the Toronto SPK Hall, and Jacek Kawalec appeared in "Ta cirza to ja" at the John Paul II Polish Cultural Centre in Mississauga, on October 21 ... The **Chopin Singing Society** marked its 113th

anniversary with a concert at the Canisius College Montante Center and a dinner dance at the Millennium Hotel in Cheektowaga on the 21st ... On the 24th, the Toronto Polish Film Festival Ekran, the Polish Consulate and the Department of Slavic Languages and Literature at University of Toronto hosted a special lecture by Prof. Marek Haltof on "Polish Film and the Holocaust: Politics and Memory" at Elmsley Hall ... **Dr. Kazimierz Braun's** new play, "Road to Glory" was performed at the State University of New York at Buffalo's Black Box Theatre October 24 through 28 ... **Pomost International**, a WNY group that teaches English language courses in Buffalo's Sister City of Rzeszow, presented a special program on its recent endeavors at the Faith United Church of Christ in Williamsville on the 25th ... The Ekran 2012 Toronto **Polish Film Festival** was held at the Revue Theatre in Toronto's Roncesvalles neighborhood October 25 through 28. The festival's screenings included Barbara Bialowas' "Big Love," Jan Komasa's "The Suicide Room," Anca Damien's "Cruic. Path to the Beyond," Mitja Okom's "Letters to Santa," Maria Sadoska's "Women's Day," Wojciech Smarzowski's "Rose," Bartosz Konopka's "Fear of Falling," Przemyslaw Wojcieszek's "The Secret," Tom Sokalski's "Tourist," Leszek Dawid's "My Name is Ki," Anna Plutecka-Mesjasz's "Lose to Win," Tomasz Wasielewski's "In The Bedroom and Jan Kwiecinski's "The Fourth Dimension."

**Dr. Andrzej Rozbicki's** Celebrity Symphony Orchestra presented an evening of the music of Wojciech Kilar featuring Justyna Steczkowska and Marcel Sokalski at the Living Arts Center in Mississauga, on the 27th ... On October 30, **Dr. Kitty Hubbard** addressed the topic "Sites (Un)seen in Wroclaw, Poland" as part of the University of Rochester's Skalny lecture series.

The **Permanent Chair of Polish Culture** at Canisius College is hosting a lecture by Dr. Timothy Snyder on his new book, "Bloodlands," on November 7 ... The 15th Annual Rochester **Polish Film Festival** will take place at the Little Theatre from November 14 until the 19th. Information about the festival's offerings will be available at rochester.edu/College/PSC/CPES/events/fall12/event3.html.

❖ ❖ ❖

If you have any item for this column, please send the information by the 6th day of the month preceding the month in which you would like the item to appear (i.e. November 6 for the December edition) at pietruszka@verizon.net.



*Polish Union of America's* **4 Days 3 Nights**  
*a Williamsburg*  
*Christmas* **Nov. 27-30**

**Limited Seating... Don't Miss Out!**

**Members \$525<sup>00</sup> Per Person**  
**Non-Members \$549<sup>00</sup> Per Person**  
Double Occupancy Double Occupancy

**This trip includes:** • 3 Nights Lodging at the Crowne Plaza at Fort Magruder • 3 Buffet Breakfasts • 2 Dinners, including a Plantation Dinner • Dickens-style Christmas Dinner at the Boxwood Inn • Celebration of Trees at the Hotel • Day Pass to Colonial Williamsburg • Newport News - Celebration in Lights • Star of Wonder Planetarium Show (based on availability) • Virginia Living Museum • Souvenir Gift • Luggage Handling • Taxes and Standard Gratuities • Motorcoach Transportation

745 Center Road, West Seneca, New York 14224  
 Phone: (716) 677-0220 or 1 (800) 724-2782 / Fax: (716) 677-0246  
 E-Mail: [punion@verizon.net](mailto:punion@verizon.net) / Web Site: [www.polishunion.com](http://www.polishunion.com)

**21 Scholarships Awarded to College Bound Students!**  
**Join Our Fraternal Today!**

## POLISH-ENGLISH TRANSLATOR

- Official documents, letters, e-mails, etc.
- Reasonable rates.
- Fast, reliable service by e-mail or regular mail.
- Translation to/from other languages available as well.
- Over 20 years experience working with genealogists, attorneys, businesses, film-makers, government, medical professionals, etc.

**ANDY GOLEBIOWSKI**

109 Rosemead Lane  
 Cheektowaga, NY 14227  
 (716) 892-5975

<andyg81@hotmail.com>

# Polka MAGAZINE

POLISH AMERICAN JOURNAL

DEDICATED TO THE PROMOTION AND CONTINUANCE OF POLISH AMERICAN MUSIC

POLKA INSIDER / Steve Litwin

## To Hunter We Did Go!



Dennis Polisky and Jimmy Sturr at the Hunter Mountain Resort.

We didn't need a gun, nor did we need our skis, when we headed up Route 88 and through the countryside of Route 23 to Hunter, New York for the German Festival, a few months ago. Although it was publicized as a German Fest, this particular day offered the Jimmy Sturr Orchestra, The Rymanowski Brothers, and the Maestro's Men, along with Westallgaier-Munich, and The Bavaria Schuhplattlers providing German music. The key word is music and it could be found on the main stage in the big tent, in the Bier Garden and in the Main Bar.

After a Mass in the big tent, Jimmy Sturr and the orchestra "let it rip" and performed like the musical veterans they are, playing everything from their amazing book covering just about every style. Dennis Polisky and the Maestro's Men then claimed the stage for their set and continued with their dynamic, upbeat musical styling. Inside in

the main resort, The Rymanowski Brothers Orchestra presented that classic polka beat that "was made for your polka feet." With a smooth style, the band pleased dancer and listener alike.

Definitely a highlight of the afternoon was the on-stage collaboration of Dennis Polisky and Jimmy Sturr on clarinet, Johnny Karas on sax, and then the entire Sturr band bringing their talents to stage front.

Hunter, at one time, offered music festivals that spanned several weeks and thousands of polka fans would spend multiple days or even weeks at this Catskill Ski Resort. Now the festivals are fewer and usually run over a weekend, but Hunter Mountain Resort still offers a lot to the customer. No matter what the season, it provides a variety of activities to keep everyone busy. Who knows?

Maybe a Winter Polka Fest might be next?

### LETTERS TO THE EDITOR

## The Sad News of a Declining Polka Field

Dear Editor,

I'm an aging Polka musician from Chicago that would like to tell some of you young polka musicians about the dilemma we're all facing

with the advent of the DJs.

Just about every church has a hall that at one time was rented for weddings and parties, but when liquor stopped being served, the halls turned vacant. To add to that, many halls in Chicago — like the Veterans' Hall, Congress Ballroom, Harmony Hall, Stefanik's, PRCUA, Walsh's, Sons of Liberty, Wonderland Ballroom, Major Hall, Junior's Radio Inn, Gut's Hall, Oaza, Falcons Hall, Latka's, Pulaski Village, Fudacz Hall, and Atlas Hall — are all gone. Adding to that, more than thirty taverns in a ten-block area (Polish Broadway) Division Street and other cocktail lounges that featured Polka music, Jakes Lounge, Brothers Two, Joe & Jeans, Club 505, Polka Lounge, Club Algiers, Le Polka Den, and Lucy's Wisconsin Rendezvous are also gone.

This is so sad! Chicago was once a vibrant polka town with the birth of Joe Durlak, Eddie Zima, Li'l Wally, Marion Lush, Steve Adamczyk, Jolly Stan Lee, The Ampol Aires, Eddie Blazonczyk and others, too numerous to mention.

The Eastern states have made a great contribution to Polka music, but I have to say, the contribution of Chicago is unique.

**Roman (Travers) Truskolaski**  
Chicago

*Editor's Note: Roman Travers organized and played with the Ampolaires for almost 40 years. Retired from that band, and now plays for seniors in the Chicago area with his new group the Pensionaires.*

## RFD-TV Renews Mollie B Polka Party for Two Years

OMAHA, Neb. — Rural Media Group, Inc. (RFD-TV/RURAL TV) announced the two-year renewal of the weekly polka music program *Mollie B Polka Party*, hosted by U.S. Polka Association's "Female Vocalist of the Year," Mollie Busta. Live polka music festivals around the country that will air on RFD-TV and RURAL TV are currently being scheduled for the 2013 national tour.

Busta, popular performer from the Jim Busta Band and Squeezebox, is host of the weekly RFD-TV Polka show, the *Mollie B Polka Party*. The one-hour program features the nation's top polka bands and a wide-variety of ethnic styles produced on location at music venues around the country. During the program, Busta helps introduce each band on camera and interacts extensively with the audience. Along with Ted Lange, Busta serves as Creative Director in expanding and improving RFD-TV's prime-time polka programming.



Mollie Busta

The "Mollie B Christmas Special," taking place at RFD-TV The Theatre in Branson, Mo., Nov. 11-12, previously won an award for best variety recording and is anticipated to be another huge success this year. Playing at The Theatre off

Branson's historic 76 strip, Busta will entertain audiences for about two hours to celebrate the Christmas season with music by Mollie B and other polka musicians including, Alex Meixner, Ted Lange, Fred Ziwich, Tuba Dan, and more. Fans can experience a production that will air several times in December on RFD-TV and RURAL TV as the "Mollie B Christmas Special."

"This has been a tremendous partnership," said Patrick Gottsch, Founder & President of Rural Media Group, Inc. "Mollie B has taken polka music to the next level on RFD-TV, and we look forward to continued success hosting polka festivals around the country which will generate hundreds of new shows."

"I am looking forward to recording more bands, meeting more people, and airing more great shows on RFD-TV and Rural TV," said Busta. "We had a great first year and are determined to do our best to even make it better in the future."

## Yesterday's Songs by the IPA Tribute Band

CHICAGO — The IPA Tribute Band started in the summer of 2011 when the members, all veteran Chicago musicians, were asked to donate their time and perform on the Molly B, RFD-TV show, representing the International Polka Association. The performance was very well received and, by request of the IPA Board, the band was asked to do a few more performances, one of which was a dance in Chicago at which several Polka Hall of Famers were brought to the stage to perform with the group.

Along the way, a polka enthusiast offered to sponsor a recording project in an effort to help promote

the IPA. Once again the members agreed to invest many hours of their personal time to this project.

The purpose of the IPA Tribute Band is to increase awareness of the International Polka Association by performing songs that pay tribute to the IPA's Hall of Fame Inductees and Award Winners. Since 1968 the International Polka Association has been honoring polka performers through their Hall of Fame, and their Annual Awards, in categories such as: Best Male Vocalist, Best Female Vocalist, Best Band, Best Song, Best Album and more.

For information, visit the website at: [www.internationalpolka.com](http://www.internationalpolka.com).

## Adirondack Fest Cancelled

OLD FORGE, N.Y. — Event director and polka promoter Dave Sychtysz sincerely regrets to inform polka fans that the annual Adirondack Polka Festival, also known as Polkafest USA, held Memorial Day weekend, will no longer be held in Old Forge.

Sychtysz and Adirondack Special Events, hosts of the event, said they were forced to make this decision because the Town of Webb and Old Forge, along with the Central Adirondack Association, has initiated charges for daily hall rental, and stopped providing insurance for the event and on the facility.

## Blazonczyk 2012 Poland Tour



Memorial Mass in memory of Eddie B., Sr. at Święty Jacek Church in Chocholow.

BRIDGEVIEW, Ill. — In 1967, Eddie Blazonczyk, Sr. teamed up with Uncle Henry Cukiarka and ran their first organized Polka Tour to Poland. The tradition still continues today. Flights left Chicago and New York on July 29 and headed to Warsaw, the capital of Poland, to start an amazing 11-day tour of the beautiful country. Highlights of this year's tour included lunch in the 15th century Debno castle in the small town of Tarnow, a short stop at a Bacowka (traditional wooden smoke hut where the tasty cheeses oscypek & bryndza are prepared), and

a cable car ride 6000 feet high to the top of the Kasprowy Mountains.

A touching Memorial Mass was held in memory of Eddie B., Sr at Swiety Jacek Church in Chocholow. The tour made a visit to the charming one-of-a-kind painted village of Zalipie, where competitions are held each year after Corpus Christi for the most beautiful painted cottages. A tour favorite this year was the exciting Festival of Beskid Culture in Wisla. Over 100 folk groups from many countries performed their music and dances in open air concerts and street

procession parades. There were many folk art exhibits and a vast array of food specialties, desserts and beverages.

The Blazonczyk family thanks all the tour participants who joined them this year and made the 2012 trip a huge success. Also, thank you to Stephanie Pietrzak and Whitey Ryniec for their wonderful musical entertainment, and a great big thank you to Mary and Richard Gorecki of PAT Tours for their expertise and exceptional service.

Watch for details, coming soon, on the next tour to Poland in August of 2014.



Teen Miss USA Nicole Vinka enjoys a raft ride down the Dunajec River.

NOTES / Barb Pinkowski

## The Boys Were Back in Town

BUFFALO — The big story is the Polish Night held at the Fr. Justin Council Knights of Columbus, Sept. 22, featuring **The Boys** from Baltimore and **New Direction**.

It has been a while since I recall going to a dance at this hall, and it was great to be back there again. After a presentation of flags and playing the anthems of the United States, Canada, and Poland, polka DJ and writer Mike Pasierb introduced The Boys, who are Mike Matousek, Frankie Liszka, Mike Evan, Dave Morris, Al Puwalski, and Jeff Yash. After disbanding and some members joining other bands, the band started a reunion tour, but now are back with regularly scheduled gigs, we are glad to say. They had a commanding performance. The band sounded just awesome with vocals and instruments played to perfection. New Direction also did a wonderful job, as attested by a crowded dance floor all evening. Seeing a packed hall was a real treat as I have gone to several dances where only 60-80 people show up. There were well over 300 at this one. The atmosphere in the hall was exciting and friendly and everyone seemed so happy to be there enjoying the superb entertainment. Polka Joe Trzeciak was present taping the bands for his future TV shows. My compliments to Jim Brado and his committee for all their hard work in making this event so successful. Jim did get the opportunity to sit in with the New Direction band playing the clarinet on a couple songs and did a great job. We already look forward to next year.

**ALMOST PERFECT.** On Sept. 29, The Bills pre-game polka party at Potts Hall with music by the **Knewz** drew a big crowd. Lots of people dressed in Bills gear were all hepped up for tailgate parties and the big game against the Patriots the next day. It was a casual, fun-filled evening filled with fantastic music. Too bad the Bills could not make it a perfect weekend. Their loss to the Patriots was embarrassing.

**CONGRATULATIONS TO ...** Lynn and Greg Chwojdak on the birth of their baby boy on Sept. 11. Jordan Thomas arrived prematurely



Mike Matousek, the "voice" of The Boys. He is also a member of the band Full Circle.

at just over three pounds but he is progressing well. Greg is the former Polka DJ of Polkamotion on WXRL and also plays concertina with the Concertina All Stars. He and Lynn now live in the Cleveland, Ohio area ... **Tadj Szymczak** from The Buffalo Touch Band who was inducted into the Buffalo Music Hall of Fame in ceremonies held at the Tralf Music Hall in Buffalo on Oct. 4.

Happy 50th wedding anniversary to **Ron and Pat Brady**, **Stephanie and Edward (Whitey) Mazurek**, **Janine and Bob Watroba**, **Julie and Gus Siuta**, and **Joanne and Dave Picciano**. May God bless them with many more good years together.

Congratulations to Barbara and Albert Bakowski on the marriage of their son, **Allen to Patricia Dudas**, Oct. 5. The reception was at the Hearthstone Manor with music by Polka Country Musicians. We wish the newlyweds many years of happiness together.

**GET WELL WISHES ...** go out to **Phil Urban**, **Fred Wisniewski**, and **Arlene Krzeminski**. We wish them all a very quick recovery.

**CONDOLENCES.** Our sympathy to **Marty and Sharon Koslosky** and family on the passing of Marty's mom, Dorothy, Sept. 22 ... Also, I was saddened to hear of the passing of **Ed Kowalczyk** on Oct. 1. Our condolences go out to his dear companion, Eleanore Szeffler, and family and friends ... **Frank Fischler** passed away Oct. 4. Our deepest sympathy to his wife, Alice, their family and friends. The Fischlers are from Grimsby, Ontario, Canada and



(l. to r.): Jeff Yash, Lori Urbanczyk, Dave Morris, Jill Krzeszewski, and Frankie Liszka.



Jack and Charlotte Napierski at the K of C.



Tony Szuder, and Dennis and Roz Szuder loved the music of The Boys.



Lou, Mark Trzepacz, Tom Wanderlich, and Rob Piatkowski, having a good time at the K of C Polish Night.

often came to many dances in our area. May they rest in peace. Please remember them in your prayers.

**BEST WISHES** to all for a very Happy Thanksgiving—enjoy family, friends, football and food.

### UPCOMING

**Nov. 3.** Annual Dinner Dance at the Polish Hall, 2316 Fairview St., Burlington, Ontario with music by the Knewz and John Gora. Polka Mass at 5:00 p.m. Full dinner with wine \$35.00. Call (905) 336-3055.

**Nov. 10.** Tru-Heritage plays at Ray's Lounge, 2070 Clinton St., Buffalo, N.Y. from 7:00 p.m. to 11:00 p.m. Admission is \$8.00 at the door.

**Nov. 10.** The Polish Villa II, 1085 Harlem Rd., Cheektowaga, N.Y. presents Sunshine and Polkas featuring Jersey Polka Richie, America's Concertina King from Ft. Lauderdale, Florida from 8:00

p.m. until midnight. Admission is \$10.00.

**Nov. 11.** New Direction plays for a Game Day Polka party in the Lounge at the Fr. Justin Knights of Columbus, 2735 Union Rd., Cheektowaga, from 5:00 p.m. until 8:00 p.m. Admission is \$5.00. Food and drink specials. The Bills at New England at 1:00 p.m.

**Nov. 15.** Polka Boosters Club Meeting at the Polish Falcons Hall, 445 Columbia Ave., Depew. Doors open at 7:00 p.m. Music and refreshments. Everyone welcome to attend, even Rick Pijanowski. For more information, call Chris at 892-7977.

**Nov. 18.** Sunday Polka Party with Cityside at Hurliman's, 2460 Clinton St., from 4:00 p.m. to 7:00 p.m.

**Nov. 24.** CanAm Thanksgiving Dance with John Gora & Gorale and the New Direction band from 7:00 p.m. until midnight at Potts Hall, 694 So. Ogden St., Buffalo, NY. Admission is \$12 which includes a free buffet.

**Nov. 25.** German-Polish-American Holiday Dance at the Club Lorelei, S-5895 Southwestern Blvd.,

Hamburg, with music by The Auslanders and The New Direction Band. Dancing from 3:00 p.m. until 8:00 p.m. \$7.00 advance and \$8.00 at the door. Call Frank 674-9245 or Ron 675-6588.

*Please note:* There is no Polka Variety Club meeting in November.

**Dec. 1.** Polka Variety Club Christmas Party at the Leonard Post, 2540 Walden Ave., Cheektowaga, with music by the Bedrock Boys. Call Bill at 759-8194.

### Knights of Columbus Benefit Features Maestro's Men

SARATOGA SPRINGS, N.Y. —The award winning Maestro's Men will be providing the music for a polka dance to benefit the Saratoga Knights of Columbus, Sunday, November 11, 2012. Music will be from 2:00-6:00 p.m., with a bar and kitchen available.

The Saratoga Knights of Columbus is located at 50 Pine Avenue in Saratoga Springs. Contact Steve Coblisch at (518) 899-3061.

Polka Music on your computer  
24 Hours a Day  
plus many LIVE and  
pre-recorded shows!

[www.polkajammernetwork.org](http://www.polkajammernetwork.org)

**ROCKIN' POLKAS**  
with  
**MIKE & GEORGE PASIERB**  
**WXRL**  
**1300 AM**  
LANCASTER-BUFFALO  
SAT. 2:00-3:00 p.m.  
SUN. 8:00-9:00 p.m.

**247PolkaHeaven.com**  
OVER 40 SHOWS WEEKLY  
IF YOU'RE NOT LOGGED ON  
YOU'RE NOT LISTENING TO POLKA  
[www.247PolkaHeaven.com](http://www.247PolkaHeaven.com)

**Drivetime Polkas**  
with "RONNIE D"  
WESTERN NEW YORK'S ONLY SEVEN-DAY-A-WEEK POLKA SHOW  
[www.drivetimepolkas.com](http://www.drivetimepolkas.com)  
**WXRL 1300AM**  
MONDAY-SATURDAY  
5:00-7:00 p.m.  
**WECK 1230AM**  
SUNDAYS  
8:00-11:00 a.m.  
FOR INFORMATION or  
ADVERTISING RATES, CALL  
**(716) 683-4357**

We will ship  
anywhere in the USA

**SALT LAMPS ETC.**  
5274 Broadway, Lancaster, NY 14086 • (716) 564-9286  
*Can't sleep? Need relief for asthmas? Allergies? Sinuses?*  
*Now available beautiful Polish salt lamps that clean and ionize air for your health and well-being.*  
*Laboratory tested for ionization and quality.*  
For information and flyers call:  
Joyce (716) 860-0828 • [divineintent@roadrunner.com](mailto:divineintent@roadrunner.com)  
Arlene (716) 649-3188 • [PAJadlady@aol.com](mailto:PAJadlady@aol.com)

**Package of Polkas by Steve Fornek & the Polka Gems**

CHICAGO — In polka history, more polka bands have originated in Chicago than any other city. Among them, with a style of their own, is Steve Fornek and the Polka Gems.

Chicago Polkas has just released eighteen of their songs on CD, featuring eleven polkas, four obereks, and three waltzes. Sixteen of the tunes are vocals by Steve Fornek. Accompanying Steve on eight of the vocals is the beautiful voice of Louise Walczak.

Among the selections on this CD are "Black Raven" polka, "Sing Right Out" polka, "My Only Love" polka, "Old timers" oberek, "Wedding Day" polka, and "Wanderer's" Waltz.

(See advertisement).

**TOLEDO POLONIA / Margaret Zotkiewicz-Dramczyk**

**New Year's Eve with Krajewski**

TOLEDO — A stop in T-town by the Toledo Polka Family Band on Sunday the 30th of September made for a very nice way to end the summer polka season. Various points in Michigan, Cleveland, and of course Toledo were represented in the audience. It was nice to see our polka queen, **Grace Rutkowski**, along with her father **Jim Rutkowski** take a spin around the floor. Now, it's time to look forward to monthly dances and some special events, including a few I forgot to mention last month.

The **Polish-American Concert Band**, now in its third century, presents the 26th Annual Fall-Winter Concert, Sun., Nov. 25 from 2:00-4:00 p.m. on the Campus of Lourdes University in Sylvania, Ohio. The featured guests will be members of the Echoes of Poland dance group.

The leader of the PAC band is **Randy Bialecki**, who has been at the helm for all of 2012. Randy and all of the members invite you to learn more about the band at their website: [www.pacband.net](http://www.pacband.net). A new PAC Band event this year is a Christmas concert, which will be held Sun., Dec. 2, 6:00-7:00 p.m. Location is the Calvary Bible Chapel, on Alexis Road near Harvest Lane in West Toledo.

**Randy Krajewski** will once again ring in the New Year with a celebration dinner dance at the Elyria Polish Club in Elyria, Ohio. For tickets and additional information, call Tom Barnes at (440) 567-6893.

Look for Toledo Polish American Heritage month pictures in the December edition of the Journal.

**KNIGHTS OF COLUMBUS BENEFIT FEATURES MAESTRO'S MEN.** The award-winning Maestro's Men will be providing the music for a polka dance to benefit the Saratoga Knights of Columbus, Sunday, November 11, 2012. Music will be from 2 to 6 p.m. with a bar and kitchen available.

The Saratoga Knights of Columbus is located at 50 Pine Avenue in Saratoga Springs, N.Y. Contact Steve Coblisch at (518) 899-306

Join **FULL CIRCLE** on their 8 Day Eastern Caribbean **Feb. 2-10, 2013**

**Polka Cruise** aboard the NEW **Carnival Breeze®** with the **Stars VI**


starring ... **Lenny Gomulka, Jimmy Weber, Al Piatkowski, Mike Stapinski, Roger Malinowski & Mike Matousek**

along with **The Sounds & The Boys**

**Cabins going fast BOOK NOW!** PRIVATE COCKTAIL & POLKA PARTIES WITH DJ KENNY OLOWIN **POLKA MASS AT SEA WITH FATHER TOM ALEKSA**

Call and book today... Helga Leonard, A Dream Trip 4U **(724) 234-2033 • helga@adreamtrip4u.com**

**Just Released... STEVE FORNEK and the POLKA GEMS**



**Package of Polkas 18 Selections**  
Louise Walczak - vocals  
CD-8006--\$17 Postpaid  
Send check or m.o. to:  
**Chet Schafer Productions**  
PO Box 410452 Chgo, IL 60641

**FREE CATALOG!**  
**HEAR ALL THE POLKA STARS on SUNSHINE**

SEND FOR A FREE CATALOG  
SUNSHINE  
PO BOX 652  
W. SENECA, NY 14224  
CDs \$12 each  
\$2.00 SHIPPING & HANDLING

**Polkas! Free Catalog**

•CDs •DVDs **Contact us today!**

**PolkaConnection.com**  
Your connection to polka music from around the world.  
Call Toll Free (866) 901-6138

Listen to the **BIG TONY POLKA SHOW**  
**WJLL 1440 AM**  
Niagara Falls / Buffalo, NY  
SUNDAY EVENING  
5:00 p.m.

Send all promotional material to  
**Tony Rozek**  
78 Cochrane St.  
Buffalo, NY 14206

For advertising information, call  
**(716) 824-6092**  
[bigtonypolkashow@yahoo.com](mailto:bigtonypolkashow@yahoo.com)

**T.K. FRANK'S BEST SELLERS CDs**

<p><b>ADAMCZYK, STEVE</b> "Hi-Fi Polkas" ~ "Polkas with Pep" "Parade of Polkas" <b>BLAZONCZYK, EDDIE (VERSATONES)</b> "Polka Medley Album" NEW "Polka Thriller" NEW <b>BLAZONCZYK, TONY AND NEW PHAZE</b> "Have a Shot With New Phaze" NEW <b>BLIHOUE, OTTO</b> "Gamel'ots Story" <b>BLOUNT, STAN</b> - "It's About Time" <b>BOBINSKI, RICH</b> "Forever in Time" NEW <b>THE BOYS</b> "A New Day" NEW ~ "Classics" NEW <b>BUDZILEK, RAY</b> "Happy Polka Tunes with Jimmy Sturr" "Cleveland Style Polkas" "The Cleveland Sound" <b>BUFFALO KNEWZ</b> "4th Edition" NEW "Got Knewz" ~ "Knewz Flash" NEW <b>BULANDA, STAS &amp; OLD SCHOOL</b> "Glory Days" NEW "Shout Out" <b>CHESKY, LARRY</b> "One Stage Polkas" "Wonderful World of Polkas" "New Sounds in Polkas" "Polish Dolls" <b>CONCERTINA ALL STARS</b> "Dancing With The All Stars" NEW "Concertina Hero" <b>CONCERTINA SESSIONS</b> "30th Anniversary" <b>CYMAN, JAN AND MUSICALAIRES</b> "Better late then Never" New <b>DAN GURY &amp; DYNADUKES</b> "Polka Radio" NEW <b>DARLAK, JERRY &amp; BUFFALO TOUCH</b> "America's Most Requested Polkas" NEW "Touch This" "Polkas in Black and White" "Untouched Live in Las Vegas" "Let the Good Times Roll" "For our Polka Friends" "Flirty Squirly: Dyngus Day Party Hits" New "Back in Touch" NEW <b>DEUESCHMIESTERS</b> "Greatest Hits- Double CD" NEW (\$25.00) <b>DYNABRASS</b> "Bay City Nights" NEW <b>DYNATONES</b> "LiveWire 1 &amp; 2" NEW "Until The End Of The World Rolls Around" <b>EASTERN SOUNDS</b> "Spellbound" NEW <b>FORMAN, EDDIE</b> "Movin' On" NEW <b>FORNEK, STEVE</b> "Package of Polkas" NEW <b>GAZDA, RICK</b> "Tribute To Bernie Witkowski" NEW <b>GOLDEN TONES</b> "A Bunch of Polkas" <b>GOLUNKA, STAS &amp; CHICAGO MASTERS</b> "The King's Treasurers" New <b>GOMULKA, LENNY &amp; CHICAGO PUSH</b> "Twelve Pack of Polkas" NEW <b>GORA, JOHN &amp; GORALE</b> "Bulletproof Polkas" NEW "Polka Playin' Fool" NEW <b>GROLLER, WALT</b> "We Speak The Language Of Music" "Polka Radio" (NEW) "Awesome Polkas" "Your Polka Sweethearts" "Happy Memories" "Happy Louie - Live"</p>	<p><b>HAPPY LOUIE</b> "Happy Louie &amp; Julcia Family Album" "Sing Along" ~ "Shake it Up" "Good Luck" ~ "Love &amp; Peace" "Red, White &amp; Beautiful" "Real Hot Polkas" ~ "My Melody of Love" "Songs for You" ~ "One More Time" "Paloma Blanca" ~ "Jak Sie Masz" "Update those Good Old Polkas" "Polkas on Fire" ~ "Polkarisma" "Super Duper Polkas" ~ "Awesome Polkas" "Your Polka Sweethearts" "Happy Memories" ~ "Happy Louie - Live" "Red Hot Polkas" ~ "Candy, Candy, Candy" "Rex Years Volume 1" ~ "Rex Years Volume 2" "Rex Years Volume 3" <b>HENNY &amp; THE VERSA Js</b> "Don't Stop" ~ "Come on Over" "Mother's Hands" "If I Could Be Like You" <b>HENRY, RAY</b> "Polkas with Spirit" "Golden Polkas" <b>HONKY EXPRESS</b> "Polka Heaven" NEW <b>HUDENSKI, BUD</b> "Resurgence" "Vintage Bud" <b>INTERNATIONAL MAIN STREET POLKA BAND</b> "Town &amp; Country Polkas" <b>IPA TRIBUTE BAND</b> "Yesterday's Songs" NEW <b>JERRY N' AL</b> "Squeeze Box Serenade" NEW <b>JERSEY POLKA RICHIE</b> "Sunshine &amp; Polkas" NEW "America's Concertina King" NEW <b>KILIAN, JIMMY</b> "Polkas from the Windy City" NEW <b>LUKITSCH, KARL</b> "Drive Time" "Live It Up" <b>MAESTRO'S MEN</b> "Don't Stop The Music" NEW <b>MAKSYMOWICZ, TED</b> "Polkas from Poland" <b>MEIXER, ALEX</b> "Stay All Night" NEW <b>NEW BRASS EXPRESS</b> "In This Game Together" NEW <b>NEW DIRECTION</b> "Follow Directions" NEW <b>NICKEL CITY NOTES</b> "Spare Change" NEW <b>NISSEL, MARV</b> "A Tribute To Cliff Hermel" "New Ulm Favorites" "What God Has Joined Together" <b>OBERAITIS, JOE</b> "Past, Present, Future" "Polkas by Joe Oberaitis" "Polka Sizzlers" "Polka Music at the Swingin' Best" "A little bit of Polish Soul" ~ "Mr. Polka Dynamite" "Two guys from Cleveland" ~ "Old Polish Songs" <b>ORLANDO POLKA MAGIC</b> "Working Like Dogs" <b>OSTANEK, WALTER</b> "Timeless" NEW "Polka Celebration with Joey Miskulin" New "Care Free Polkas and Waltzes" New <b>PILLAR, DICK</b> "Best of Volume 2" NEW <b>PIWOWARCZYK, ANIA</b> "Life's Too Short. Thank God For Polkas" <b>POLKA FAMILY</b> "Let's Go Polka Dancing 2008" "Hungry For More" "Family Favorites Volume 4" NEW "Mooore Cowbell" NEW</p>	<p><b>ROBERTS, BERNIE</b> "Greatest Hits" <b>RODGERS, DICK</b> "Dick Rodgers Story" 2 CD's \$18.00 New <b>ROSIE AND THE JAMMERS</b> "Celebrate" ~ "At Last" "Live" NEW <b>RYMANOWSKI BROTHERS</b> "It's About Time" NEW <b>SCHEID, ELMER</b> "Concertina Greatest" 2 CD's \$18.00 NEW "Elmer Scheid Story" 2 CD's \$18.00 NEW <b>SCRUBBY &amp; DYNATONES</b> "Polka Life" NEW <b>SEIBERT, NANCY</b> "Loca For The Polka" <b>SEVENTH AVENUE</b> "Down Polka Lane" "Names The Same" <b>SINCHAK, DEL</b> "Best of the Best" NEW <b>SIX FAT DUTCHMAN</b> "#1 Polka Band" ~ "Great Polka Band" <b>SOLEK, WALT</b> "Give Polkas" ~ "Supreme Polkas" "Plenty Fun Polkas" ~ "Fun Polkas" <b>SOUND-A-BOUTS</b> "To A Polka Dance We Go" "Polka Partners" <b>STAI DUHAR ORCHESTRA</b> "Staiduhar's Finale" NEW <b>STAVINS, BOB</b> "Polka Bananza" <b>STEPHANIE</b> "Polka Memories" NEW "This Is Polka Music" NEW "Best of Wanda and Stephanie Volume 2" NEW \$18.00 "Best of Wanda and Stephanie" NEW <b>STEVENS, JOHN &amp; DOUBLESHOT</b> "Best of Volume 2" ~ "Overlooked" NEW <b>SURRATT, MIKE</b> "Polka Element" <b>SZUBSKI</b> "Songs of Slovakia" NEW <b>TONY'S POLKA BAND</b> "Come &amp; Listen" NEW <b>TOUCH OF BRASS</b> "25th Anniversary" NEW <b>TWIN CITY SOUNDZ</b> "Time To Change" ~ "Intrigue" NEW <b>VARITONES</b> "Good Times" NEW <b>YANKOVIC, FRANKIE</b> "My Very Best" ~ "Plays the Hits" New "Plays the Polkas Hits" New "More Hits" New ~ "King of Polkas" New "Plays Everyone's Favorites" New <b>WHOOPIE JOHN</b> "The Great One" 2 CD's \$18.00 New "Whoopie John Story Part Two" New <b>WISNIEWSKI, GENE</b> "Jackpot of Polkas" ~ "Rockin' Polkas" "Cavalcade of Polkas" <b>WOJNAROWSKI, FRANK</b> "Finger Dancing Polkas" <b>ZAHARA, JERRY</b> "Play All Your Favorites" <b>ZIELINSKI, LENNY &amp; D-STREET</b> "Blue Skies Ahead" NEW <b>ZIMA, EDDIE</b> "Original Honky"</p>
--	---	---

Please make checks payable to: F.C. Proszowski and send orders to:  
**POLKA RECORDS, PO Box 321, Conshohocken, PA 19428** Call: 610-828-2089 [www.polkas.com/tkfrank](http://www.polkas.com/tkfrank)  
Please check the Internet for more Selections: [www.polkas.com/tkfrank](http://www.polkas.com/tkfrank)

**CD's \$15.00 (tax included)**  
3 for \$42.00 ~ UNLESS MARKED  
Add \$2.10 shipping and handling for every 3 pieces,  
\$4.20 for 4, 5 & 6 pieces, \$6.30 for 7 or more pieces.  
**(Please make 1 or 2 substitutions)**  
Please include your phone number. Orders will not ship  
without proper information.  
**THIS AD MUST ACCOMPANY ORDER**

## Pilsudski Book Feted at Embassy

by Richard Poremski

WASHINGTON, D.C. — “Among other things, he [Marshal Josef Pilsudski] was a revolutionist, Siberian exile, prison escapee, train robber, military hero, statesman, diplomat, and head of state,” said Peter Hetherington, author of the comprehensive and fascinating book *Unvanquished – Joseph Pilsudski, Resurrected Poland and the Struggle for Eastern Europe*. Hetherington was addressing an audience of over 100 people at the Embassy of the Republic of Poland, Sept. 26, 2012.

“Pilsudski was dynamic, eminently interesting, and an important historical figure whose life can be described as an unlikely combination of George Washington and Robin Hood,” said the author. “His goal was always Polish independence, a perspective that sometimes forced him, as circumstances changed, to assume different roles.”

But Pilsudski’s authoritarianism, said Hetherington, was not always welcomed or appreciated by the opposition.

On this evening, from among the tome’s four parts, 32 chapters and 700 pages, the author chose to concentrate and lecture on two critical Pilsudski-led initiatives: the successful establishment and preservation of the Second Polish Republic in 1918, and his little-known unsuccessful efforts to remove the mushrooming and ominous Nazi German threat to Poland in 1933.

Pilsudski recognized that World War I was a golden opportunity to regain Poland’s independence after its being partitioned off the map of Europe for 123 years. In theory, the resurrected Poland’s borders were to be delineated by the 1919 Paris Peace Conference *vis-à-vis* “The Polish Question.” But Pilsudski knew that those decisions meant little unless “ratified” by Polish Army boots on the ground, and that, to exist, Poland must be sizable; critically functioning as a barrier and not a bridge to its large, aggressive neighbors.

In the first three years of its existence, the Second Polish Republic would fight six border wars in what



**AUTHOR PETER HETHERINGTON** holds a cover of his book *Unvanquished*, a biography of Marshal Josef Pilsudski. The large mural in the background – “The Glory of Arms” – depicts the historic victories of King Jan III Sobieski at the 1683 Battle of Vienna, and that of Pilsudski at the 1920 Battle of the Vistula (small depiction on left).

turned out to be a struggle for survival, with the greatest threat coming from the East.

The Polish-Soviet War started in February, 1919. The Russians had an army of over five million men comprising 70 divisions for their “Operation Vistula,” while the Polish Army, without allies and with less than one million men, could field only 20 divisions to oppose them. It was a world-changing and monumental clash of communism vs. democracy. Lenin wanted to destroy Poland and create a “Red Bridge” to Europe. By August, 1920 the overpowering Soviets were on the outskirts of Warsaw. A desperate Pilsudski, in a very unorthodox military maneuver and surprise attack, scored a shocking Polish victory over the Red Army at the “Miracle on the Vistula” — one of the most decisive; yet little known battles in Western civilization. Poland’s eastern border was now secured, along with a war-prostrated Europe being shielded from the “Red Menace.”

In 1933, with the rise of Adolph Hitler as Chancellor of a nascent Nazi Germany, the borders and territory of Poland were now threatened from the west. Hitler began to repudiate all territorial and military provisions of the Versailles Treaty, and initiated extensive rearmament.

Pilsudski necessarily began preparations for a preventive war, having military superiority over Nazi Germany at this point in time. To neutralize and possibly topple Hitler (not yet the later omnipotent dictator), and to fully enforce the Versailles Treaty, Poland proposed to occupy Danzig and East Prussia, with France marching into the Rhineland and occupying the Ruhr. The allies would not evacuate these areas until Hitler stopped rearming his proscribed armed forces, and fully honored all the terms of Versailles Treaty.

The French repeatedly rebuffed Pilsudski’s overtures. France would not act without the involvement of ally England. England preferred deterring Hitler with a policy of negotiation and appeasement, not military action. The propitious window of opportunity slowly shut completely with extreme consequences to follow. Pilsudski died in 1936; his dire warnings were realized with the invasion of Poland in September 1939 by both a resurgent Nazi Germany and the vengeful Soviet Union, igniting the conflagration of World War II.

Hetherington, to much appreciative applause, ended his presentation with a defining Marszałek Josef Pilsudski quote: “To be vanquished and not surrender – that is victory.” He understood that a cause is truly lost only when abandoned, and it is the struggle, win or lose, that defines us. Despite the most daunting of obstacles, Pilsudski, like the Polish nation, remains unvanquished.”

When ordering or contacting our advertisers, please be sure to say you heard about them from the Polish American Journal!

## More Polishness on Zazzle

Many of us remember a picture hanging in our parents or grandparents’ home, asking, in Polish, for God’s blessings. Graphic artist and web designer Monica Wolinski-Ward has recreated this icon of Polish Americana with a print now available on the Zazzle.com web site.

“God Bless Our Home” is printed on antique papers for an authentic look and feel. You can order yours from Zazzle, or directly from Wolinski-Ward at [www.webpageentry.com](http://www.webpageentry.com).



## NEW BOOKS

### Highlander Folk Culture in Poland and America

NEW YORK — Thaddeus Gromada, longtime editor of “The Tatra Eagle,” has put together a collection of essays devoted to the folk culture of the Tatra Mountain region in Poland and to the Tatra Highlanders, who brought this culture in America in the late 19th and early 20th centuries.

Drawing from sixty-five years of the quarterly *The Tatra Eagle*, this book is a singular accomplishment that captures the story of *górale*, the people from the beautiful alpine region in south of Poland on the border of Slovakia.

Highlander culture is no stranger to America’s shores. The sons and daughters of *górale* immigrants are woven into every aspect of Polish American life, from cooking to music.

“There are many reasons to read this book,” says Timothy J. Cooley, Professor of Ethnomusicology, University of California, Santa Barbara.

“Part family memoir, part the story of a diasporic community, and part a history of United States and Polish relations, *Tatra Highlander Folk Culture in America and Poland* is first and foremost about human struggles and triumphs. I personally have found the book to be an invaluable source of historical information about Central Europe, and ultimately about the many diasporic communities so vital to the USA. This collection in a single volume of Gromada’s best articles is a real treasure.”

Gromada, well known and respected in both the academic and highlander world, has many fans. Among them is Zbigniew Brzezini-

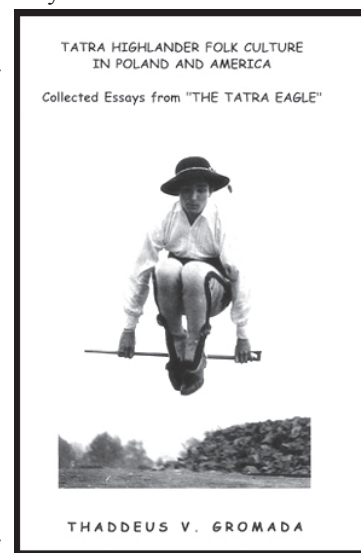
ski, counselor, Center of Strategic and International Studies, and former National Security Advisor.

“Engaging to read, educational to absorb, it is the product of genuine scholarship and personal affection on part of its editor, a distinguished Polish American educator with deep family roots in the Tatra Highlands.”

Gromada received his Ph.D. in East Central European History at Fordham University. He is currently Professor Emeritus of European History at New Jersey City University. From 1991 to 2011 he served as Executive Director of the Polish Institute of Arts & Sciences of America

(PIASA) and from 2008 to 2011 was also its president. Editor and contributor of several books and author of many articles in scholarly journals dealing with Polish-Czech-Slovak relations, Immigration and Ethnic History of the U.S., and Polish Tatra folk culture. He is the founder and co-editor with his sister Jane Gromada Kedron of *The Tatra Eagle* (Tatrzański Orzeł). Elected honorary member of the Związek Podhalan (Highlanders Alliance) in Poland as well as in America. In 2000 he received the Commanders Cross of Merit from the President of Poland.

*The publisher is offering a temporary introduction offer of \$10.00 per copy, plus \$2.50 s&h. (Regular price is \$14.95). Order from: Tatra Eagle Press, 31 Madison Ave., Hasbrouck Heights, NJ 07604. Make checks payable to Tatra Eagle Press. Tel. (201) 288-3815 or (336) 940-5656.*



## SUPPORT THE PAJ PRESS FUND

In 1978, a voluntary fund-raising campaign was launched by a group of loyal readers of the Polish American Journal entitled “We Love the PAJ Press Fund” in order to help cover rising postage, material and production costs.

Donations to the PAJ Press Fund are also used to support our reader services (postage, telephone, research, etc.), provide newsclippers with stamps and envelopes, and cover extraordinary expenses in producing the paper. **The Polish American Journal is not a profit-making venture.** Thanks to its dedicated staff, the PAJ is published as a “public service” for American Polonia.

Donations to the PAJ Press Fund will be acknowledged in the paper unless otherwise directed by the contributor.

A sincere “THANK YOU” for their donations to the **PAJ PRESS FUND**: Leonard Amborski, Orchard Park, N.Y.; George Andrzejewski, New City, N.Y.; Frank Bryja, Muncie, Ind.; Gerald Dajnowicz, Detroit; Robert Fronckowiak, Krakow, Poland; Josephine and George Horsman, Toledo, Ohio; Frank Lepkowski, Syracuse, N.Y.; Christina Kanabrodzki, Sedona, Ariz.; Leon Kozicki, Plainfield, Ill.; Lucyna Migala, Chicago; Richard Poremski, Baltimore; Richard and Pearl Wilgosz, Hollywood, Fla.; Regina Wnukowski, Philadelphia; and three Friends of the PAJ. Dziękujemy! The PAJ thanks all who donated to the Press Fund.

MAIL TO: PAJ PRESS FUND  
POLISH AMERICAN JOURNAL  
P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025-0328

I want to make sure the POLISH AMERICAN JOURNAL continues its service to American Polonia. Enclosed is my contribution of \$ \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

Please [ ] include [ ] do not include my name in your list of contributors.

## THE KIFFLE KITCHEN BAKERY

ESTABLISHED 1985 • BATH, PA  
The Finest in Quality Baked Goods

Exceptional Kiffles  
(Kolaczki) and Nut  
Rolls (Povitica)

WE SHIP  
NATIONALLY

To order, visit  
[www.kifflekitchen.com](http://www.kifflekitchen.com)  
or call 1-866-543-3537



Kiffles, Tossies  
& Cookie Tins



Nut Rolls

GREAT GIFT  
IDEAS!





KUTURA / Staś Kmieć

## The Force of Tradition



Preparing geese for the St. Martin Day roast.

Predictions are as old as humanity — a way to meet an uncertain future. It was believed that there was a time period and specific days when the spirits of ancestors return to earth and reveal a fragment of the unknown. Supernatural powers and spirits were in full effect as the misty transitional season leading to the winter's cold was in effect.

Still evident in some parts of Poland as late as the 19th century on long autumn nights, it was believed that witches flew in the skies to meet and celebrate their secret rites. This was a distant echo of medieval beliefs. In November, in some parts of the Poland, the work season in the fields was concluded by trumpeting horns signaled by *rogi* (in the south), *ligawki* (in the Mazowsze region), *trombity* (Podhale), and on *bazuna* (in Pomorze).

### GOOD MEETINGS OF THE DEAD SOULS All Saints' - All Souls' Day (November 1 and 2)

Dedicated to the memory of the dead, these days were celebrated as early as the ninth century. All Saints was a joyous celebration, which also emphasized the white color of vestments used in that day, during mass. All Souls' Day was introduced into the liturgy of the church

in the tenth century. Funeral Masses for the souls of the faithful departed were celebrated as a counterpart to the common pagan rites. Coincided with the Christian religion, fused and deepened, these earlier beliefs and practices honored the deceased. Our ancestors believed in life after death and the mysterious world of the dead, ruled by its own laws.

### DZIADY Forefathers

This folk custom of the Slavs and the Balts derived from pre-Christian Slavic rites with the primary goal to establish contact with the souls of the dead and gain their favor. In the most original form of the rite, souls would receive food to secure their favor and at the same time help them achieve peace in the afterlife. Wandering souls were lit the way home with sparking fire at a crossroads in order to spend the night among relatives. Fire could also prevent ghosts into the world - the souls of people who died a sudden death, or suicide. *Karaboszka* masks symbolizing the spirits of the dead were hung at cemeteries and along pathways.

During the mid-nineteenth century, the Lithuanian-Belarusian border still had widespread celebrations of forefathers and rituals honoring the dead. Adam Mickiewicz used the theme to write the great national drama "Forefathers Eve." It was widely believed that food and drinks can revive the soul and be of help on the way to eternal salvation. On the eve of this day, special breads, dumplings, cooked peas, grains, and in the eastern areas the grain-based *kutia*, were left overnight on the table or at the gravesite for the souls of the dead, along with *wódka*.

Today, those practices have been replaced by flowers and the lighting of candles on the graves. The flame being of special assistance for the suffering souls, and the lit candles - a symbol of living memory. The tradition of placing candles on the graves of the former living is derived from the pagan custom of lighting bonfires on the graves, because it was believed that they will warm the earth wandering souls.

In the past, customs forbade the execution of certain activities to avoid injuring, crushing, or abusing the spirits visiting house of the soul. Churning butter, trampling or pressing cabbage, spinning and weaving, pouring water on the dishes or out of the window, burning in the oven, and chopping wood were all put on hold.

During this period it was significant to generously give alms of money or food to the beggar praying

at the church, cemetery, or roadside shrine. Initially, the offering was in the form of raw materials such as wood, charcoal, leather, clay, and pots. The beggar was recognized as a surrogate for the souls and it was believed that giving alms delivered the souls from suffering in purgatory.

### DZIEŃ ŚWIĘTEGO MARCINA (November 11)

Since October, peasant courts fattened poultry for the feast of Christmas. Down and feathers were plucked and used to make pillows and quilts. On the day dedicated to St. Martin, in addition to the age-old tradition serving the procession in honor of the saint are other customs. On the eve, people met with friends or family for the greasy "St. Martin Goose" and fat "St. Martin roasts." Historically, geese were roasted and consumed during the last six weeks before Advent. In many places a fire is lit that bears the saint's name



In recent years, competition amongst local bakeries has become fierce for producing the best *rogale*, which earns the baker a certificate of authenticity.

St. Martin's Day is celebrated in the western Wielkopolska region, mainly in its capital city Poznań, where on this one day alone, considerable amounts of *Rogal świętomarciński* pastry are baked. In recent years, competition amongst local bakeries has become fierce for producing the best *rogale*, and bakeries proudly display a certificate of compliance with authentic, traditional recipes. This delicacy was registered as a regional product with a protected geographical indication and name by the European Union.

### KATARZYŃKI The forgotten habit (Nov. 24 eve - Nov. 25 morning)

Single men would put women's undergarments under the sheets, and under their pillow would be scattered cards inscribed with the names of the maidens in the town. At night, possibly there would be dreams of a loved one, and in the morning the young man would reach under the pillow to retrieve the name of his future bride. A few sprigs of cherry wood would be put in a vase with water on this morning. If any of the leaves or twigs released a bloom by Christmas, it would be a sign that in upcoming year there would be a



One of the most popular and oldest *Andrzejski* divination practices was the pouring of hot wax, lead, or tin into cold water through the intersection of brushwood twigs or the eye of a key.

quick marriage to his beloved.

The ritual falls on the fest day of St. Catherine of Alexandria - considered the patron of bachelors (virtuous knights) looking for a successful marriage. As early as the end of the 19th century, this custom fell into oblivion and is now combined into St. Andrew festivities.

### ANDRZEJSKI St. Andrew's fortune (November 29 eve into November 30 morning)

According to ancient beliefs, the night was full of magical power revealing the door to an unknown future. St. Andrew of Bethsaida was a champion in matters of matrimonial love, marriage and protector of fishermen. Also known as *Jędrzejki* or *Jędrzejówki*, during this night predictions for love and marriage were treated with intent dignity, merriment, and intrigue by young maidens. The night was preceded by fasting and prayer to the saint. On the eve of St. Andrew at dusk, the predictions and foretelling of the future began. For many girls it was also one of the few opportunities for a bit of freedom and fun from daily work activities.

Numerous customs of fortune telling can occur during this night. One of the most popular and oldest divination practices was the pouring of hot wax, lead or tin into cold water through the intersection of brushwood twigs or the eye of a key. The strange wax figure that was formed was held up to the light to cast a shadow on the wall, and reveal what was prophesized as the occupation of a future husband. A similar fortune was burning paper and watching moving shadows on the Wall.

Blind fate guided the hand from under plates or cups, where the girls would pull out objects hidden beneath. A ring or ribbon meant marriage, twig or leaf - spinsterhood, coin - money, rosary - religious state, doll - illegitimate child, fruit - imminent motherhood, and soil -

death.

Measuring along one's hair with your fingers and calling out the letters of the alphabet to the letter which the hand falls away, would signify the initials of the name of the future partner. To find out the first letter of the name of the beloved destined by fate, one would peel the skin of an apple, and then throw it back over the left shoulder. The shape of the peeling created on the floor would read as the letter.

Releasing into flowing water two halves of walnut husks with two lit candles inside would predict the future of undying love or abandonment. Shoes would be lined up from the doorway around the room to the doorway to predict who would be married first. All left shoes were thrown into the middle of the room; if the nose of the shoe falls toward the door - it would be a quick wedding.

In some regions *balabuszek*, specially baked buns were made on that day. Each girl prepared and baked a bun herself, but she had to make sure the flour for the dough was stolen from the home of a bachelor. Smearred with grease, they were collected in one room and given to a hungry dog. The order in which the bun was devoured, matched the order of marriage. It was important also that it was eaten completely - as leaving it uneaten bode abandonment, transfer to another location, or an early death of the intended. Another well-known omen was a mirror, giving a chance to get to know a future husband's face. This intention was conducted alone before midnight by a lit candle to St. Andrew. Following sincere and fervent prayer, a request was made by the maiden to be allowed to see her beloved. With an intense stare in the mirror, the maiden would wait for midnight to see if the stroke of the magic had worked - a power that could show visions of the future - a life long or short, happy or sad, or one full of sacrifices.

Dreams were prophetic, especially since the girls went to sleep after a day of fasting and prayer. *Andrzeja, aby przyśnił się im wymarzony kawaler przeznaczony na męża, który miał być: piękny, bogaty, mądry, dobruśny. Aby uchronić się w tę noc przed sennymi koszmarami, polykały trzy zębki czosnku.* To protect against nightmares one would swallow three cloves of garlic. The most effective way to deter the margin was rubbing garlic on gates, doors and windowsills of houses. It was the hope that St. Andrew would bring dreams about the perfect single man - one who was handsome, rich, smart, and good-natured.

## Travel to Poland with Jan Lewan-dowski

All tours include 4-hour professional video of your tour!

Choice of 3 fabulous tours:

May 14 - May 25, 2013

FROM THE SEA TO THE MOUNTAINS

Gdansk, Warsaw, Czestochowa, Zakopane, Krakow

July 25 - August 4, 2013

POLISH HERITAGE VACATION

for your summer family vacation in Poland!

Warsaw, Czestochowa, Krakow, Zakopane, Rzeszow

September 17 - 28, 2013

GREAT CAPITALS OF CENTRAL EUROPE

Taste the best of Budapest, Vienna, Prague, Zakopane and Krakow

For brochures visit: [www.janlewandowski.com](http://www.janlewandowski.com)

or write to: Jan Lewandowski, PO Box 19312, West Palm Beach, FL 33416

Tel: 570-851-3329; e-mail: [jan@janlewandowski.com](mailto:jan@janlewandowski.com)

Travel arrangements by: PAT TOURS: 1-800-388-0988; [info@pattours.com](mailto:info@pattours.com)



You will be escorted by the best host of tours to Poland.

Great entertainment, delicious food, fine hotels folk performances, unique attractions like no other tour!

Space is limited on each departure.

Poland • May 17-30, 2013

## Polish Heritage Tour

with your hosts. . .

LENNY GOMULKA

&

MITCH BISKUP



TOURING: Gdansk, Warsaw, Czestochowa, Sandomierz, Baranow, Zalipe, Zakopane, Krakow and many places in-between



For more information call Helga Leonard 724-234-2033

email: [helga@adreamtrip4u.com](mailto:helga@adreamtrip4u.com) - [www.polka-cruise.com](http://www.polka-cruise.com)

FEATURES: first class hotel accommodations, most meals, entrance fees, sightseeing tours, transfers between airport & hotels, tour guides, deluxe a/c motor coach transportation, etc.

BABA JAGA'S CORNER

# “How Are You?” and Its Meaning for Poles

by Jaga Urban-Klaehn

When I came to the United States in 1993, I realized that “how are you” is the most commonly used term in conversational English. I was surprised that people I barely knew — and even those I saw for the first time in my life — asked me “how are you?” I was asked “how are you” at the cash register paying for my shopping expenses, on the streets, and at the university. It took me a while to figure out what it really meant and how I should respond.

Initially I thought that the phrase, “how are you” had a deeper meaning. Just like its Polish equivalent “jak się masz,” I thought that people who ask have a real interest in somebody else’s well-being. I was pleasantly surprised to see that so many people are interested in my life, especially since I was so far away from home, on my own. After I tried to respond by telling about my feelings, how my day was going etc., I started noticing a strange look and sometimes impatience on a face of the person who asked “how are you” question. My reply was definitely longer than the common “excellent,” “wonderful,” “great,” “good,” etc. Finally, I realized I needed to do what everybody else did, i.e., cut it short. A brief and happy response, with no real feeling and information was all people were looking for. It sometimes made me feel like a liar, especially since I am a perpetual worrier, never completely satisfied, and do not like using phrases with no meaning. I could only pretend that I was happy, especially since everybody else seemed to be in their “very best,” “wonderful,” and “great” states of mind.

In Polish, “jak się masz” is the equivalent of “how are you,” but it is rarely used. When Poles meet people on the streets they usually say a simple greeting phrase like “cześć” or “hej,” which is a Polish equivalent of “hi” or “hello.” They also greet each other with “good morning” or “good day” (Polish: “dzień dobry”). This simple greeting form does not require any complex answer. It is not intrusive. It is just a sign that Poles recognize the other person and wish him or her well. If people have more time, they can be more specific and talk about what is going on in their lives. The phrase “how are you” fits an American uncle who came to visit his old family after many years spent on the other side of Atlantic.

I am often asked about the Polish equivalent of “how are you” by Americans who want to go to Poland for the first time. It takes me a while to explain that this term is rarely used and suggest different words to learn to avoid cultural misunderstanding. Poles and Europeans envision Americans as superficial and pretending to be always in their best spirits, often overly optimistic. Yes, I agree, the extra dose of optimism is often helpful, not only to sales and marketing, but in a daily functioning of every human being. I admire the American entrepreneurial spirit, strong will and independence. Still the overuse of a phrase, “how are you?” does not help in intercultural understanding.

❖ ❖ ❖  
Baba Jaga Corner: Visit Jaga Polish Culture Website at: www.polishsite.us.

## Pulaski, Ohio, Honors Namesake

PULASKI, Ohio — On Sat., Oct., 13, the State of Ohio honored Revolutionary War General Casimir Pulaski with an official historical marker in the small NW Ohio town of Pulaski.

The town which is located in Williams County and is approximately 20 miles south of exit 13 off the Ohio Turnpike (Rte. 80). It is the newest honor for the General in the United States.

The program — sponsored by the Sons of the American Revolution, along with other groups of which some were present at the ceremony in Revolutionary War attire — was very entertaining. John F. Szuch, president of the Polish Genealogical Society of Greater Cleveland had a fitting display of Pulaski memorabilia from his extensive Pulaski collection.

The highlight speaker of the occasion was Dr. Marek Dollar, Honorary Consul of the Republic of Poland. He gave an accurate and informative talk about Pulaski’s life to the mostly non-Polish audience.



Dr. Marek Dollar (left), Honorary Consul of the Republic of Poland, and John F. Szuch, President of the Polish Genealogical Society of Greater Cleveland at the dedication on October 13, 2012 of a Ohio Historical marker honoring the namesake of Pulaski, Ohio.

## Michigan City Polonia Reanimated



MICHIGAN CITY, Ind. — The first annual Polish Heritage Festival was held Sept. 16 at the International Friendship Gardens on Highway 12.

A Polish-English Mass with choirs from local Polish parishes was featured. Rev. Walter Rakoczy of St. Mary of the Immaculate Conception Church (Michigan City) was the celebrant. The dancers from the “Wesoly Lud” Polish dance troupe led the celebrant into the Mass in their Polish costumes.

Entertainment included polka music by the EZ Tones, a performance by the “Wesoly Lud” Polish dance troupe of Chicago, and magician Matt Kalita.

There was also food catered by the Cavalier Inn of Hammond, a beer garden, exhibits, children’s activities, a pisanki (Polish Easter egg) demonstration and more.

Above, Rev. Walter Rakoczy of St. Mary the Immaculate Conception Church celebrates the Polish-English Mass as members of the Wesoly Lud Polish dance troupe of Chicago look on.

## Canisius College Presents Polish Film Fest, Art Exhibit, and Book Fair

BUFFALO, N.Y. — The Permanent Chair of Polish Culture at Canisius College, in conjunction with the Polish Legacy Project, presents Buffalo’s first Polish Film Festival, Art Exhibit and Book Fair, Nov. 7-19. Events are free and open to the public unless otherwise specified.

The event kicks off with “Bloodlands: Europe Between Hitler and Stalin,” a lecture by Timothy Snyder, Ph.D., on Wed., Nov. 7 at 7:00 p.m. in the Regis Room of the Richard E. Winter Student Center. “Bloodlands” is a new kind of Eu-

ropean history, which presents the mass murders committed by the Nazi and Stalinist regimes as two aspects of a single history, in the time and place where they occurred, in the lands between Germany and Russia, when Hitler and Stalin both held power.

The Polish Legacy Book Fair will be held in the Montante Cultural Center Thur., Nov. 15-Sat., Nov. 17 from 1:00-7:30 p.m., and Sun., Nov. 18 from 4:00-6:00 p.m. at the Market Arcade Theatre, 639 Main St., Buffalo. Books and DVDs of

Polish and Polish American culture, history and culinary arts will be available for sale. There will also be an art exhibit and sale that features works by Polish-born artist Andzej Kozyra.

For a complete schedule of events, including Polish film screenings, visit [canisius.edu/newsevents](http://canisius.edu/newsevents).

The event is co-sponsored by The Permanent Chair of Polish Culture, the Kosciuszko Foundation, WNY Division, The Canisius College Department of History, and the Yale Alumni Association of WNY.

## PNCC Installs New Bishops

SCRANTON, PA. — St. Stanislaus B&M PNCC Cathedral was the site of the installation of Bishops Stanley Bilinski and Bernard Nowicki.

Bishop Nowicki will serve the PNCC’s largest diocese which stretches from New York to Washington, D.C. and is centered in Scranton, Pa. Bishop Bilinski will serve the church’s Western Diocese, centered in Chicago, Ill.

*Giving a gift subscription is easy! Call (800) 422-1275.*

**This year, skip ...  
the crowds ...  
the parking ...  
the long lines ...**

**Get your Christmas shopping done “1-2-3” by giving POLISH AMERICAN JOURNAL GIFT SUBSCRIPTIONS!**

- 1. MAIL IT IN.** Clip this form from the paper today and mail with check or money order! It’s that easy!
- 2. PHONE IT IN!** Just call (Toll Free) **1 (800) 422-1275**, M-F 8:00 a.m. -3:00 p.m.
- 3. ON-LINE** at [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)
  - Visa, MC, Amex, Discover, and PayPal accepted.
  - Each person on your list will receive a letter announcing your gift of a POLISH AMERICAN JOURNAL subscription.
  - You can interest a friend, or a relative in Polish American affairs if you give them a subscription to the POLISH AMERICAN JOURNAL as a Christmas Gift!

**MAIL TO: POLISH AMERICAN JOURNAL  
P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025**

**PLEASE ENTER THE FOLLOWING CHRISTMAS GIFTS:**

For:  1-Year \$22.00  2-Years \$41.00  3-Years \$57.00

**GIFT SUB 1**

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_  
MY GIFT CARD SHOULD READ: \_\_\_\_\_

For:  1-Year \$22.00  2-Years \$41.00  3-Years \$57.00

**GIFT SUB 2**

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_  
MY GIFT CARD SHOULD READ: \_\_\_\_\_

For:  1-Year \$22.00  2-Years \$41.00  3-Years \$57.00

**GIFT SUB 3**

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_  
MY GIFT CARD SHOULD READ: \_\_\_\_\_

**TO BE FILLED OUT BY DONOR**

- I enclose \$\_\_\_\_\_ in payment for the above gift subscriptions.
- Check or Money Order Enclosed
- Charge to my:  VISA  MASTERCARD  AMEX  DISCOVER

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_  
CARD NO. \_\_\_\_\_ EXP. DATE \_\_\_\_\_ CSV CODE \_\_\_\_\_

## REFLECTIONS / OUR CHURCHES

**St Francis D'Assisi Catholic Church**

4500 Wesson, Detroit, MI 48210 / (313) 897-7229 / StFrancisDetroit.org / Rev. Robert J. Wojciechowski, Pastor

St. Francis of Assisi Church began in 1889 when a group of members in St. Casimir Parish petitioned for the establishment of a new parish in the Junction and Buchanan area. In this locale there already was a large influx of Polish families. Permission was granted and work was begun on building a temporary church and school.

On Easter Sunday, 1890, the first Mass was celebrated in the new church. It was a simple two story edifice, with the church occupying the second floor (seating 700 people) and the school on the first floor. At that time there were 300 pupils.

Father Romuald Byzewski organized the new parish and built the temporary school and church. Father Felix Kieruj led the building of the present church, convent, rectory and parish hall. Father Alexander Grudzinski was successful in paying off the huge debt owed on the buildings. Through his efforts the church was solemnly consecrated on June 4, 1929, the first consecrated church in Michigan and only the fifth one in the United States.

The church is purely Italian Renaissance in design, 230 feet long and 123 feet wide. It has a seating capacity of 1,700. The *Detroit Free Press* ran a glowing article on June 4, 1905, stating "An impression of singularity, purity and simplicity... The interior of the church is a blaze of light and color, with yellow and gold, reds and blues blending... The great round stained glass window bathes all in radiance..." The interior is a fine specimen



of church decoration, conceded by many judges to excel anything of its kind west of New York City."

Source: "The Polish Roman Catholic Churches of Metropolitan Detroit," Michael Krolewski, editor.

Would you like to see your parish featured in "Reflections"? Please send a photo and a few paragraphs about the parish. While we appreciate full histories, we do not have space to print them. Please provide us with a photo or two of the interior and/or exterior. We can accept digital photos via e-mail if they are of high resolution (300 dpi or greater). Please include: Name of church, year opened (year closed if no longer open), street and city, any identifiable people in the photo, and any special memory you may have of the church. Additional information may include: pastor, school status, or, if closed, name of last pastor, name of new merged parish, etc. All denominations welcome.

## POLISH HERITAGE MONTH

**Observations Around American Polonia**

**CHICAGO** — The Cindy Pritzker Auditorium of Chicago's Harold Washington Library Center was the place to be to start the official celebration of Polish American Heritage Month. On October 2, the general public enjoyed listening to an evening of original jazz compositions along with a few jazz standards. The auditorium may have not been full, but approximately 100 people had the special opportunity to hear vocal jazz soloist **Marlena Dzis**, trombonist **Luke Malewicz**, and the **Antykwariat Jazz Quintet** perform an amazing one-and-a-half hours of exceptional jazz. The instruments literally talked to each other, offering excellent and innovative interpretations of old standards, such as "Route 66," "Autumn Leaves," "Sweet Home Chicago," and Krzysztof Komeda's main theme from "Rosemary's Baby."

Marlena Dzis, a lyric coloratura soprano, is a graduate of Loyola University New Orleans and studied at Northwestern University's Bienen School of Music. She has been featured at the New Orleans' Spotted Cat and Neutral Ground, along with a variety of Chicago venues, such as Cafe Ciao, Katerina's, and Uncommon Ground. The Antykwariat Jazz Quintet is well-known in Chicago's jazz scene. Luke Malewicz, is a graduate of Indiana University and received his master's of music degree from the Manhattan School of Music. He is also well-known in Chicago as a performing musician with the Alan Gresik Swing Shift Orchestra at Chicago's famous Green Mill Cocktail Lounge.

Throughout the month of October, the Chicago Public Library System will present a variety of programs celebrating the rich culture, contributions, and achievements of Polish Americans and the citizens of Poland.

— Geraldine Balut-Coleman

**HOLYOKE, Mass.** — Polish pride was also flying high in Holyoke to mark the start of Polish American Heritage Month. Mayor Alex Morse joined representatives and citizens of the Polish community outside City Hall, where the Polish flag was raised. "There is a strong Polish American community here in Holyoke," said Joseph Kos, president of the Polish American Congress. "The center of the Polish community was, of course, Mater Dolorosa Church. Our church has been closed, we are still trying to keep the Polish American community together."

Kos told 22News that the church filed a petition with Rome to reopen the building.

**PAWTUCKET, R.I.** — The annual Polish Flag Raising took place at Pawtucket City Hall, Oct. 1.

Mrs. Jean Babiec chaired the event. Participants were Rev. Dariusz Jonczyk, pastor of St. Joseph Church in Central Falls; Senator Donna Nesselbush, who present the Chair with a Senate citation; and Mayor Don Grebien, who presented a citation as well.

The actual flag raising was done by Frank Zalomski, assisted by Police Officers Nathan Gallison and Valadd.

Attendees were invited to City Hall for a special cake and refreshments.

Additionally, there was a month-long display at City Hall, consisting of items made in Poland, ranging from pictures to straw figures. Cheryl Babiec was in charge of the display.

**PHILADELPHIA** — A Pulaski Observance Mass was held October 14 at the Cathedral of Ss. Peter & Paul, Center City. This was followed by a Pulaski Tribute Program, at the portrait of Pulaski by the Kopernik Monument, Torun Triangle Park, across from the Cathedral. At 12:30, the Pulaski Day Parade

stepped off at 20th and the Benjamin Franklin Parkway. There was live television coverage on WPVI TV-6, from 1:00 to 2:30 p.m.

**UTICA, N.Y.** — The City of Utica marked the start of Polish American Heritage month with a special flag raising ceremony, Oct. 1, at City Hall. "Along with our American heritage, we treasure our Polish heritage, the two combined together, as we would say, two beautiful pieces of glass in a cultural mosaic," said Father John Mikalajunas of Holy Trinity Church in Utica. "We each have our distinctiveness and our unity."

**VINELAND, N.J.** — Polish Heritage Month observations started with an afternoon Mass at Sacred Heart Church on Landis Avenue, followed by a procession to City Hall led by the Vineland Knights of Columbus.

A ceremony was held there in which the U.S. and Polish flags were raised. Members of the PKM Polish Folk Dancers of Philadelphia and PNA Lodge No. 3106 sang and danced.

"The main reason we're here is not just to honor our forefathers' country, but to carry on the tradition and values they handed to us," said Mitch Kasper, founder of Polonia of South Jersey, a federation of Polish American clubs.

**WASHINGTON, D.C.** — The White House released a proclamation by President Obama proclaiming October 11, 2012 as General Pulaski Memorial Day.

"... Brigadier General Casimir Pulaski battled to extend the principles that were as dear to him as they are to us — liberty, equality, and justice for all," said the proclamation. "Today, we reflect on the proud legacy he left behind, and we celebrate the lasting ways Polish Americans have enriched our Nation."

## AMERICAN POLONIA AT A GLANCE

**CALIFORNIA**

**LOS ANGELES** — Legendary Polish actress **Barbara Krafftówna** (b. 1928) is the recipient of the 2012 Modjeska Prize. The actress, who started her career in 1946, is celebrated for hundreds of theater, film and TV theater roles in Poland and California. The presentation of the Prize took place at the Opening Gala of the Polish Film Festival in Los Angeles, Oct. 9.

Krafftówna's *oeuvre* includes: 62 theatrical roles, 33 roles in TV theater, and over 43 film roles. She has specialized in the theater of grotesque and the absurd, and also performed numerous cabaret and comic roles, especially in the beloved Polish TV Cabaret, *Kabaret Starszych Panów*. Krafftówna also issued several CDs of cabaret songs.

Her contributions to Polish culture, to the history of theater in Los Angeles, and to the history of Polish émigrés in California are invaluable. For her achievements, she received over 20 awards and medals from various organizations and the Government of Poland, including the Commodore Cross of Polonia Restituta, Medal Gloria Artis, and more.

The Modjeska Prize is named after the famous Polish actress Helena Modrzejewska (Modjeska), who settled in California and enjoyed a career as a Shakespearean actress, touring the United States.

**PASO ROBLES** — **2012 Paderewski Festival**. November 8-11. The 2012 Paderewski Festival celebrates the legacy of Ignacy Jan Paderewski (1860-1941) — world famous pianist, composer, statesman, humanitarian, major California Central Coast land holder, vineyard owner, winemaker and almond grower. Four days of concerts and special events will feature internationally-renowned performers, young pianists from Poland and the Central Coast region, wine tasting and a special lecture by a preeminent Paderewski authority. The Festival will be held in several venues throughout Paso Robles. Admission ranges from free to \$30 depending on the event; VIP tickets for all events are \$125. Tickets may be purchased at [www.paderewskifest.com](http://www.paderewskifest.com) or by calling (805) 769-4622.

Festival organizers are heading an initiative to place a monument to Paderewski in a public space in the center of Paso Robles. Donations are being accepted at the aforementioned web site.

**SAN FRANCISCO** — **Warsaw Philharmonic** at Davies Symphony Hall. Nov. 11-12. 7:00 p.m. Having completed over 100 tours, the Warsaw Philharmonic Orchestra — the National Orchestra of Poland, has performed in all the major concert halls, winning applause from audiences and critics alike.

In its first program, the Orchestra brings the second piano concerto of beloved national composer Chopin, as well as Tchaikovsky's final symphony, the marvelous and moving *Pathétique*. For its second concert performance, the Orchestra is joined by Yulianna Avdeeva, the 2010 First Prize winner of the International Frédéric Chopin Competition—she first performs Beethoven's wildly popular Emperor Concerto, followed by the Orchestra performing Dvořák's vivid Eighth Symphony.

For tickets, call the box office (415) 864-6000.

**CONNECTICUT**

**HARTFORD** — On Sun., Oct. 14, 2012, the United Polish Societies held an annual day of remembrance and recognition for the con-

tributions of two Polish heroes who fought along with the American colonists in the Revolutionary War, Casimir Pulaski and Thaddeus Kosciuszko.

The ceremony was held at the equestrian monument in Pulaski's honor on Main St. in Hartford. Greetings from local and state officials were presented and visiting dignitaries addressed the crowd. Polish American Girl and Boy Scouts placed a wreath at the foot of the monument. Polish American veterans and the Women's Auxiliary were present in uniform.

**MICHIGAN**

**DETROIT** — **Dr. Thaddeus Radzilowski**, president of the Piast Institute received the Joseph Jachimczyk, M.D., J.D. award from the National Medical and Dental Association at the organization's annual meeting in Traverse City. Dr. Jachimczyk, one of the founders of the Association, had a distinguished career in Forensic Medicine and made significant contributions to the field. He often served as a consultant on high profile and difficult cases, including the autopsy of President John F. Kennedy. The Jachimczyk Award is the Association's most prestigious award.

In addition to receiving the award commending him for his contributions to the enhancement of Polonia, Radzilowski delivered an address titled "Tradition and the Future" at the meeting. The address was greeted with a standing ovation.

**MINNESOTA**

**MINNEAPOLIS** — **23rd Annual Soup Festival**. Nov. 18. The Polish Cultural Institute of Minnesota's popular tasting/sampling of a variety of Polish soups will be held from 3:00 to 5:30 p.m. in Kolbe Hall, lower level of John Paul II School, Holy Cross Church complex at 17th Avenue and Fourth Street NE. Handicap parking and elevator entrance at rear of the building are accessed by the alley between the church and school. The event includes a dozen different soups, bread, beverage and dessert.

Live music provided by Mosaica Polish Folk Ensemble. Tickets available at the door. Special discounts for PACIM members, students, seniors and children. For more information or to volunteer, call (612) 378-9291 or e-mail [soupfest@pacim.org](mailto:soupfest@pacim.org).

**NEW JERSEY**

**CLARK, N.J.** — What nicer feeling is there than to share with a child a gift and the joy of Christmas? Sharing the gift of life with a child in Poland.

This Christmas, why not give a gift of life to a child in need by sending a donation to the **Polish Children's Heartline**, 177 Broadway, Clark, NJ 07066, or by joining in a Christmas Gala fund raiser for this purpose.

On Sunday, December 2, 2012, at 4:00 p.m., the Polish Children's Heartline will host a Champagne Christmas Gala at the Polish Cultural Foundation, 177 Broadway in Clark. This event is the welcoming of the Christmas season with the singing of kolędy and the sharing of the opłatek. A generous buffet of traditional foods and entertainment, along with a gift raffle, is planned.

For further information or for reservations, please call (732) 381-6704 or (732) 680-0680.

Wesołych Świąt!

**SURNAME CORNER / Robert Strybel**

**GENEALOGY / Stephen M. Szabados**

**Help Yourself, Bierut!**

by Robert Strybel  
Every Polish last name means something and came into being for a specific reason. Here are few taken from the PAJ's subscription list:

**Bierut:** Derived from the verb "brać" (to take) and such of its forms as "zabierać" (to take away); possibly a nickname applied to someone who helped himself to other people's property.

**Czyżycki:** A patronymic nickname for the son of someone called Czyżyk (siskin, a type of finch) or a toponymic tag for a native of Czyżyki (Siskinville).

**Kalwerek:** Toponymic tag for an inhabitant of a locality called Kalwaria (Calvary) or a nickname for a Calvinist

**THIS YEAR GIVE A GIFT OF POLISH HERITAGE!** You've already given your loved ones cosmetics, boxed chocolates, jewelry, books,

DVDs, computer games, ties, shirts and bottle and may be running out of ideas. If so, a unique, interesting and unusual gift for could be a custom-researched analysis of their Polish last name. They will learn what it means, how it came into being, how many people share and where they live. A full-color coat of arms is included if one accompanies a given surname. They will surely be in for a nice surprise when the completed several-page report lands at their doorstep.

If interested, kindly airmail a \$19 personal or bank check or money order (no PayPal please!), adding \$10 for each additional surname you wish to have researched to:

**Robert Strybel**  
ulica Kaniowska 24  
01-529 Warsaw, Poland

For more information please e-mail: research60@gmail.com

**CELEBRATIONS**



honoring  
**MICHAEL JOSEPH KAPUSCINSKI**  
Arrived in Baltimore, Maryland from Poland  
November 21, 1912

**TO CELEBRATE YOUR FAMILY'S ARRIVAL** in the United States — or any other milestone event (birthday, anniversary, baptism, etc.) — send \$25.00 to: Celebrations, c/o Polish American Journal, P.O. Box 271, North Boston, NY 14110. Please include occasion, dates, and identify subjects in photo. We reserve the right to edit all copy and photographs to meet format. All photos will be returned upon publication. Photos and copy may also be e-mailed to info@polamjournal.com. All announcements must be prepaid by check or charge. For more information, please call 1 (800) 422-1275 or (716) 312-8088.

**PGSA Fall Meeting**

CHICAGO — The Fall Meeting of the Polish Genealogical Society of America will be held at the Schaumburg Township District Library, 130 South Roselle Rd. Sun., Nov. 11, 2012.

Genealogy Librarian, Anthony Kierna, will share information on programs and material the library offers to those pursuing family history.

Jeffrey Bockman is the scheduled speaker. He is a Genealogy lecturer and writer. His lecture will provide information on finding cemeteries, cemetery records, funeral home records and show photographs of unique tombstones and monuments.

Bockman was a contributing editor for the former *Everton's Genealogical Helper* and a feature writer for the former *Heritage Quest Magazine*. He authored "Give Your Family A Gift That Money Can't Buy," and was president of the DuPage County Genealogical Society for five terms.

You must register to ensure enough seating. To do so, go to: www.sdtl.org. Click on the "Events" tab at the top, then click on "All Programs" under the Central Library column. Scroll through the calendar to select November and look for the November 11, 2012 date and click on the PGSA Program.

**Back to School: Sources to Expand your Genealogy Skills**

Genealogy research is an exciting journey and to be successful we need to continue improving our skills. Luckily for the today's researcher, many great educational resources are available. Traditional sources such as books, classes, programs, conferences and magazines are now supplemented with online educational classes and networking tools.

Of the many genealogy books, including my own two, I found books by Kathleen W. Hinckley, Loretto Dennis Szucs, John P. Colletta, Sharon DeBartolo Carmack and Emily Anne Croom were helpful in my early research.

I would also recommend joining a genealogy society. Attending society meetings, programs, conferences and interacting with other genealogists has proven to be very helpful. Some libraries also schedule genealogy programs regularly.

Today, many educational re-

sources are available online. One important free resource is the learning section of the Familysearch.org website where they offer a large collection of videos and articles that are easy to access and use. Ancestry.com also offers free access to their many articles and webinars. The National Genealogical Society offers a home study course that covers the basics of genealogical research.

Print versions of genealogy magazines are becoming obsolete. These three popular genealogy publications now offer both print and online versions: *Family Tree Magazine*, *Family Chronicle Magazine* and *Internet Genealogy*.

Blogs are online journals that consist of "posts" on various topics. Most are free but some authors charge a small fee. Blogs can be a source for announcements of recent developments in genealogy. If you find some useful, connect regularly via RSS Feeds.

Facebook and Twitter are exciting communication tools that are having an impact on genealogy research today. If you are comfortable using smart phones and tablets, you should explore these sites to enhance your genealogy research methods. They are not searchable but you can post questions and receive quick answers from many experts

Be sure to try all of the sources mentioned above to enhance your genealogical skills. Each has its strengths and weaknesses and all can be very useful. One or more of these sources may give you a new path to treasures about your ancestors.



Stephen M. Szabados, a regular contributor to the PAJ, is the author of "Finding Grandma's European Ancestors" and "Find Your Family History."

**3rd Edition of Hoffman's Polish Surnames**

CHICAGO — *Polish Surnames 3rd edition*, by William (Fred) Hoffman, is the long-awaited revision to one of the most popular books available to genealogists. The end product has more than doubled in size: the index alone has gone from about 417 pages to 935 and the number of names increased from 30,000 to 50,000.

Much of the increase can be attributed to a larger resource base that wasn't available over 10 years ago when the second edition was produced.

To satisfy the diverse preferences of researchers, The Polish Genealogical Society of American plans to produce the work in two formats: a printed, two-volume book; and CD. Please check www.pgsa.org for release date.

**AGHS Polish Genealogy**

Reflect on your family history this holiday season!

American German Heir Search is now running a special for building Polish family trees and genealogies. Contact Craig Luty, President of AGHS, for details at 877-657-2447. More information about the company can be found at www.AGHS.com.

**The Genealogy Assistant**  
A Family History Detective  
Specializing in (but not limited to) Polish & American-Canadian family history research

*This Thanksgiving give thanks to your ancestors by discussing your family history!*

Find out who your ancestors are!

The Genealogy Assistant provides a number of genealogical and historical research services that can be tailored to meet your needs

**Professional Genealogy Research**  
603-748-0577 TheGenealogyAssistant.com

**WOOD EGG ORNAMENTS**

Hand-decorated Birchwood Ornaments **\$14.95 each**  
A beautiful heirloom gift. Made in Poland.

**USE ORDER FORM ON PAGE 2**

**Item 2-253. Saint Faustyna Kowalska.** Features sister's invocation "Jesus, I trust in you" on blue field on obverse.

**Item 2-251. Blessed John Paul II.** With John Paul II's uplifting words "Be not afraid" on obverse.

**SOLID OAK KEEPSAKE BOXES**

**Item 2-230 Our Lady of Czestochowa.**

**Item 2-231 Blessed John Paul II**

**Item 2-232 Saint Faustyna Kowalska**

These boxes are 4" x 6" x 1.25" deep with a two-sided, full-color lid. The glossy lids feature an image on the front or prayer on the inside. Handcrafted in the USA. **\$25.95 each**

ITEMS WILL BE SHIPPED DIRECTLY FROM THE POLISH PEDDLER © IN MEDINA, OHIO

## THE OLD COUNTRY / Richard Poremski



LOOKING FOR THE DESERT. Zamosc, Poland. May 18, 1976.

## CIEKAWOSTKI / Martin S. Nowak

## Poles Observed The Heavens

Poles and Polish Americans have been pious Christians for centuries, but their fascination with the heavens has also extended beyond the religious sphere.

Of course, one of the most outstanding astronomers in history was the Pole Mikołaj Kopernik, commonly known by his Latinized name, Nicholas Copernicus. It was he who in the sixteenth century put forth the idea that the Earth was not the center of the universe but that it and the other planets revolved around the Sun. This was a revolutionary concept at the time which totally changed the study of the heavens.

But even before Copernicus came the astronomer and mathematician Wojciech of Brudzewo (1445-1495). A professor at Jagiellonian University in Kraków, one of his students was Copernicus. Wojciech had doubts about the Earth being the center of the universe and no doubt influenced his famous pupil. He was the first person to state that the Moon always shows the same side to the Earth. There was also Marcin Bylica (1433-1493), a teacher who developed astronomical tables and donated instruments to the university, still on display today, including one of the earliest known celestial globes. And Jan of Głogów (1445-1507), another teacher of Copernicus, was another noted professor of astrology and astronomy in Kraków who wrote extensively on those subjects.

Following Copernicus was the great Jan Heweliusz (1611-1687)

who was born and spent most of his life in Gdańsk, a Pole of possible German ethnicity. A brewer by trade, he dedicated most of his life to astronomy. His achievements included the construction of a large astronomical observatory that



"Practices of the comet." Peter Słowacjusza Krakow, 1577.

housed the world's largest telescope of the time; the first observation of the phases of Mercury; publication of the first detailed map of the Moon in which he named many features; study of comets and discovery of at least four; publication of a history of astronomy and of a precise atlas of the sky in which he named seven new constellations including Sobieski's Shield. His wife Elizabeth Korpman helped him in his work and is considered to be one of the earliest female astronomers. Polish King Jan III Sobieski supported Heweliusz with a regular salary.

Stanisław Lubieniecki (1623-1675) was a Polish nobleman who studied comets and compiled a history of all comets from A.D. 1 to 1665. Other prominent Poles were

Adam Prazmowski (1821-1885) who discovered polarized emissions from the Sun's corona; Tadeusz Banachiewicz (1882-1954) who developed the cracovian calculus to determine planetary orbits and was the first to calculate the orbit of Pluto; Michał Kamiński (1897-1973) who studied the motion of comets and was the world's leading authority on Halley's Comet; Bogdan Paczyński (1940-2007), a professor in Warsaw and Princeton who developed the Paczyński Code that computes the structure and lifetime of a star; Ary Szternfeld (1905-1980) who devised a way to calculate orbits of artificial satellites; and the Polish Australian Antoni Przybylski (1913-1985) who discovered Przybylski's Star, one of the most unusual ever found, composed of heavy rare earth metals as opposed to lighter ones such as hydrogen, common in almost all stars.

In more contemporary astronomy there was Polish American Charles Kowal who at Cal Tech discovered many comets, asteroids and supernovae and a new class of solar system body, the Centaurian Object; Aleksander Wolszczan, a Pole who has taught at American universities since 1982 co-discovered the first planet orbiting another star besides our Sun in 1992; Maciej Konacki who discovered a planet orbiting a three-star system; and Andrzej Udalski of the University of Warsaw who has discovered at least fourteen extra-solar planets.

In the spirit of Mikołaj Kopernik, these Poles and Polish Americans have helped the world to open new doors to the understanding of the mysteries of the universe.

## POLISH CHEF / Robert Strybel

## Planning Early for Wigilia Favorites

Here are some Wigilia favorites that can easily be prepared at home even by beginners or obtained from outside sources.

**CLEAR MUSHROOM SOUP (czysta zupa grzybowa).** Rinse well 12 oz fresh Portobello mushrooms to remove any grit, slice very thin or dice and simmer with a finely chopped onion in 2 T butter about 10 min, stirring frequently. Transfer to soup pot. Drench with 6 c boiling water, add 2 mushroom bouillon cubes (Knorr or Winiary brands preferred) and simmer 10 min. Add 1 t cider vinegar, salt & pepper if needed (taste it first!) and serve over flat egg noodles. Optional: garnish with a little fresh chopped dill and/or parsley.

**HEAT & EAT SOUPS. (zupy do podgrzania).** For even less time and effort, typical Wigilia soups (mushroom and clear beet barszcz) are available in 1-liter cartons (e.g. Krakus or Hortex brand) at Polish markets, delis and speciality stores. Just heat and serve.

**LITTLE-EAR DUMPLINGS (uszka).** These are tricky and time-consuming to make from scratch but are now widely available at Polish groceries and delis in the United States. These tiny mushroom-stuffed dumplings are traditionally served with clear red barszcz.

If you feel like making them, here's how:

Soak 1 slice French bread in ½ c warm water until soggy. Chop and sauté 1 coarsely-chopped on-

ion in 2 T butter until tender and lightly browned. Run cooked recipes (from preceding recipe), onion and squeezed-out pre-soaked bread through food chopper or process briefly. Add ¼ c bread crumbs or more, stir in 1 egg white, add 1 t chopped parsley and/or dill, salt & pepper to taste and mix well. For the dough, sift 1 c flour onto breadboard, work in egg yolk and just enough water to bind ingredients into a dough. Knead until smooth, roll out very thin and cut into 1½" squares. Place a little filling on each square, fold 2 opposite points together to form a triangle and pinch shut. Gently pull 2 ends of the triangle together into a ring and pinch them together. Cook in lightly-salted boiling water without crowding until uszka float up. Remove with slotted spoon and serve in clear beetroot soup.

**HERRING (śledzie).** Not many people nowadays have the time, patience and know-how to soak salt herring in several waters for 24 to 28 hours and then doctor them up properly. But very good, store-bought ready-to-eat herring – pickled, creamed or in oil – are available in jars and plastic trays. Serve with rye bread or boiled potatoes.

**HERRING & MUSHROOMS (śledź z grzybkami).** Drain a jar of marinated (pickled) herring and discard onions and spices. Place in bowl and drench with a jar of Polish imported marinated mushrooms (grzyby w occie). Cover and refrigerate overnight before serving.

**FRIED FISH (ryba smażona).** Not many youngsters, adults or senior citizens nowadays enjoy picking out fishbones, so fillets are the way to go! Rinse well and pat dry fresh or thawed freshwater fillets (1 lb serves 3-4) and pat dry. Place in bowl, salt well and intersperse with 1 thinly sliced onion and 1 small sliced lemon. Cover and refrigerate overnight. Next day, discard onion and lemon, rinse fillets, pat and dry well on paper towel. Sprinkle with pepper (they may be sufficiently salted), paprika and (optional) a pinch of sage, dredge in flour, shaking off excess and fry in 1/2" hot oil to a nice golden brown on both sides. Drain on absorbent paper before serving.

**FRIED BREADED FISH (ryba smażona w panierce).** Proceed as above but when ready to fry dredge in flour, dip in egg wash, and roll in bread crumbs, shaking off excess. Fry to a nice golden brown on both sides.

**HORSERADISH SAUCE (sos chrzanowy).** For a nice go-together with fried fish fork-blend 1/3 c sour cream, 1/3 c mayonnaise, 1/3 c prepared horseradish, juice of 1/2 a lemon, 1/4 t salt, 1/8 t pepper and 1 t sugar and serve with fried fish.

**PIEROGI.** There is no short-cut way to prepare pierogi from scratch. If you don't feel up to the task, the next best thing may be the store-bought variety. Or contact: Pierogi Palace of Pennsylvania (www. continued on next page

**Pierogi Palace**  
of Oil City, Pennsylvania

"Where You'll Remember Mama's...  
Gdzie Będziesz Pamiętać Mame"

17 SPRING STREET • OIL CITY, PA 16301  
JOSEPH C. BROZESKI, Mgr.  
E-mail: pierogi@usachoice.net

WWW.PIEROGIPALACE.COM

TEL.: (814) 677-4090  
TOLL FREE: (877) 727-8359  
FAX: (814) 678-2221

SHIPPING AVAILABLE • VISA and MC ACCEPTED

Our pierogi are wholesome and fresh, made from only the finest ingredients. They're good and good for you.

Keep Alive This Heritage! Visit WWW.POLISHHERITAGEPROJECT.COM  
Check out the Polish Heritage Project and PHP Memorial Park

**Sezam Agency Presents:** Renowned explorer and traveler Jurek Majcherczyk:

*I drink 100% pure Noni juice every day and it gives me energy and confidence knowing my body is protected.*

**100% NONI JUICE HELPS FIGHT:**

1. Cancer 2. Aging process 3. Infections  
4. Rheumatism 5. Obesity 6. Diabetes

**NONI IS USED FOR:**

Improves immune system, fights high blood pressure, digestive problems, disorders of the prostate, impotence, migraine, asthma & more.

Only \$25  
Shipping included

For more information: 1-973-472-7100  
jurek@sezamagency.com

SPECIAL DISCOUNTS

*Give the Gift of Polish Music*

Performed by **THE LIRA ENSEMBLE**

**Ring In A Polish Christmas**  
A definitive collection of Polish carols and some American carols, too, by the Lira Singers & the Lira Orchestra. "Lulajże Jezuniu", "Dzisiaj w Betlejem", "Bóg Sie Rodzi", "Cicha Noc/Silent Night" & more! Includes booklet of texts & translations. CD - \$17 each + \$2.95 S&H

**Favorite Polish Folk Songs**  
by the Lira Singers and Lira Chamber Orchestra. Includes: "Sto lat", "Płynie Wisła płynie", "Góralu, czy Ci nie żal?", "Jak szybko mijają chwile", "Pytała sie Pani", "Szła dziewczeczka do laseczka", "Usnize mi, usnij", "Zasiłali górale owies" & much more! Includes booklet of texts & translations. CD - \$17 each + \$2.95 S&H

**MORE Favorite Polish Folk Songs**  
A second volume of popular Polish folk songs sung by the Lira Singers with the Lira Chamber Orchestra, 23 favorites including: "Zielony mosteczek", "Pije Kuba do Jakuba", "Gleboka studzienka", "Hej, zahuczaly gory", "Czerwone jabluszko" & much more! Includes booklet of texts & translations. CD - \$17 each + \$2.95 S&H

Call 773-508-7040 or 1-800-547-LIRA (5472)  
www.liraensemble.org

**www.SweetPoland.com** dedicated to bring the best Polish gourmet food products directly to your table

Traditional Polish cold cuts: kielbasy, hams, smoked meats, Polish pierogi, bread and cakes, sweet delights, soups and wild mushrooms, gift baskets

Questions: 1-800-277-0407

**Wigilia Favorites**  
continued from previous page

pierogipalace.com Toll Free: 877-727-8359). For wigilia the most appropriate are those containing sauerkraut & mushrooms, just mushrooms, farmer cheese & potatoes or potatoes & onions.

If you feel like working, pierogi recipes are available on-line in the Polish American Journal's library, www.polamjournal.com. Just go to

"holidays," then "Christmas."

**SAUERKRAUT & MUSHROOMS (kapusta z grzybami).** This is available ready to eat at Polish markets and delis, but you can prepare your own quite easily. Drain and rinse sauerkraut, (preferably Krakus or other Polish imported brands in 1-liter jars), chop coarsely, transfer to pot, add water to cover and 1 bay-leaf, bring to boil, reduce heat and cook uncovered about 60 min or

until no longer crunchy to taste, stirring occasionally. In 3 T butter, margarine or oil brown 8 - 12 oz fresh, diced Portobello mushrooms with 1 chopped onion, stir in 3 T flour and brown lightly, diluting with several T liquid from sauerkraut pot. When smooth, stir into sauerkraut. Add 1 mushroom bouillon cube and cook on low flame covered another 60 min, stirring frequently. Season with salt, pepper, about 1 t sugar and (optional) 1/4 t caraway seeds.

**SAUERKRAUT & NOODLES (kapusta z lazankami).** Combine as much of the prepared sauerkraut as you like to a package cooked, well-drained flat egg noodles or lasagna cut into 1" squares. Toss and serve. Sautéed onions may be added.

**NOODLES & POPPYSEEDS (kluski z makiem).** Cook 1 lb pkg of wide or medium-wide egg noodles in lightly salted water until tender. Usually they should be cooked

a little longer than the "al dente" directions on package. Dot hot, freshly-drained noodles with a little butter and stir in 1 c or more canned poppyseed pastry filling (above). Serve warm, room temp or chilled.

**WHEAT PUDDING (kutia).** Prepare 2 c bulgur wheat according to pkg directions. Leave wheat in pot until cooled to room temp. Stir in about 3/4 c poppyseed filling (more or less to taste).

**THE POLISH KITCHEN STORE**

**COOKBOOKS**

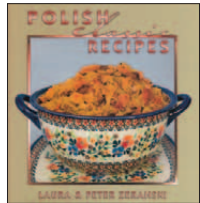
**POLISH CHICAGO: OUR HISTORY, OUR RECIPES**  
\$29.95  
by Joseph W. Zurawski  
240 pp., hc., 720 photographs  
G. Bradley Publishing



Since the 1830s millions of Poles, often overcoming oppression and hardship, have come to Chicago with a dream of freedom, a willingness to work and a love of country, both old and new. This new groundbreaking work recounts by vivid prose, rare photographs and poignant anecdote the amazing story of these indomitable people.

To many, food is nourishment. To Polish Americans, food is a cause for sharing, celebration and for honoring tradition. This volume turns a spotlight on 36 Polish American restaurants and families who opened up their kitchens to share time-tested, delectable Polish recipes.

**POLISH CLASSIC RECIPES**  
\$16.95  
by Laura and Peter Zeranski  
2011, 96 pp., h.c., index, 100 color photographs by Matthew Aron Roth

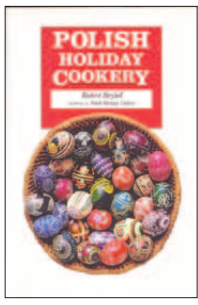


Designed for the modern kitchen yet retaining traditional roots, each heritage recipe in *Polish Classic Recipes* has been tested to perfection. Accompanied by notes on Polish holiday customs, history, and menu pairing suggestions, these dishes offer a flavorful sample of the Polish dining experience, as passed down from generation to generation.

**THE POLISH COUNTRY KITCHEN COOKBOOK**  
\$16.95  
by Sophie Knab  
337 pp., pb., ill.  
Hippocrene Books

This popular cookbook by beloved Polish American author Sophie Hodorowicz Knab is now updated with a new section on Polish Feasts and Festivals! Knab combines recipes for favorite Polish foods with the history and cultural traditions that created them. Arranged according to the cycle of seasons, this cookbook explores life in the Polish countryside through the year, giving readers priceless historical information to common questions asked by descendants of Polish immigrants. Lovely illustrations by Elliott Hutten and pearls of practical wisdom from the old Polish kitchen marvelously complement this book. This title includes over 100 easy-to-follow recipes, and a detailed bibliography and resource guide.

**POLISH HOLIDAY COOKERY**  
\$24.95  
by Robert Strybel  
248 pp., hc.  
Hippocrene Books



Polish Holiday Cookery acquaints readers with traditional Polish foods associated with various occasions and furnishes countless cooking tips and serving suggestions. This "instruction manual for the culturally aware Polish American" offers more than 400 recipes, along with a lexicon of basic foods and culinary concepts, ingredients and procedures, and sample menus. The clearly-written recipes facilitate the preparation of the dishes and their incorporation in the Polish-American mainstream culture.

Polish Holiday Cookery covers holidays such as Christmas and Easter, as well as celebrations year-round. Ideas for banquets, picnics, dinners, and family favorites abound throughout, ensuring that cooks have a selection of dishes for any occasion.

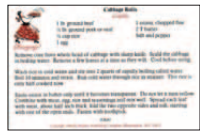
**TREASURED POLISH RECIPES FOR AMERICANS**  
\$14.95  
Polonie Publishing  
170 pp., h.c.



The first complete, hard cover collection of Polish cookery in the Eng-

lish language published in the United States. Researched from old Polish cookbooks and recipes collected from the best Polish American cooks, it also contains stories of Polish festivities and customs such as Christmas Eve wigilia, Harvest Festival dozynki and the foods to celebrate them. Perfect for home cooks or to give as a special gift.

**GIFT PACK 12 FAVORITE GLOSS-COAT POLISH RECIPE CARDS**  
\$5.00. by Polonie Publishing.



Appealing red-ribbon cello packet of the most popular and treasured recipes, including Cabbage Rolls, Turkey Cutlets with Mushroom Sauce, Baked Apples in Red Wine and more. Handy for your recipe box— perfect as party favors or hostess gifts!

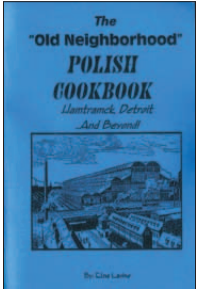
**MY HOME-MADE POLISH RECIPES**  
\$17.95  
by Anna Zaremba  
160 pp., hc, spiral bound



Bilingual (English/Polish) cookbook containing over a 120 Polish recipes. Every recipe was tried in both countries, so it will definitely taste the best. With both USA and European measurements you can use it anywhere you go. In the book you will find sections with salads, soups, meats, seafood, desserts and pies. Only one recipe per page with full

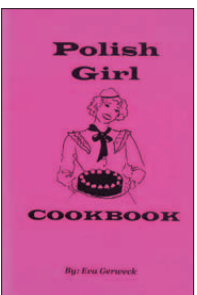
color dividers for individual sections, hardcover bound by plastic spirals for ease of use while cooking. Two indexes for recipes - one in English and one in Polish will make it easy to find your favorite dish.

**NEW! THE OLD NEIGHBORHOOD POLISH COOKBOOK: Hamtramck, Detroit and Beyond** — \$10.00  
by Elna Lavine  
44 pp., sc.



Ninety-six recipes from the famed Polonia of Detroit. Breakfast, lunch, dinner pastries, pierogi, kluski, cream chipped beef, soups, desserts and more.

**POLISH GIRL COOKBOOK**  
\$10.00  
by Eva Gerweck  
44 pp., sc.



Another cookbook full of recipes from Detroit's Old Polish neighborhoods. Appetizers, entrees, breads, desserts, and more! Upper Peninsula style pastries, potato salad, pastries, babka, breads, and more.

**THE POLISH RESTAURANT COOKBOOK**  
\$10.00  
by Jonathan Becklar  
44 pp., sc.



This unique cookbook actually replicates recipes taken from menus of Motor City and surrounding area restaurants. It shows you how to make an entire menu right in your kitchen that tastes and smells just like the restaurant. Soups, salads, dressings, sandwiches, stuffed cabbage, and more.

**POLISH PIEROGI: From the Old Country to the Old Neighborhood**  
\$10.00  
by Eva Gerwecki  
48 pp., sc.



A collection of "secret" recipes, tips, and more for not only fillings and toppings, but a variety of dough recipes as well. Over 150 recipes with regional variations, from California to New York!

Lepiej wydać na piekarza, niż na aptekarza!

To order, call (800) 422-1275, or use form on page 2 • You may also order on line at [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com)

**MOLDS**

Easy to use! To make with butter, simply coat the mold with vegetable oil (spray type works best), press in softened butter, clamp halves together, place and refrigerator until hardened and you're done. For chocolate, just pour and let harden. It's that easy! Clean with soap and warm water.



**EASTER BUTTER LAMB MOLD**  
Small 3-1/2" width by 3" tall  
# 1-600 \$4.95 PLUS S&H  
Large 5" width by 4" tall  
# 1-601 \$7.95 PLUS S&H



**POLISH / ENGLISH CHRISTMAS WORDS MOLD. \$8.95**

12-coin mold. Each coin is 1-inch across x 1/4" deep. Includes Polish and English for: Merry Christmas, Christmas Eve, St. Nicholas, Christmas Tree, Manger, Star, Midnight Mass, Wafer, Christmas Play, and more!

**APRONS**

**\$20.00 each plus \$5.00 s&h**  
Proclaim your Polish heritage with this lovely restaurant-style apron. 100% Cotton Apron featuring two generous pockets. Quality red cloth with machine-embroidered lettering and design. One size fits all!



**HANDTOWELS**

**\$8.50 each plus \$5.00 s&h**  
Hanging towels. Machine embroidered designs. Useful and attractive. Red with white towel (cloth may vary).



**GROCERY TOTE**

**\$12.50 each plus \$5.00 s&h**  
"Smaczego!" It's how the Poles say "bon appetit!" perfect for filling with groceries or as a gift for your favorite Polish American shopper. This Grocery Bag/Tote is made of canvas with woven nylon handles. Bag measures 17" across x 12" deep, by 4" wide across the bottom. Machine embroidered.



— ADVERTISEMENT —  
Will pay \$100.00 for the best recipe for 1940 or earlier Polish bread recipe. Call (716) 282-3358.

# USE FORM BELOW FOR ALL ITEMS ON THIS PAGE

Use form on Page 2 for all items on Pages 2 and 3. Forms can be mailed together.

Order these products and more at  
**PolamJournal.com**

## 12 oz. Family Ceramic Mugs - \$18.95 ea.

These hand-painted Polish Bolesławiec stoneware mugs feature family member titles, with Polish on one side, and English on the other. Microwave & dishwasher safe.



- #WZ020 - Smaczny / Bon Appetit
- #WZ030 - Boże Błogosław Ten Dom / God Bless This House
- #WZ029 - Gość / Guest
- #WZ025 - Babcia / Grandma
- #WZ026 - Dziadek / Grandpa
- #WZ023 - Mama / Mom
- #WZ024 - Tata / Dad
- #WZ021 - Ciocia - Aunt
- #WZ022 - Wujek - Uncle
- #WZ027 - Siostra / Sister
- #WZ028 - Brat / Brother
- #WZ031 - Córka / Daughter
- #WZ035 - Syn / Son
- #WZ032 - Wnuczka / Granddaughter
- #WZ036 - Wnuczek / Grandson
- #WZ033 - Kuzynka / Cousin (Female)
- #WZ037 - Kuzyn / Cousin (Male)
- #WZ034 - Przyjaciółka / Friend (Female)
- #WZ038 - Przyjaciel / Friend (Male)



## Janosik Teddy Bear Plush Toy, 11.5" H.

Janosik Teddy Bear comes adorned in traditional folk garb of the Highlander region. Huggable bear made with plush fabric.  
#PLU104 - \$19.95



## 2013 Poland Calendar

Enjoy the beauty of Poland with this 11" x 11" landscape photography 12 month calendar. Each photograph is accompanied by information about where it was taken, including the area's coat of arms. Features imieniny, PL & US Holidays. Week order begins on Sunday, ends on Saturday.  
#CP13 - \$10.95



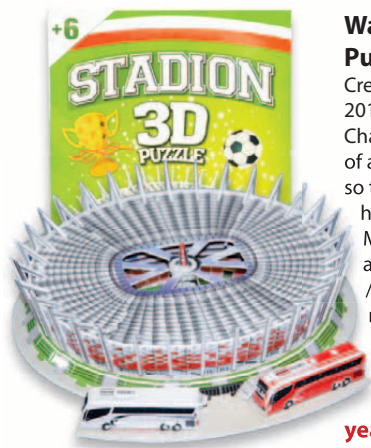
## Polish Christmas Cards



Set of 5 Cards. Envelopes included. Contains Polish greeting.  
#PCS702 - \$12.95



Set of 2 cards with 3-D pop-up pictures. Envelopes included. Contains Polish greeting.  
#PCS703 - \$11.95



## Warsaw Stadium 3D Puzzle - Limited Edition

Created exclusively for the 2012 UEFA European Football Championship! Puzzles are made of a special cardboard (8 sheets) so that you can make a perfectly harmonic model. 69 pieces. Measures 13.25" x 8.66" x 1.9" after assembly. Bilingual Polish / English Instructions. Doesn't require gluing, for ages 6+.  
#4351024 - \$39.95

Not suitable for children 3 years old and younger.



## Polish American Karaoke Christmas Carols DVD

First ever koledy karaoke release on DVD containing 15 Polish Christmas Carols for everyone. Both original and phonetically enhanced texts of the carols make singing in Polish easy for those who don't speak the language.

Songs Included are:

Cicha Noc - Silent Night, Lulajże Jezuniu - Hush, Little Jesus, Pojdzmy Wszyscy Do Stajenki - Let's All Go to the Stable, Bog Sie Rodzi - God is Born, Wsrod Nocnej Ciszy - In Midnight's Silence, Do Szopy Hey Pasterze - Hey Shepherds Go to the Shed, Jezus Malusienki - Baby Jesus, Dzisiaj w Betlejem - Today in Bethlehem, Przybieżeli do Betlejem - They Came to Bethlehem, & more!

#DV677 - \$19.95



## Book - Poland: Proud History, Great Future (Bilingual)

This bilingual Polish/English book presents Polish history and contemporary Poland in brief from an enormous wealth of source material pictures, of which are both typical and topical for Poland. These pictures testify to the greatness of Poland, present strength of her national character and show her tough struggle for freedom through the centuries. They also show the dynamic energy and spirit of entrepreneurship displayed in building the new Poland - a country so often and so severely

tested with the events of the past, but still looking with optimism into the future. With 300 full color pictures this hardcover volume will be a great information source and coffee table decoration. Hardcover, 272 pgs. Measures 10.25" x 14" x 1", Polish / English Language Version  
#BK2185 - \$39.95



## Polish Carols Songbook with CD

Holding on to the beautiful tradition of singing Polish Christmas carols, we give you a large collection of the most beautiful Polish carols. You will find in it lyrics and musical notes to 51 compositions. Along with the book is enclosed a CD with specially chosen compositions.  
#BK2706 - \$19.95



## 3 Piece Christmas Nesting Doll Set

Hand Painted. Wooden pieces go from 2.1" H. to 0.75" H.  
#250307 - \$13.95



## 5 Piece Santa Nesting Doll Set

Hand painted wooden nesting doll shows Santa bringing the Christmas cheer. Pieces go from 5.75" H. to 0.75" H.  
#250305 - \$23.95

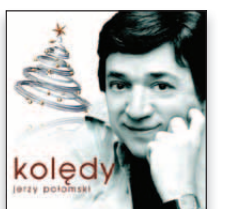
## Polish Christmas Carols on CD - \$19.95 each



**The Best - Koledy: Wsrod Nocnej Ciszy**  
18 Polish Christmas Carols by Hanna Banaszak, Dziecięca Grupa Wokalna Arfik, Reprezentacyjny Zespół Artystyczny ZHP Gawęda, & more!  
#MTJ10369



**Lady Pank - Zimowe Graffiti**  
8 traditional Polish Christmas Carols by popular rock band Lady Pank.  
#MTJ10393



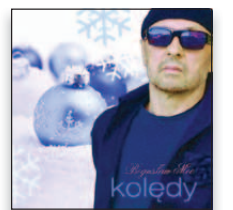
**Jerzy Polomski - Koledy**  
14 Polish Christmas Carols by Jerzy Polomski, award winning pop star from the 60s and 70s.  
#MTJ10716



**Wojciech Gassowski - Swiatecznie**  
12 Popular English Christmas Carols, by one of Poland's most recognized singers.  
#MTJ10806



**Gwiazdy na Gwiazdke - Polish Christmas Carols**  
12 traditional carols by popular artists, such as Zajacowna, Borkowski, Kotulanka, Zietek, Stockinger & more!  
#STCD066



**Bogusław Mec - Koledy**  
9 Christmas Carols performed by famed Polish singer, artist, and composer Bogusław Mec.  
#MTJ10061



**Wigilia u Staska Wielanka - Koledy & Pastorałki**  
24 Polish Christmas Carols by famed accordion player Stasiek Wielanek.  
#MTJ10888



**Don Vasyli - Koledy**  
15 Polish Christmas Carols by Don Vasyli famous for Roma gypsy music.  
#MTJ10779



**Skaldowie - Moje Betlejem**  
18 Christmas Carols performed by the popular Polish rock band from the 60s to the 80s, Skaldowie. Their music is known for its fusion of rock, folk, and classical.  
#MTJ10717

### HOW TO ORDER

- MAIL IT IN. Complete form. Send with check or money order payable to: "Polish American Journal."
- CALL IT IN. 1 (800) 422-1275 (Toll Free) or (716) 312-8088, Monday-Friday, 9:00 a.m.-3:00 p.m.
- ORDER ON-LINE at [www.polamjournal.com](http://www.polamjournal.com) SECURE SERVER!

- Orders for items not listed in this page will be returned.
- For deliveries to Alaska and Hawaii, add \$8.95 to shipping charges.

From: POL-AM JOURNAL  
P.O. BOX 328, BOSTON, NY 14025

To: NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_  
PHONE \_\_\_\_\_

Item# & Description	Price	Qty.	Total	Shipping & Handling Charges																					
				Merchandise Subtotal	Ground Service																				
				Up to \$20.00	\$8.95																				
				\$20.01 - \$35.00	\$9.95																				
				\$35.01 - \$65.00	\$10.95																				
				\$65.01 - \$95.00	\$13.95																				
				\$95.01 - \$125.00	\$15.95																				
				\$125.01 - \$200.00	\$19.95																				
				\$200.01 - \$400.00	\$23.95																				
				\$400.01 - \$600.00	\$28.95																				
				\$600.01 and over	6.5% of TOTAL																				
Method of Payment: <input type="checkbox"/> CHECK or MO enclosed			Merchandise Subtotal (US)																						
<input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> AMEX <input type="checkbox"/> MC <input type="checkbox"/> DISCOVER			Sales Tax: NY residents 8.75%, FL 7%																						
Credit Card Account Number			Shipping & Handling (No charge for orders over \$120)																						
<table border="1"> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td> </tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td> </tr> </table>																							<b>Total to Submit to PAJ</b>		
EXPIRATION			SECURITY CODE																						